

Kit cover radiatore acqua in carbonio Carbon water radiator cover kit



Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



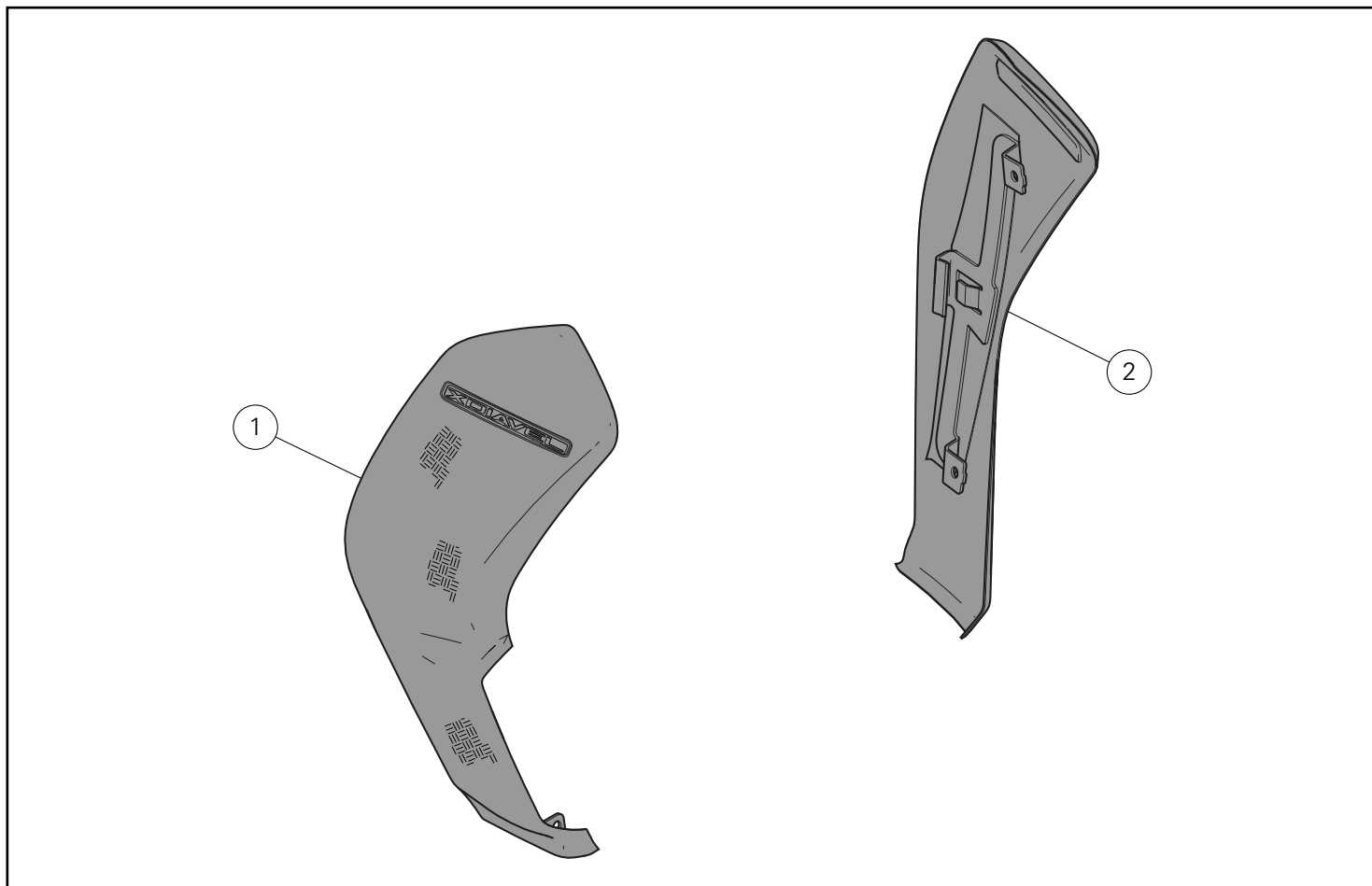
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

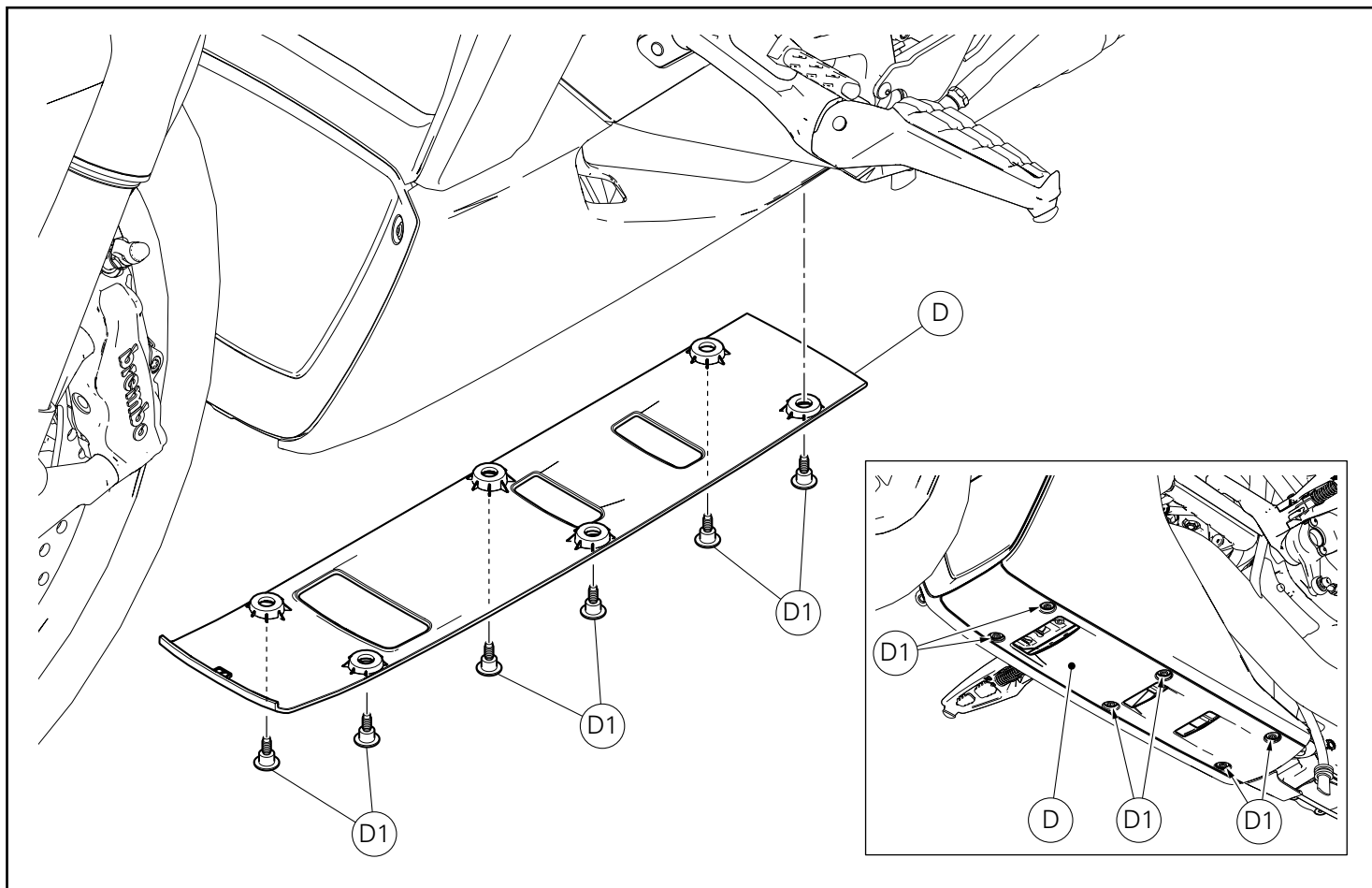


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Denominazione	Description
1	Cover radiatore acqua destro in carbonio	Carbon RH water radiator cover
2	Cover radiatore acqua sinistro in carbonio	Carbon LH water radiator cover



Smontaggio componenti originali

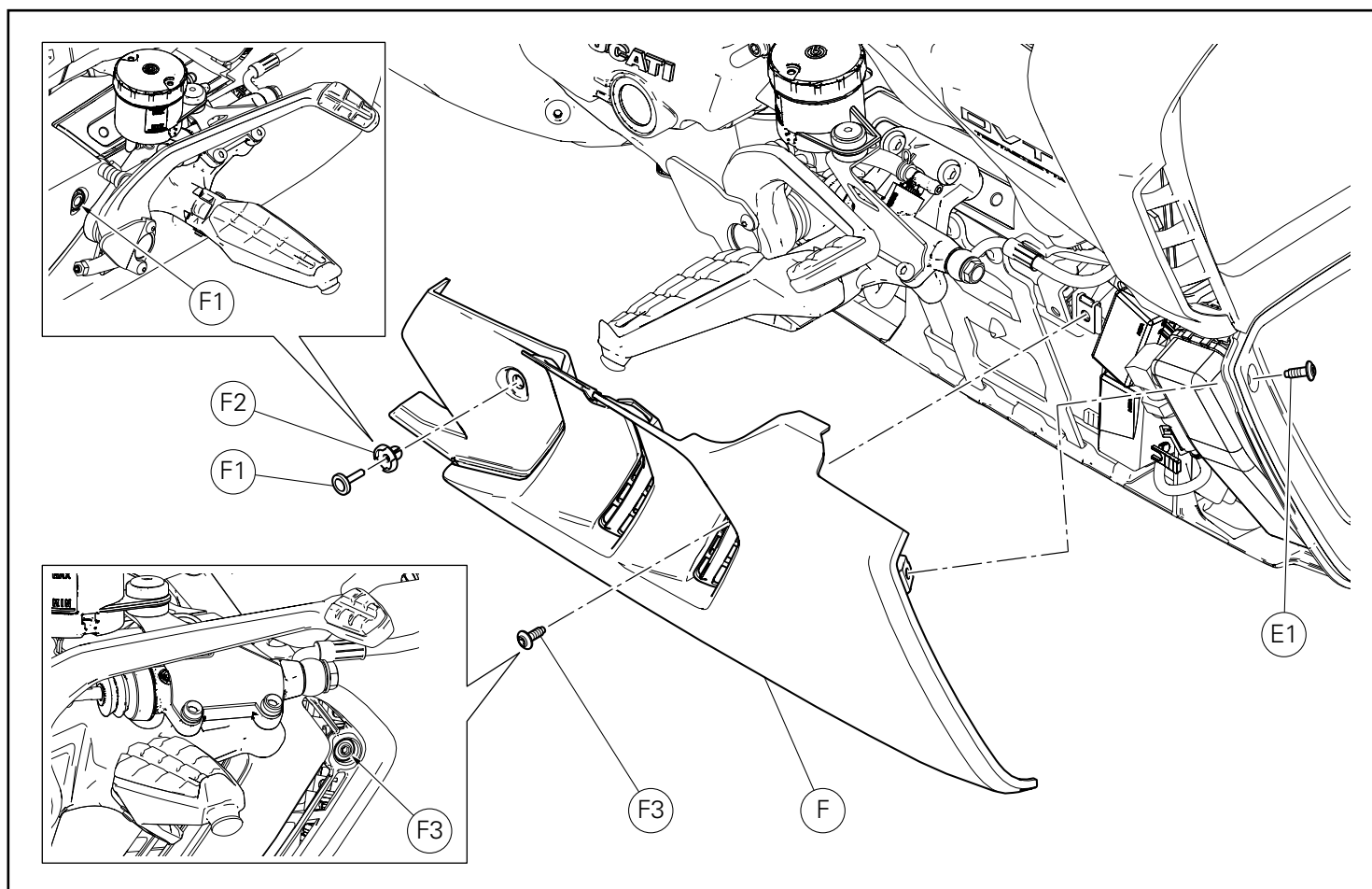
Smontaggio puntale inferiore

Operando sul lato inferiore del motoveicolo, svitare le n.6 viti (D1) e rimuovere il puntale inferiore (D).

Removing the original components

Removing the lower lug

Working on motorcycle bottom side, loosen no.6 screws (D1) and remove lower lug (D).

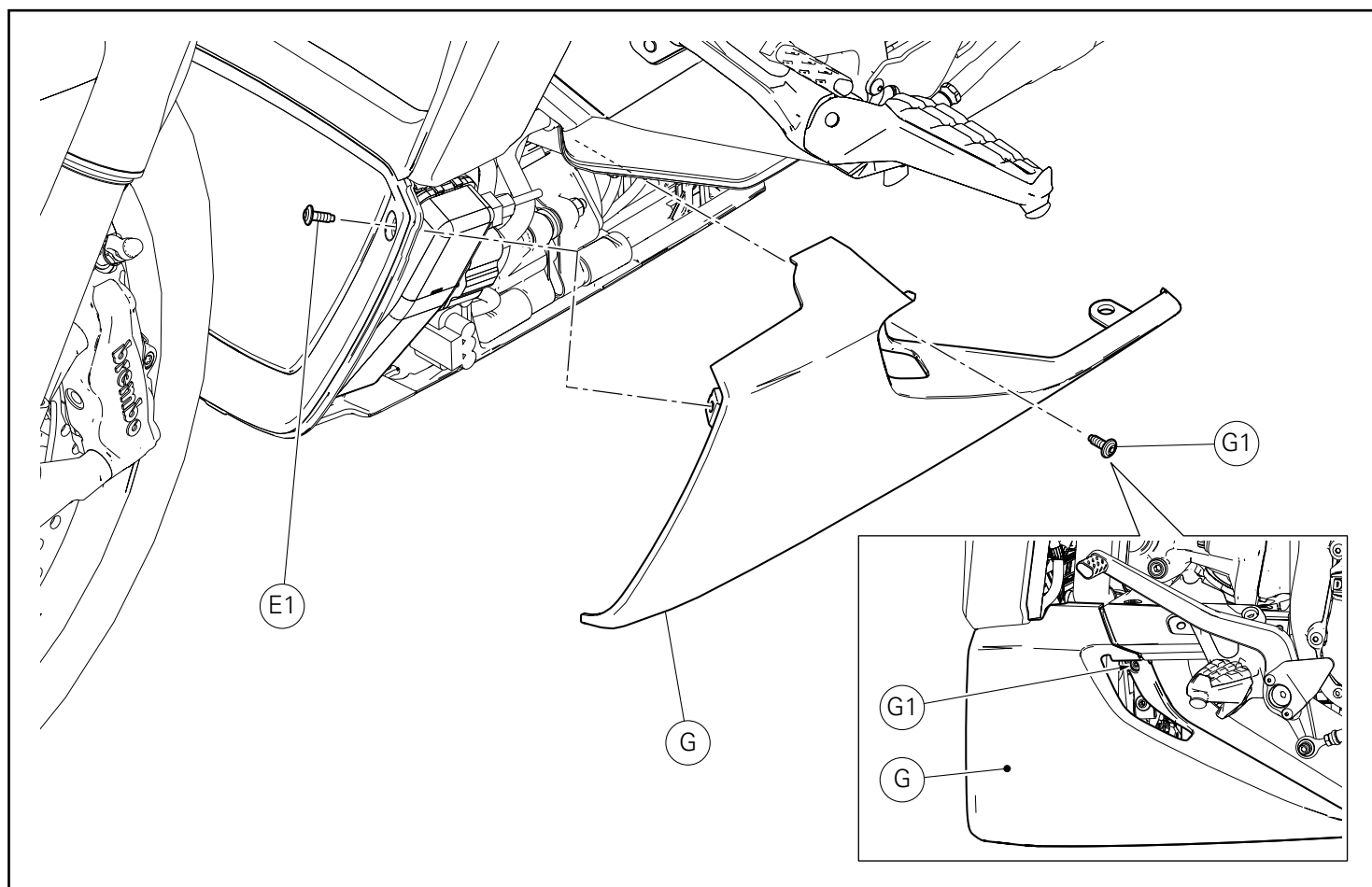


Smontaggio puntale destro

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare la vite (E1).
Rimuovere il rivetto (F1) e la boccia (F2).
Svitare la vite (F3) e rimuovere il puntale destro (F).

Removing the RH side lug

Working on the right side of the motorcycle, loosen the screw (E1).
Remove rivet (F1) and bushing (F2).
Loosen screw (F3) and remove RH side lug (F).

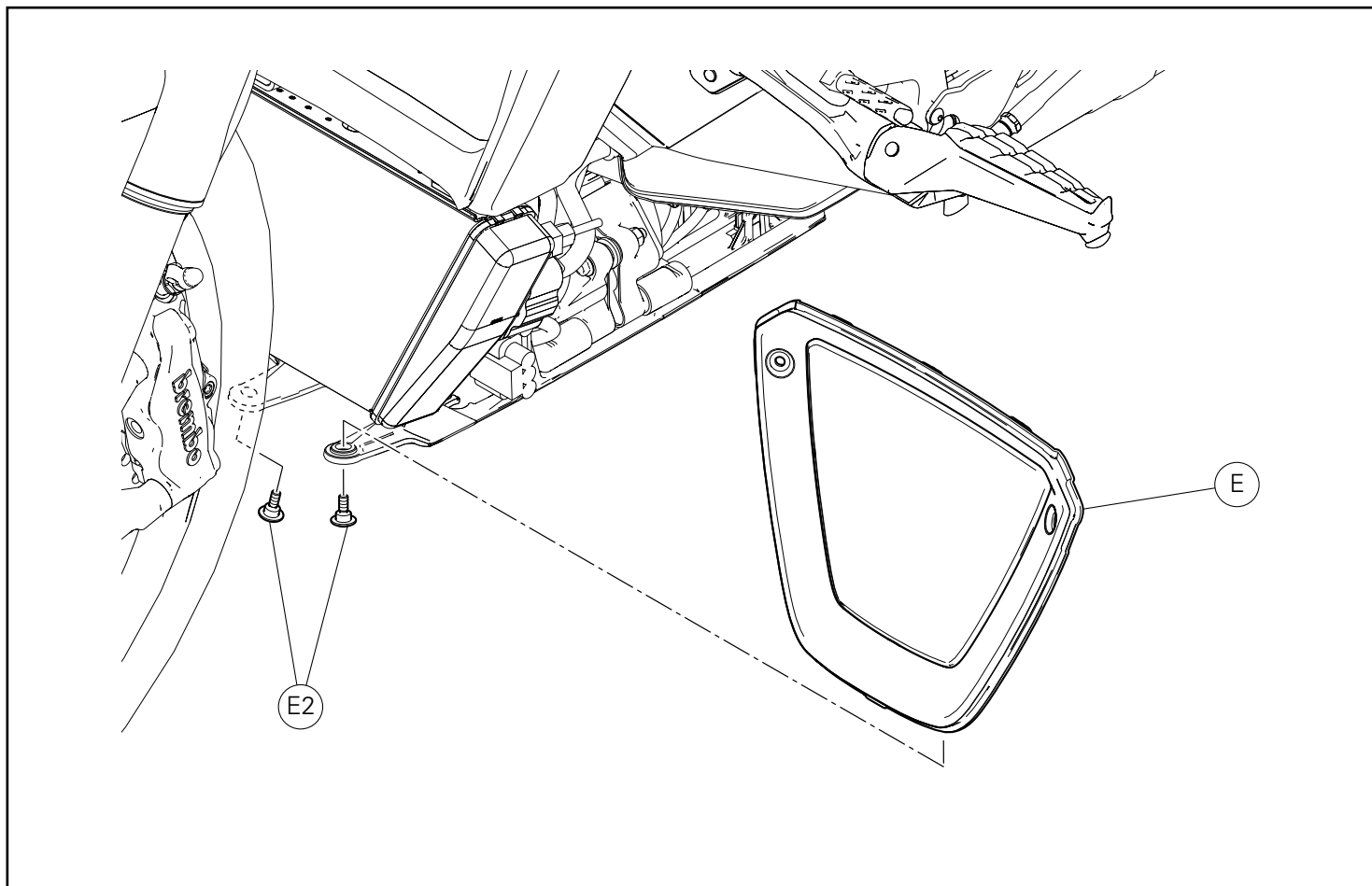


Smontaggio puntale sinistro

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare la vite (E1).
Svitare la vite (G1) e rimuovere il puntale sinistro (G).

Removing the LH side lug

Working on the left side of the motorcycle, loosen the screw (E1).
Loosen screw (G1) and remove LH side lug (G).

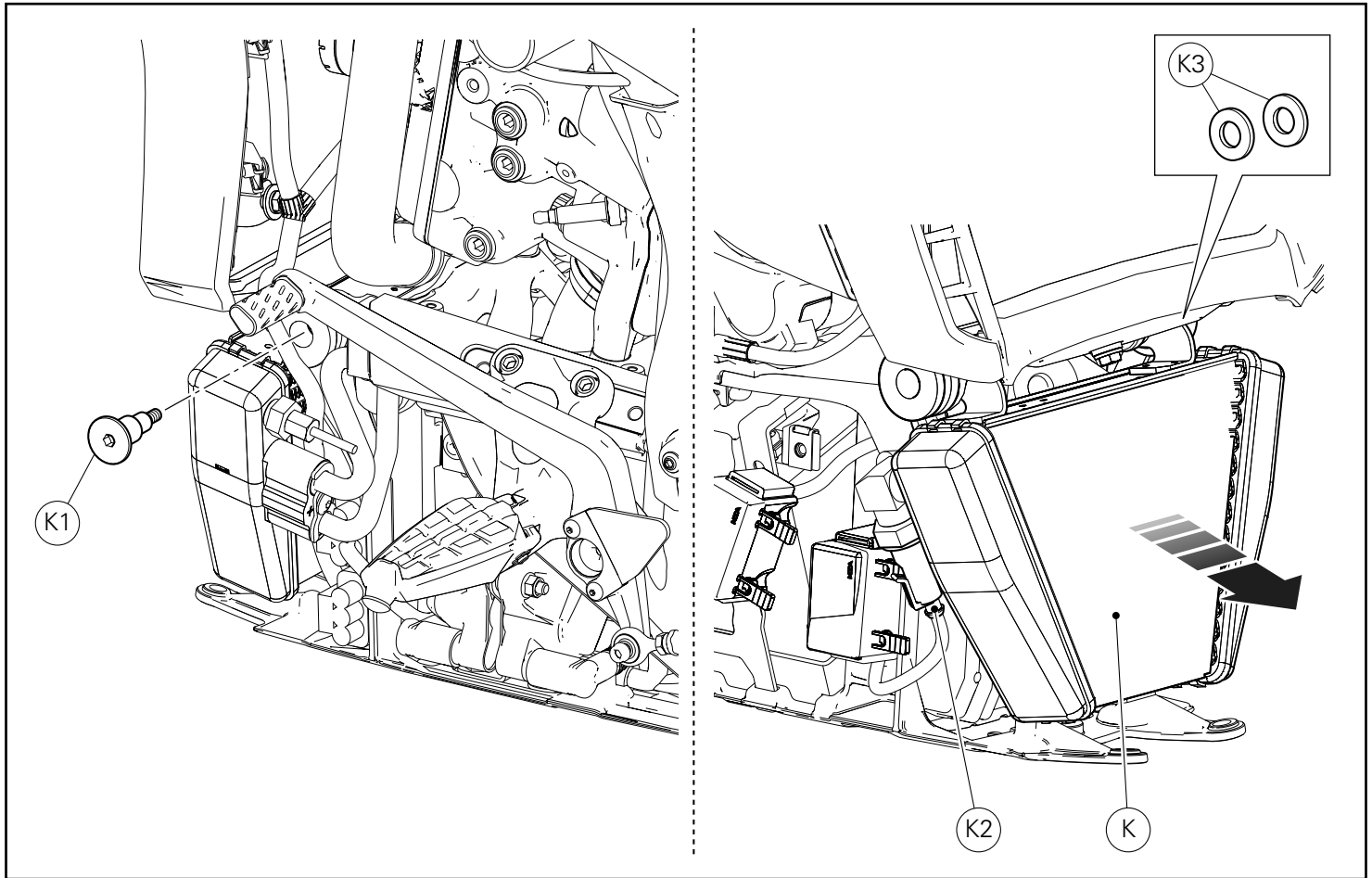


Smontaggio puntale anteriore

Svitare le n.2 viti (E2) e rimuovere il puntale anteriore (E).

Removing the front lug

Loosen no.2 screws (E2) and remove front lug (E).



Smontaggio radiatore olio

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare le viti (K1).
Operando sul lato destro del motoveicolo, scollegare il connettore sensore pressione olio (K2).
Svincolare e traslare verso l'anteriore del motoveicolo il radiatore olio (K).



Note

Durante lo spostamento del radiatore olio (K) prestare attenzione alle n.2 rondelle (K3) poste fra il radiatore olio e quello acqua.

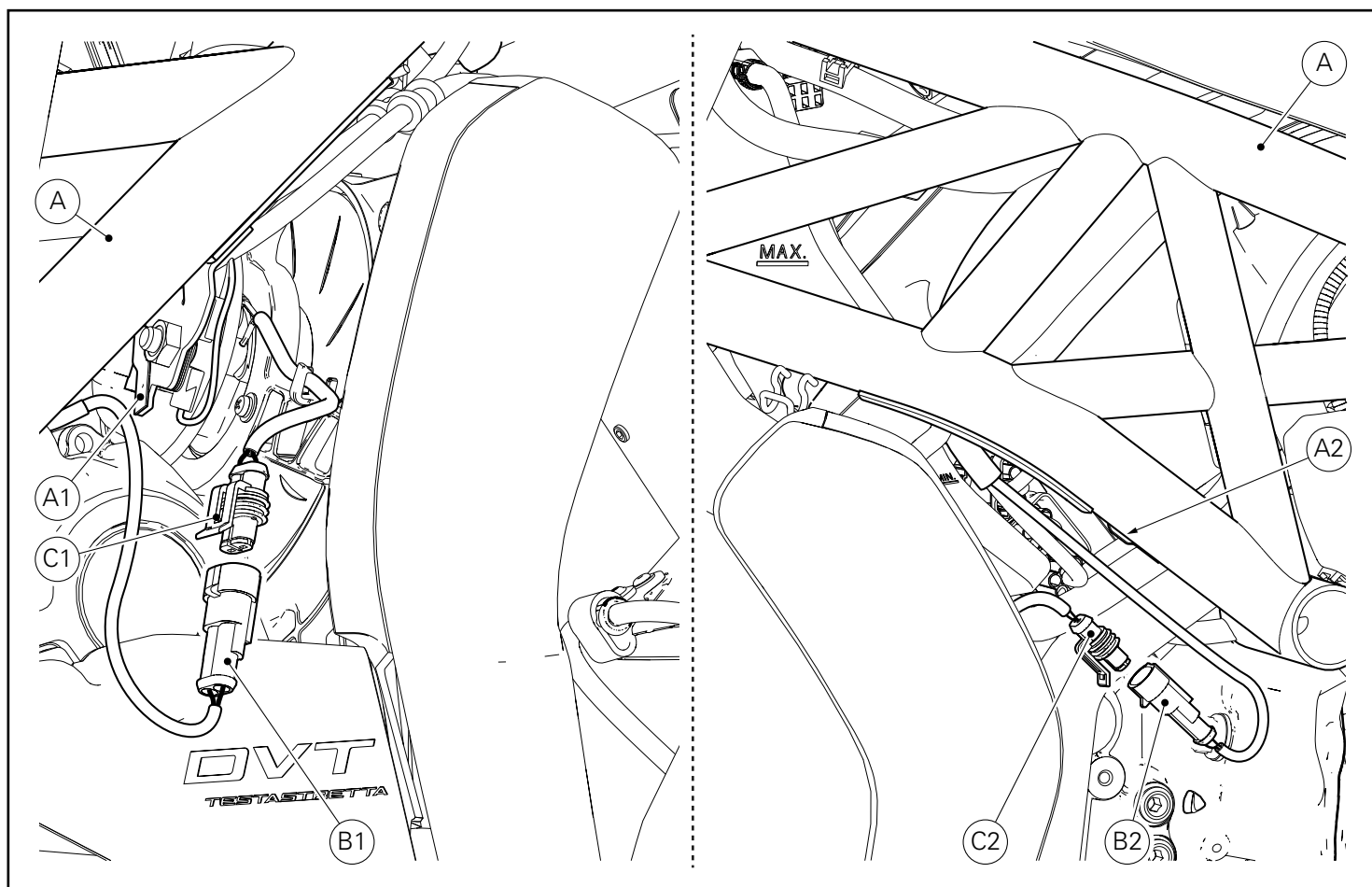
Removing the oil cooler

Working on the left side of the motorcycle, loosen the screw (K1).
Working on the right side of the motorcycle, disconnect oil pressure sensor connector (K2).
Release and shift the oil cooler (K) towards motorcycle front end.



Notes

Pay attention to the no.2 washers (K3) placed between oil cooler and water radiator during oil cooler (K) movement.



Smontaggio radiatore acqua

Svuotare il liquido impianto di raffreddamento facendo riferimento alla procedura descritta nel manuale officina, alla sezione "Sostituzione liquido raffreddamento".

Operando sul lato destro del motoveicolo, rimuovere il connettore (B1) dalla linguetta (A1) del telaio (A). Scollegare il connettore (C1) del cavo ventola destro dal connettore (B1) ramo cablaggio ventola destra.

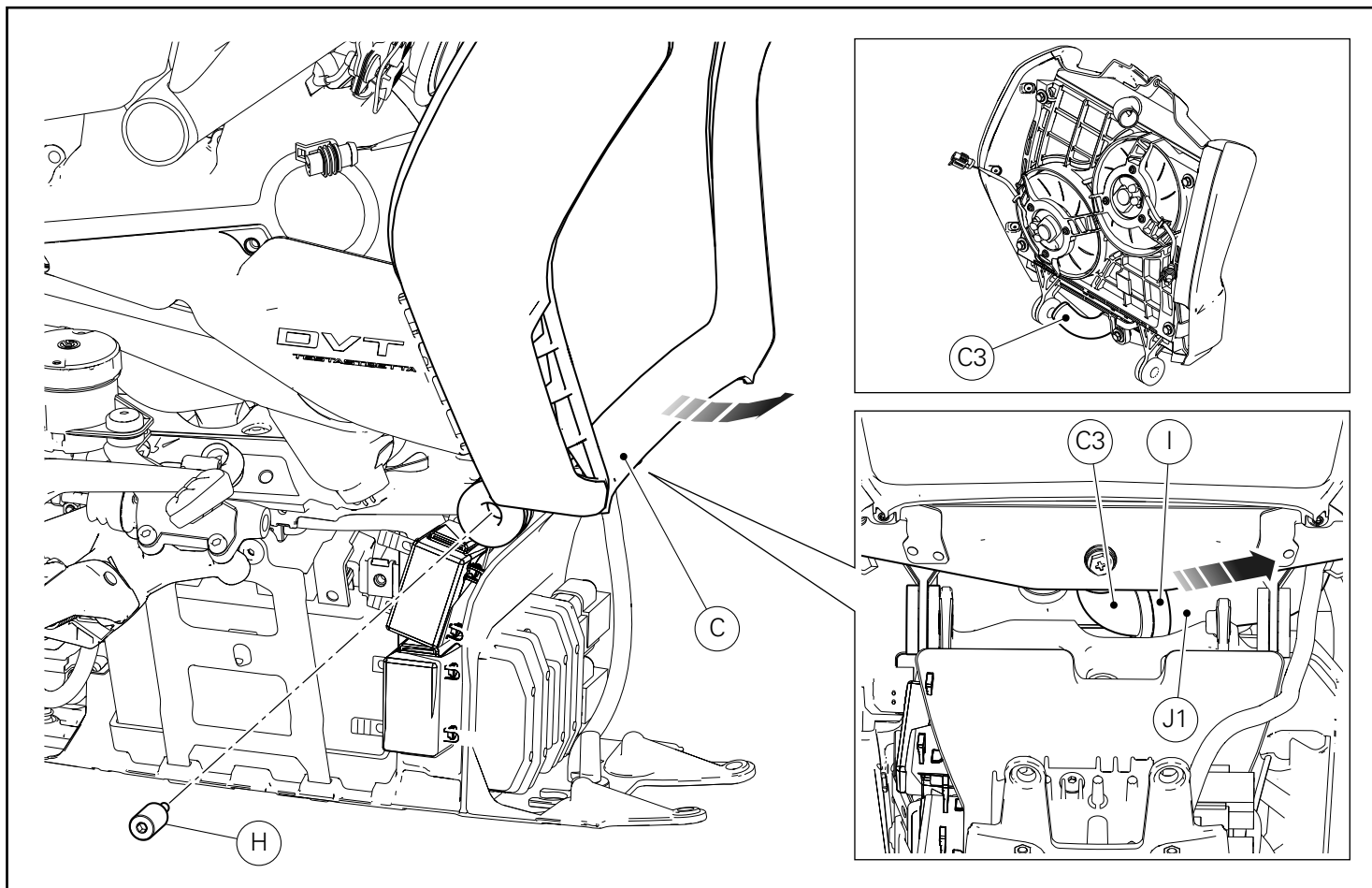
Operando sul lato sinistro del motoveicolo, rimuovere il connettore (B2) dalla linguetta (A2) del telaio (A). Scollegare il connettore (C2) del cavo ventola sinistro dal connettore (B2) ramo cablaggio ventola sinistra.

Removing water radiator

Drain coolant following the procedure described in the "Changing coolant" section of the workshop manual.

Working on motorcycle RH side, remove connector (B1) from tab (A1) of frame (A). Disconnect connector (C1) of RH fan cable from connector (B1) of RH fan wiring branch.

Working on vehicle LH side, remove connector (B2) from tab (A2) of frame (A). Disconnect connector (C2) of LH fan cable from connector (B2) of LH fan wiring branch.



Note

Per comprendere meglio lo smontaggio del radiatore acqua (C) non vengono rappresentati il radiatore olio, la forcella anteriore e il gruppo ruota anteriore.

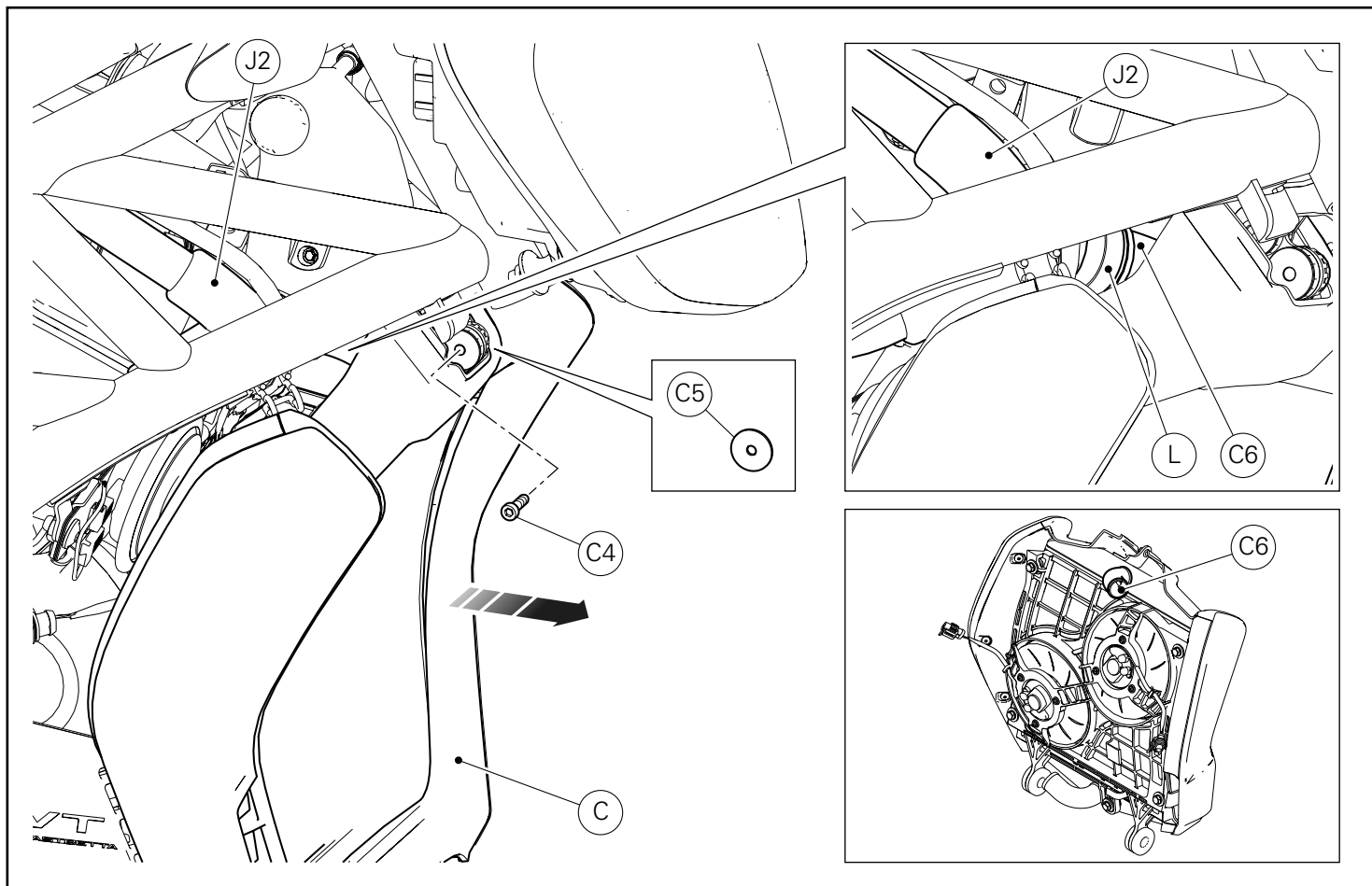
Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare il perno (H) e ruotare leggermente il radiatore acqua (C) in senso antiorario. Allentare la fascetta (I) e rimuovere il manicotto pompa-radiatore (J1) dall'attacco inferiore (C3).



Notes

To better understand the removal of water radiator (C), the oil cooler, the front fork and front wheel assembly are not shown.

Working on motorcycle RH side, unscrew pin (H) and slightly turn water radiator (C) counter clockwise. Loosen clamp (I) and remove the pump-radiator hose (J1) from the lower fitting (C3).



Note

Per comprendere meglio lo smontaggio del radiatore acqua (C) non vengono rappresentati il radiatore olio, la forcella anteriore e il gruppo ruota anteriore.

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare la vite (C4) e traslare verso l'anteriore del motoveicolo il radiatore acqua (C).



Note

Durante lo spostamento del radiatore acqua (C) prestare attenzione alla rondella (C5).

Allentare la fascetta (L) e rimuovere il manicotto radiatore-termostato (J2) dall'attacco superiore (C6).
Rimuovere il radiatore acqua (C) dal motoveicolo prestando attenzione a non rovinarlo.



Notes

To better understand the removal of water radiator (C), the oil cooler, the front fork and front wheel assembly are not shown.

Working on motorcycle RH side, loosen screw (C4) and shift the water radiator (C) towards motorcycle front end.

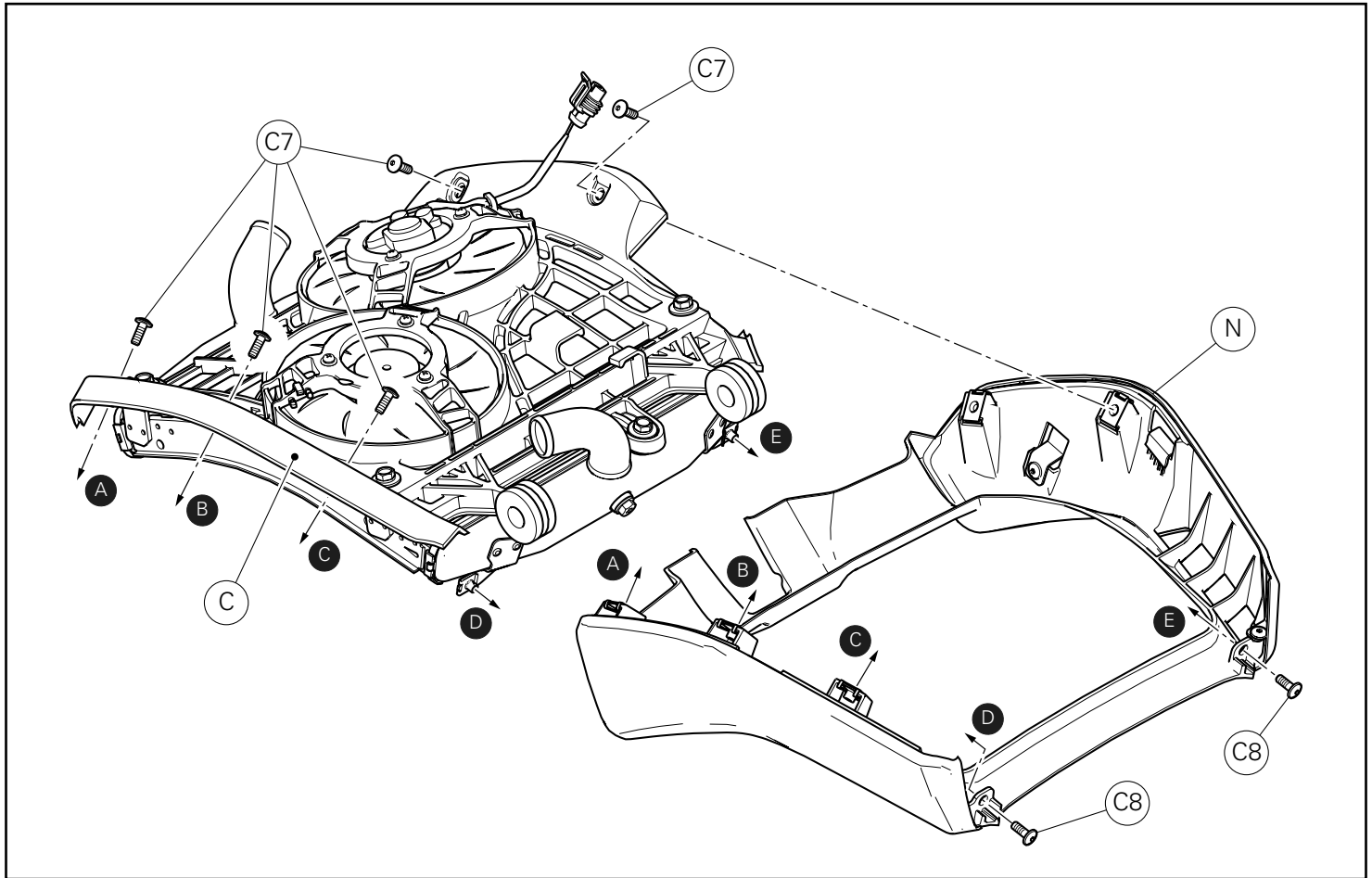


Notes

Pay attention to washer (C5) during water radiator (C) movement.

Loosen clamp (L) and remove the thermostat-radiator hose (J2) from the upper fitting (C6).

Remove water radiator (C) from the motorcycle, paying attention not to damage it.

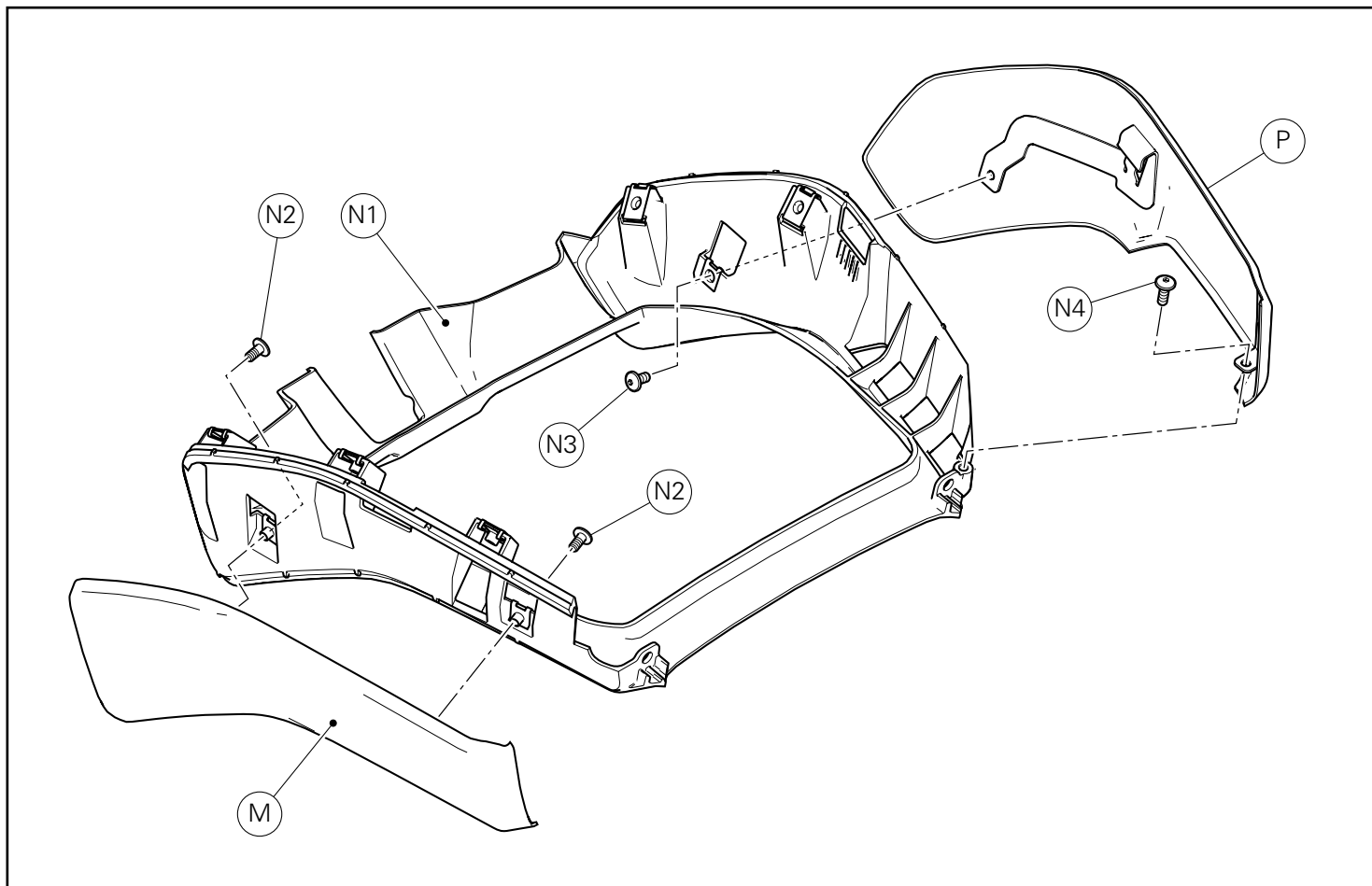


Scomposizione radiatore acqua

Svitare le n.5 viti (C7) e le n.2 viti (C8) e rimuovere il radiatore acqua (C) dal gruppo supporto radiatore acqua (N).
Recuperare tutta la viteria.

Water radiator disassembly

Loosen no.5 screws (C7) and no.2 screws (C8) and remove water radiator (C) from the water radiator support assembly (N).
Collect all nuts and bolts.



Operando sul lato sinistro del telaio supporto radiatore (N1), svitare le n.2 viti (N2) e rimuovere la cover sinistra (M).

Recuperare le n.2 viti (N2).

Operando sul lato destro del telaio supporto radiatore (N1), svitare la vite (N3), la vite (N4) e rimuovere la cover destra (P).

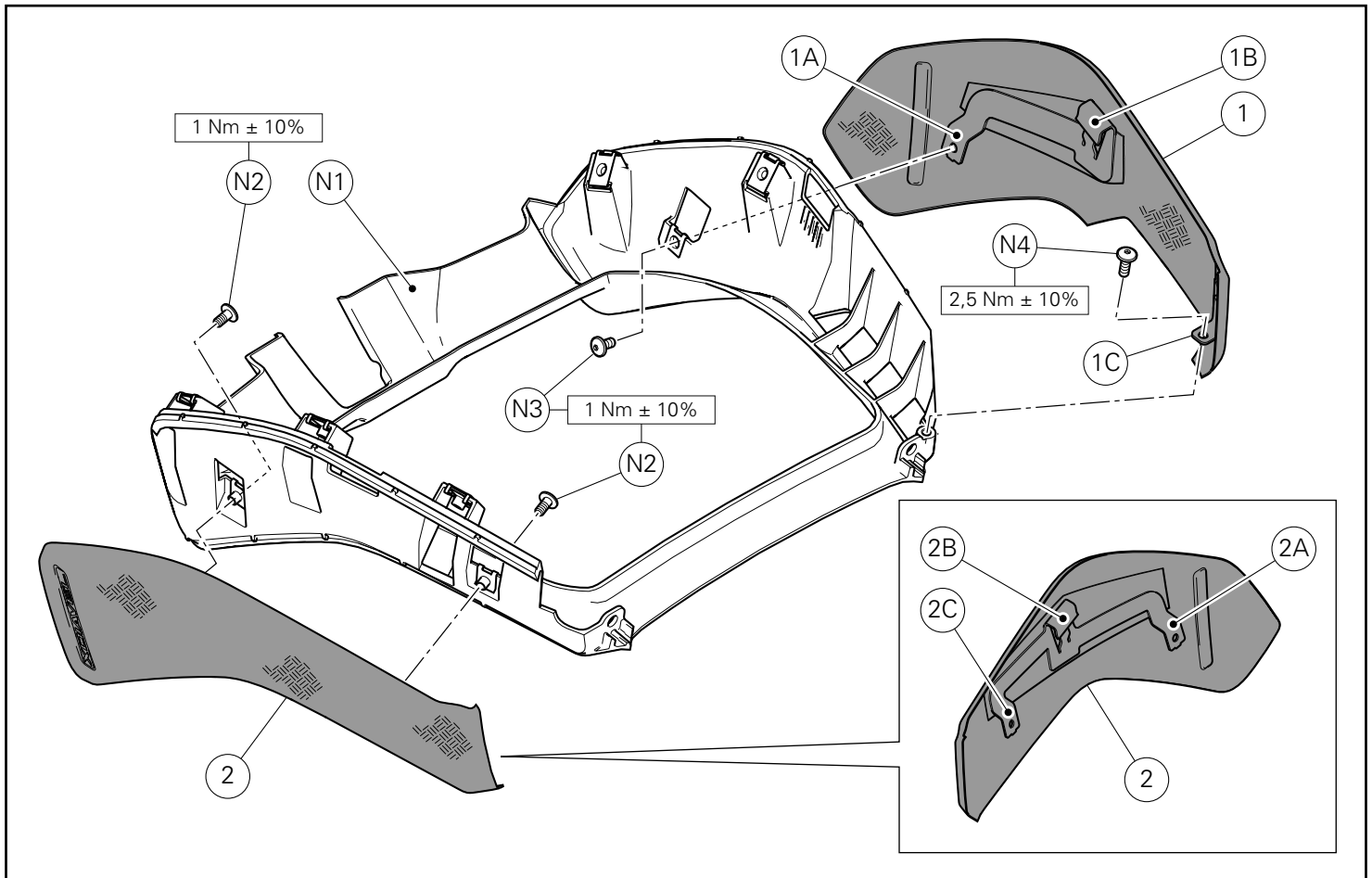
Recuperare la vite (N3) e la vite (N4).

Working on the LH side of the radiator support frame (N1), loosen no.2 screws (N2) and remove LH cover (M).

Keep the no.2 screws (N2).

Working on the RH side of the radiator support frame (N1), loosen screw (N3), screw (N4) and remove RH cover (P).

Keep screw (N3) and screw (N4).



Montaggio componenti kit



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.



Attenzione

Durante il montaggio di componenti in carbonio porre particolare attenzione al serraggio delle viti di fissaggio. Serrare gli elementi di fissaggio senza forzare eccessivamente per evitare che il carbonio si danneggi.

Premontaggio radiatore acqua

Calzare la cover destra in carbonio (1) sul telaio supporto radiatore (N1) portandone le staffe (1A), (1B) e (1C) in corrispondenza delle relative sedi, come mostrato in figura.
Fissare la cover destra in carbonio (1) impuntando la vite originale (N3) e la vite originale (N4) nelle posizioni indicate.
Serrare la vite (N3) e la vite (N4) alla coppia indicata.
Calzare la cover sinistra in carbonio (2) sul telaio supporto radiatore (N1) portandone le staffe (2A), (2B) e (2C) in corrispondenza delle relative sedi, come mostrato in figura.
Fissare la cover sinistra in carbonio (2) impuntando le n.2 viti originali (N2) nelle posizioni indicate.
Serrare le n.2 viti (N2) alla coppia indicata.

Kit installation



Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

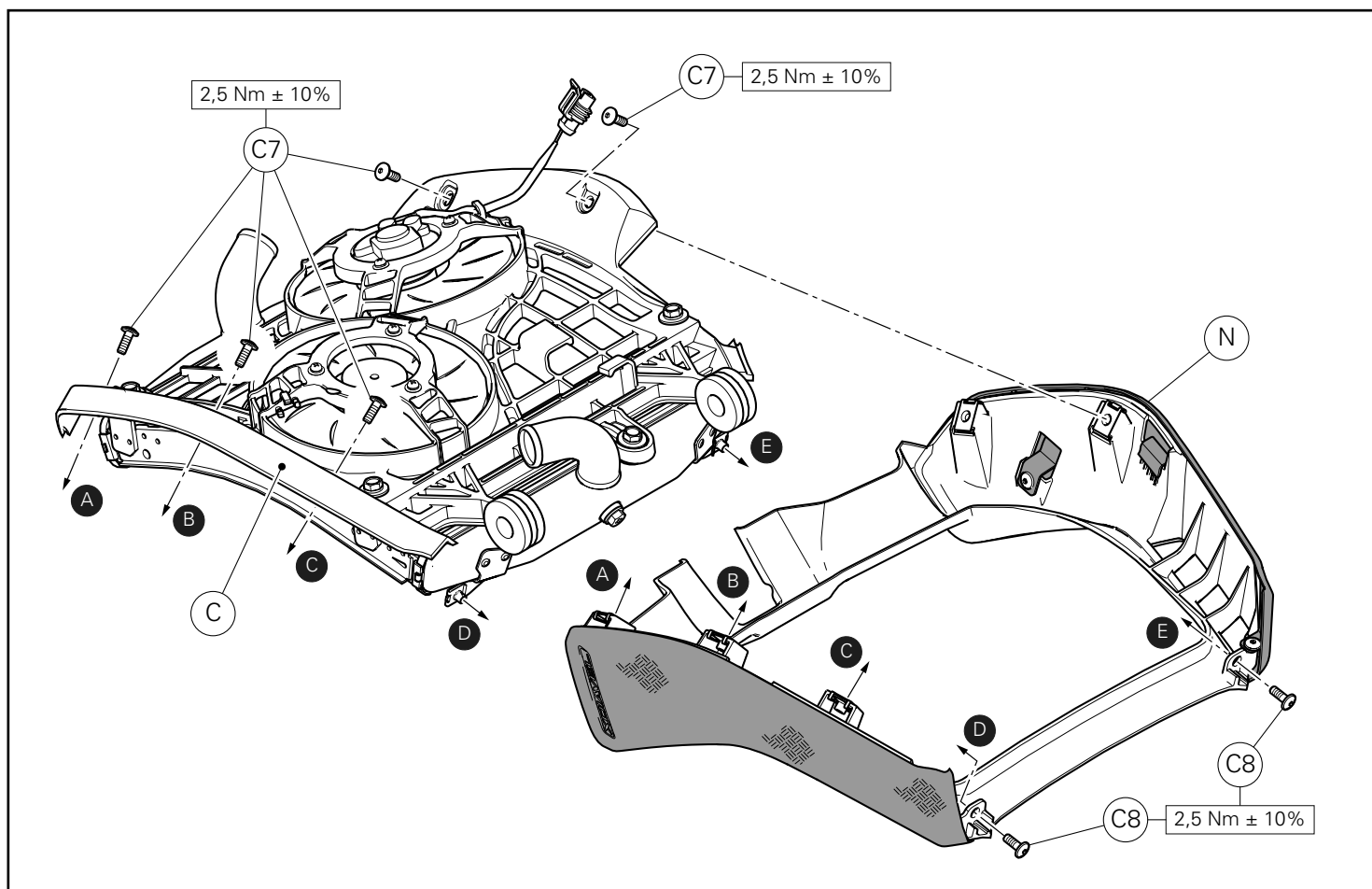


Warning

When fitting carbon parts, take special care when tightening fastening screws. Tighten fasteners without forcing too much to prevent carbon parts from being damaged.

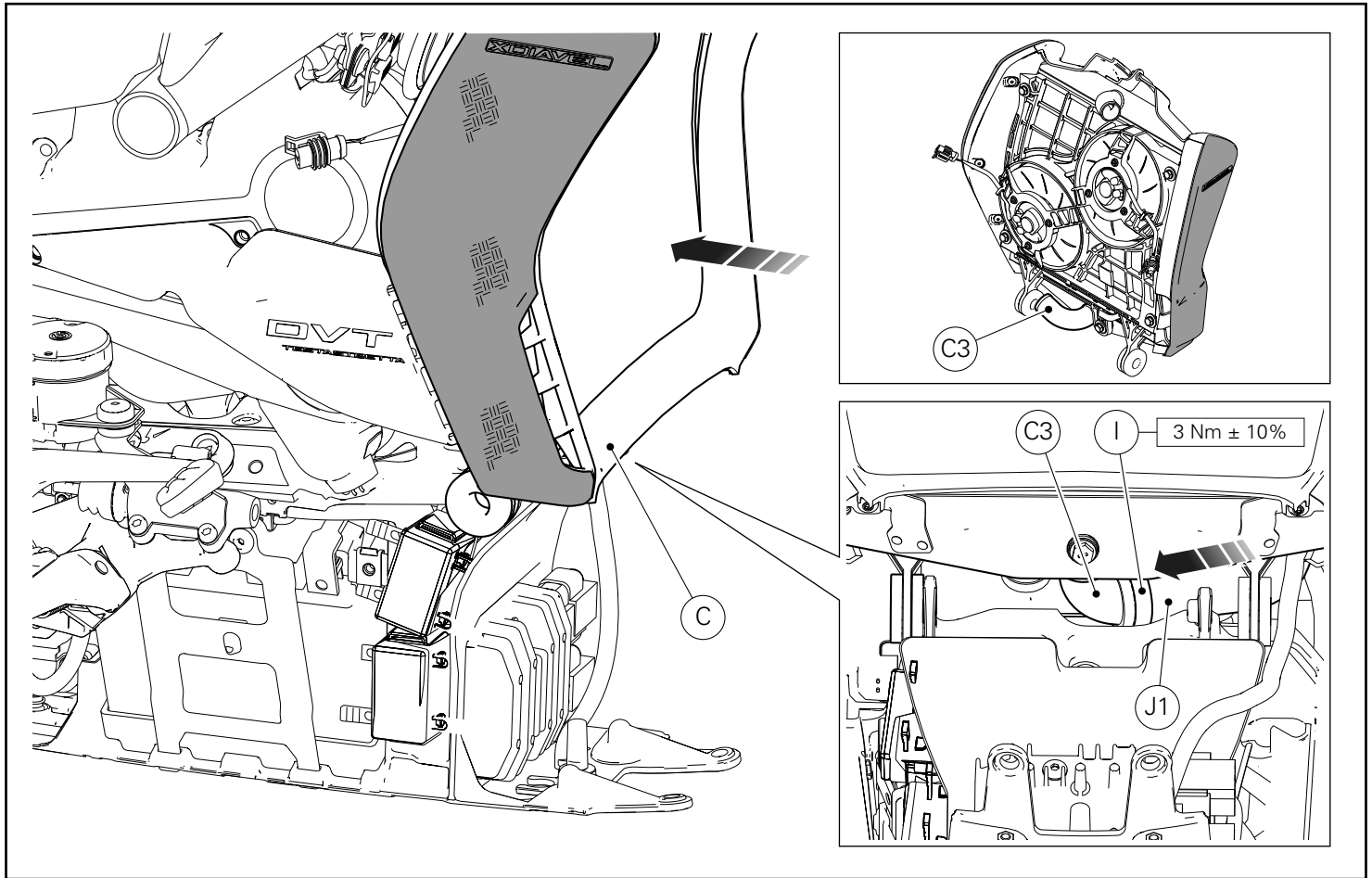
Water radiator pre-assembly

Fit RH carbon cover (1) on radiator support frame (N1) by aligning brackets (1A), (1B), and (1C) in the relevant seats, as shown in the figure.
Fasten RH carbon cover (1) by starting the original screws (N3) and (N4) in the positions shown.
Tighten screw (N3) and screw (N4) to the specified torque.
Fit LH carbon cover (2) on radiator support frame (N1) by aligning brackets (2A), (2B), and (2C) in the relevant seats, as shown in the figure.
Fasten LH carbon cover (2) by starting the no.2 original screws (N2) in the positions shown.
Tighten the no.2 screws (N2) to the specified torque.



Posizionare il radiatore acqua (C) sull'assieme supporto radiatore (N) e fissarlo impuntando le n.5 viti originali (C7) e le n.2 viti originali (C8) nelle posizioni indicate.
Serrare le n.5 viti (C7) e le n.2 viti (C8) alla coppia indicata.

Position water radiator (C) on the radiator support assembly (N) and secure it by starting the no.5 original screws (C7) and no.2 original screws (C8) in the positions shown.
Tighten the no.5 screws (C7) and the no.2 screws (C8) to the specified torque.



Rimontaggio radiatore acqua



Note

Per comprendere meglio il rimontaggio del radiatore acqua (C) non vengono rappresentati il radiatore olio, la forcella anteriore e il gruppo ruota anteriore.

Posizionare il radiatore acqua sul motoveicolo e inserire il manicotto pompa-radiatore (J1) nell'attacco inferiore (C3).
Serrare la fascetta (I) alla coppia indicata.

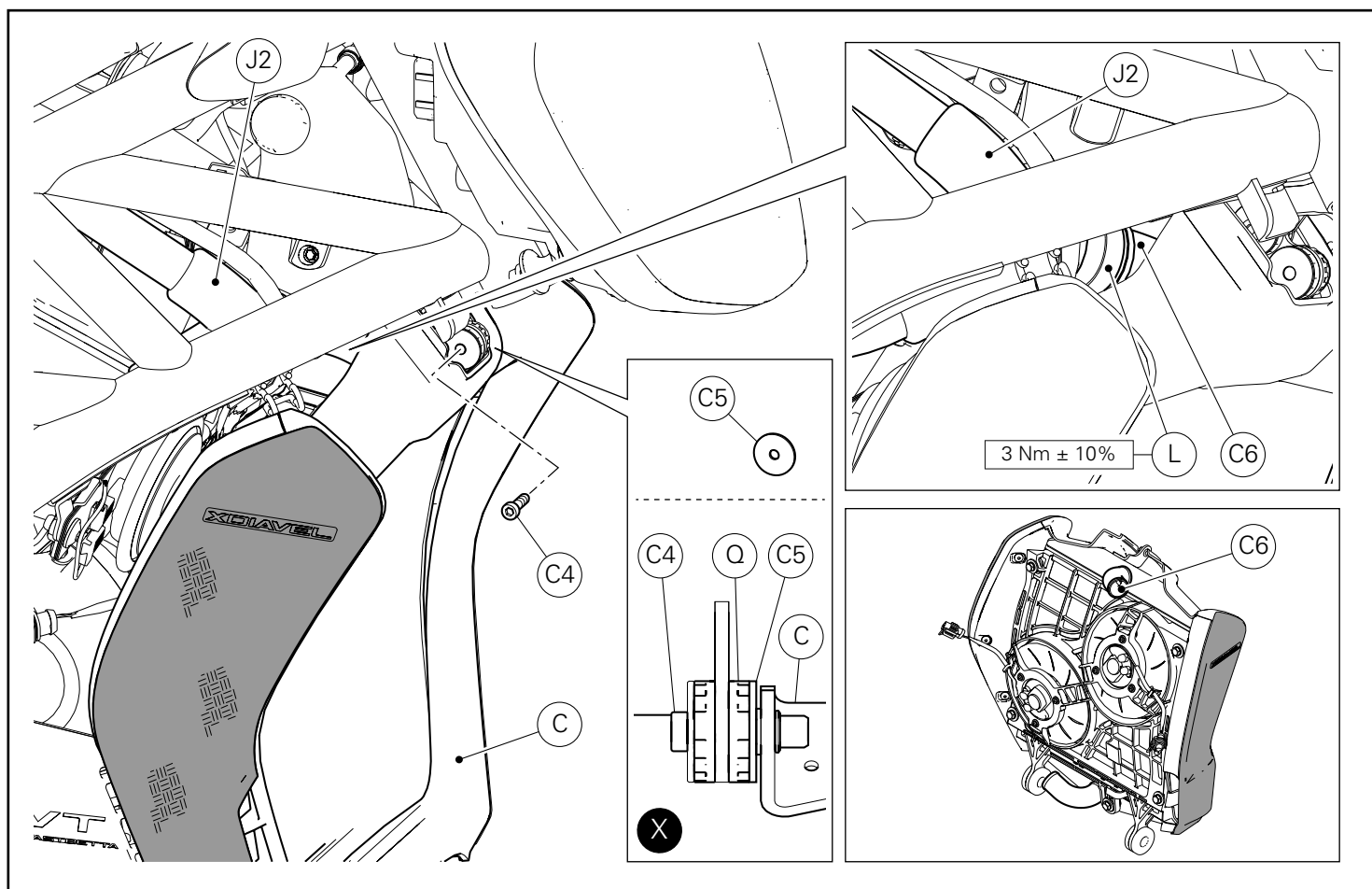
Refitting the water radiator



Notes

To better understand the refitting of water radiator (C), the oil cooler, the front fork and front wheel assembly are not shown.

Position the water radiator on the motorcycle and insert the pump-radiator hose (J1) in the lower fitting (C3).
Tighten clamp (I) to the specified torque.



Inserire il manicotto radiatore-termostato (J2) nell'attacco superiore (C6).

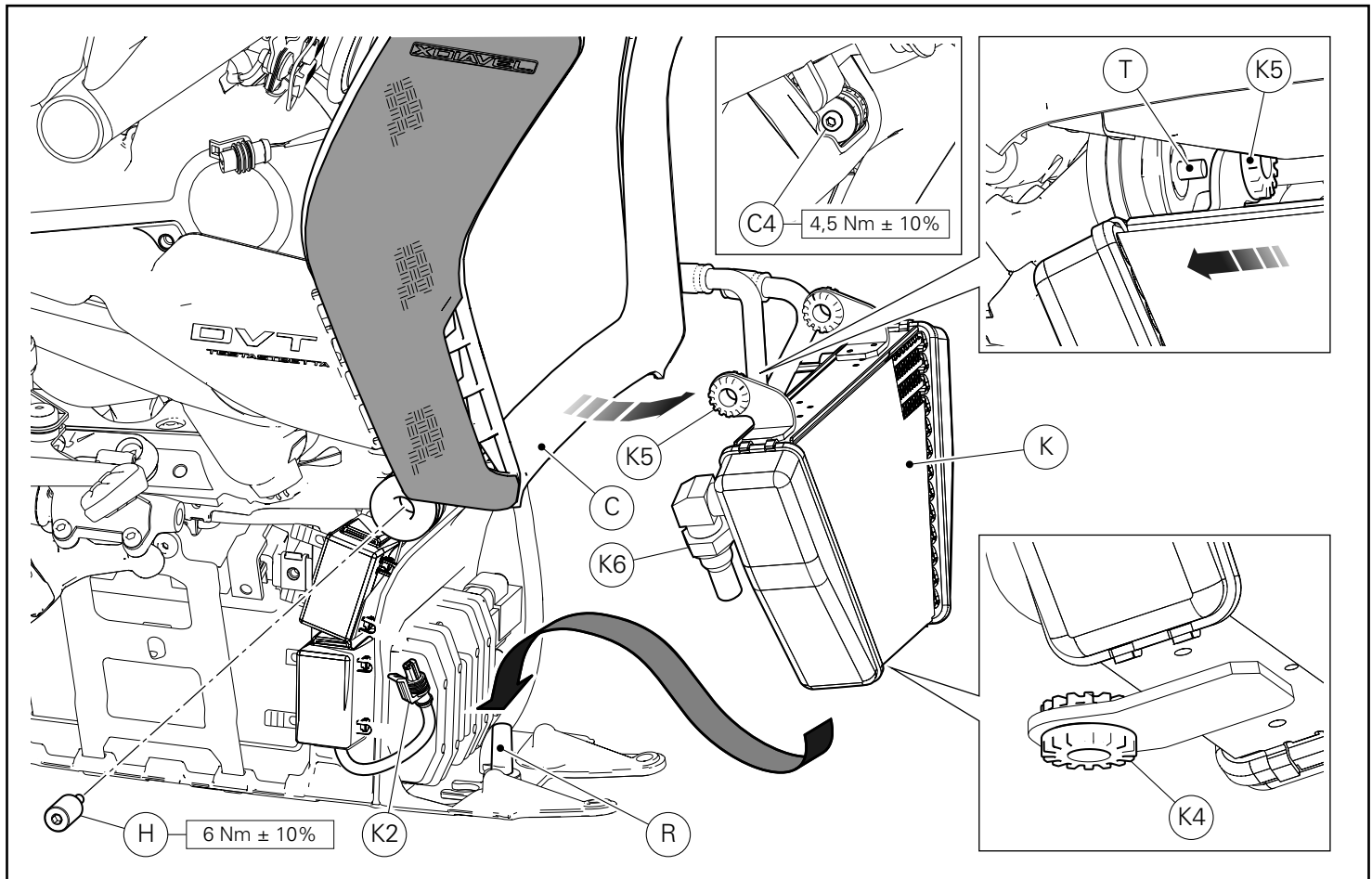
Serrare la fascetta (L) alla coppia indicata.

Interporre la rondella (C5) fra il gommينو antivibrante (Q) e il radiatore acqua (C) e impuntare senza serrare la vite originale (C4), come mostrato in figura (X).

Insert the thermostat-radiator hose (J2) in the upper fitting (C6).

Tighten clamp (L) to the specified torque.

Place washer (C5) between vibration damper (Q) and water radiator (C) and start the original screw (C4) without tightening it, as shown in figure (X).



Rimontaggio radiatore olio

Ruotare leggermente il radiatore acqua (C) in senso antiorario, posizionare il radiatore olio (K) inserendo il gommino inferiore (K4) sul perno (R) e il gommino destro (K5) sul perno (T).

Collegare il connettore sensore pressione olio (K2) al pressostato (K6).

Riposizionare il radiatore acqua (C) nella posizione originale e impuntare il perno filettato (H).

Serrare il perno filettato (H) e la vite superiore (C4) di fissaggio del radiatore acqua (C) alla coppia indicata.

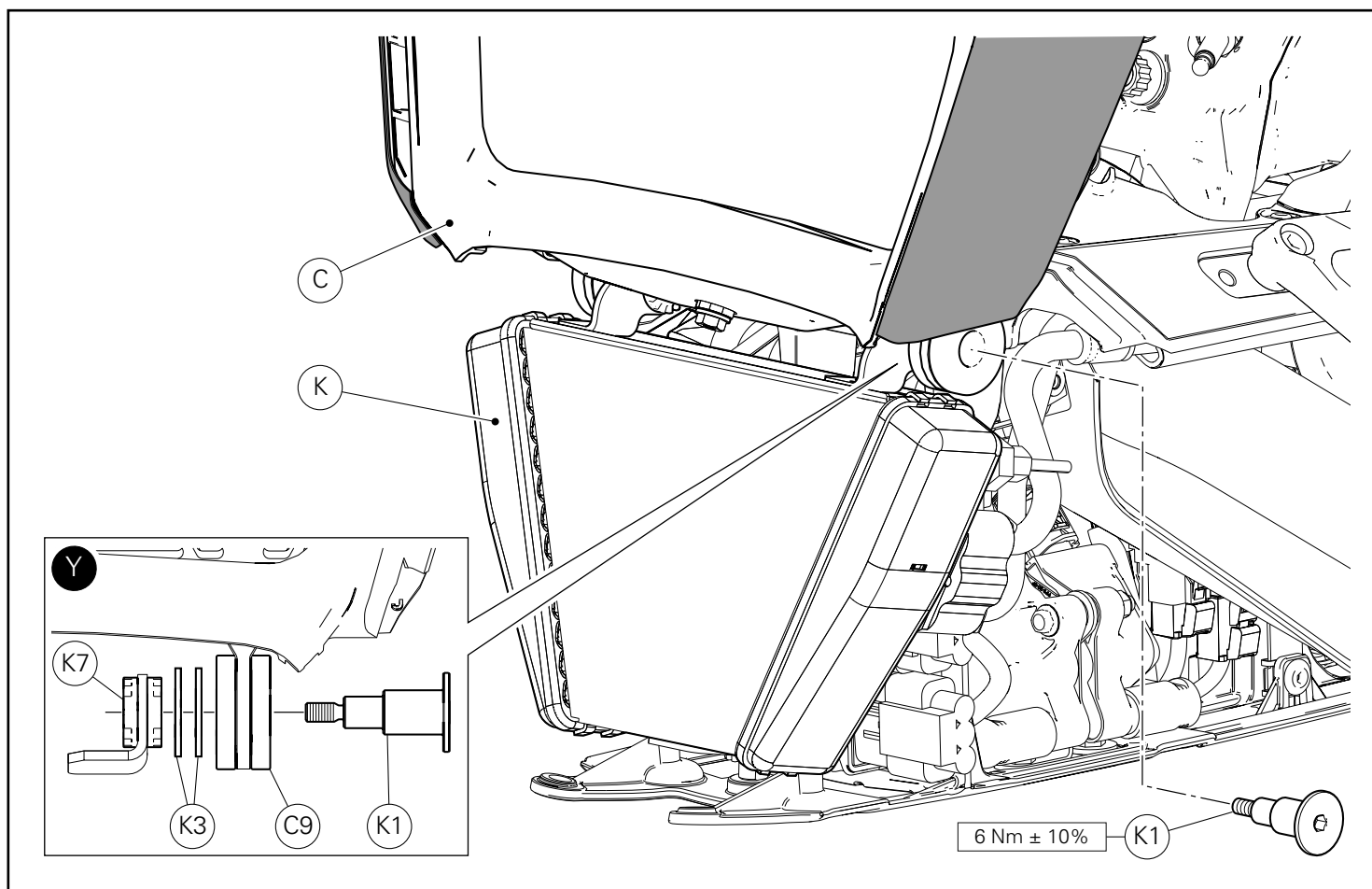
Refitting the oil cooler

Slightly turn water radiator (C) counter clockwise, position oil cooler (K) inserting the lower rubber block (K4) on pin (R) and the RH rubber block (K5) on pin (T).

Connect oil pressure sensor connector (K2) to pressure switch (K6).

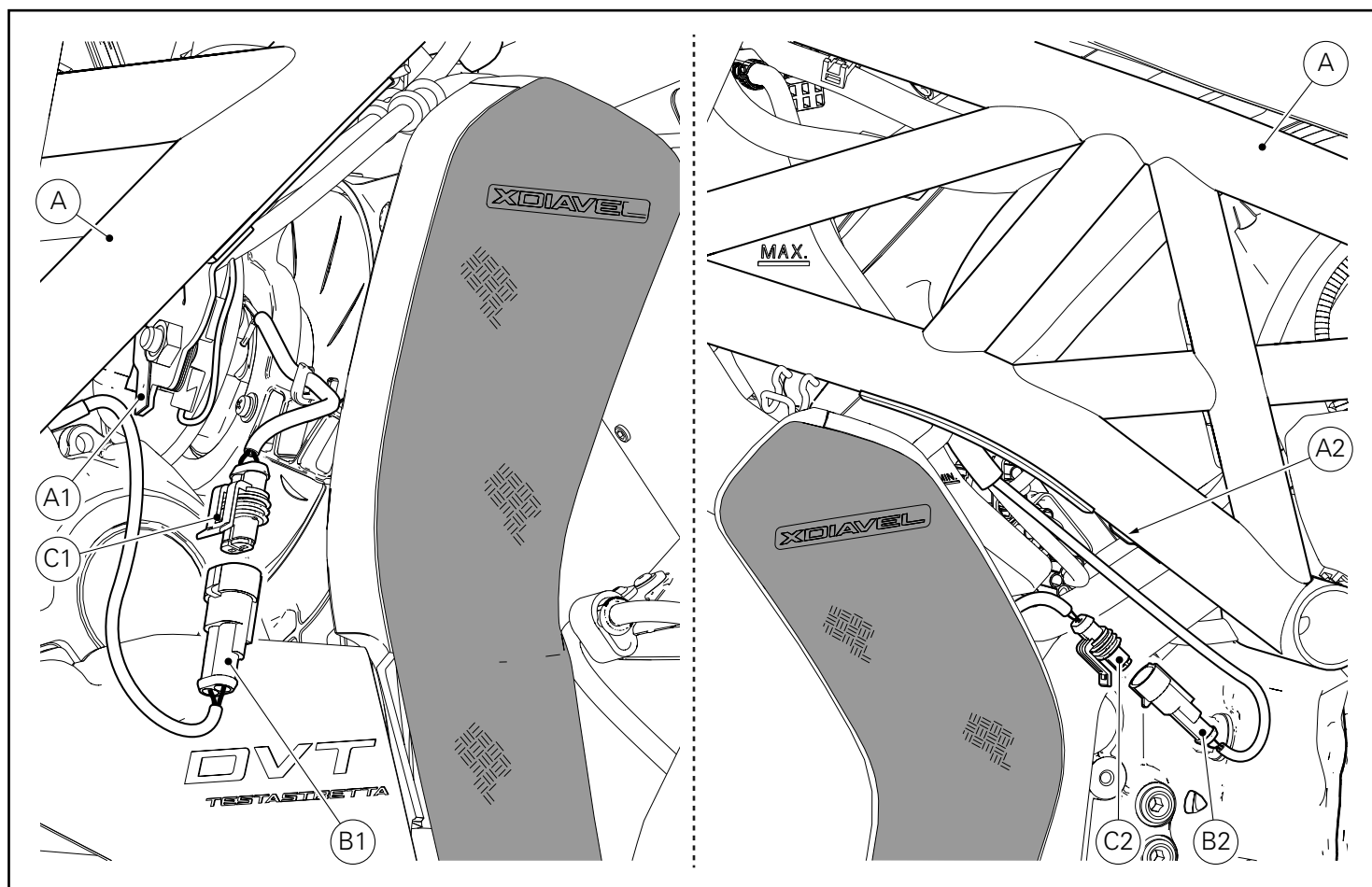
Reposition water radiator (C) in the original position and start threaded pin (H).

Tighten threaded pin (H) and upper screw (C4) retaining water radiator (C) to the specified torque.



Operando sul lato sinistro del motoveicolo, interporre le n.2 rondelle originali (K3) fra il gommino sinistro (K7) del radiatore olio (K) e il gommino sinistro (C9) del radiatore acqua (C), come mostrato in figura (Y).
Impuntare la vite (K1) e serrarla alla coppia indicata.

Working on motorcycle LH side, place no.2 original washers (K3) between LH rubber block (K7) of oil cooler (K) and LH rubber block (C9) of water radiator (C), as shown in figure (Y).
Start screw (K1), and tighten it to the specified torque.



Collegamento elettroventole

Operando sul lato destro del motoveicolo, collegare il connettore (C1) del cavo ventola destro al connettore (B1) ramo cablaggio ventola destra.

Rimontare il connettore (B1) sulla linguetta (A1) del telaio (A).

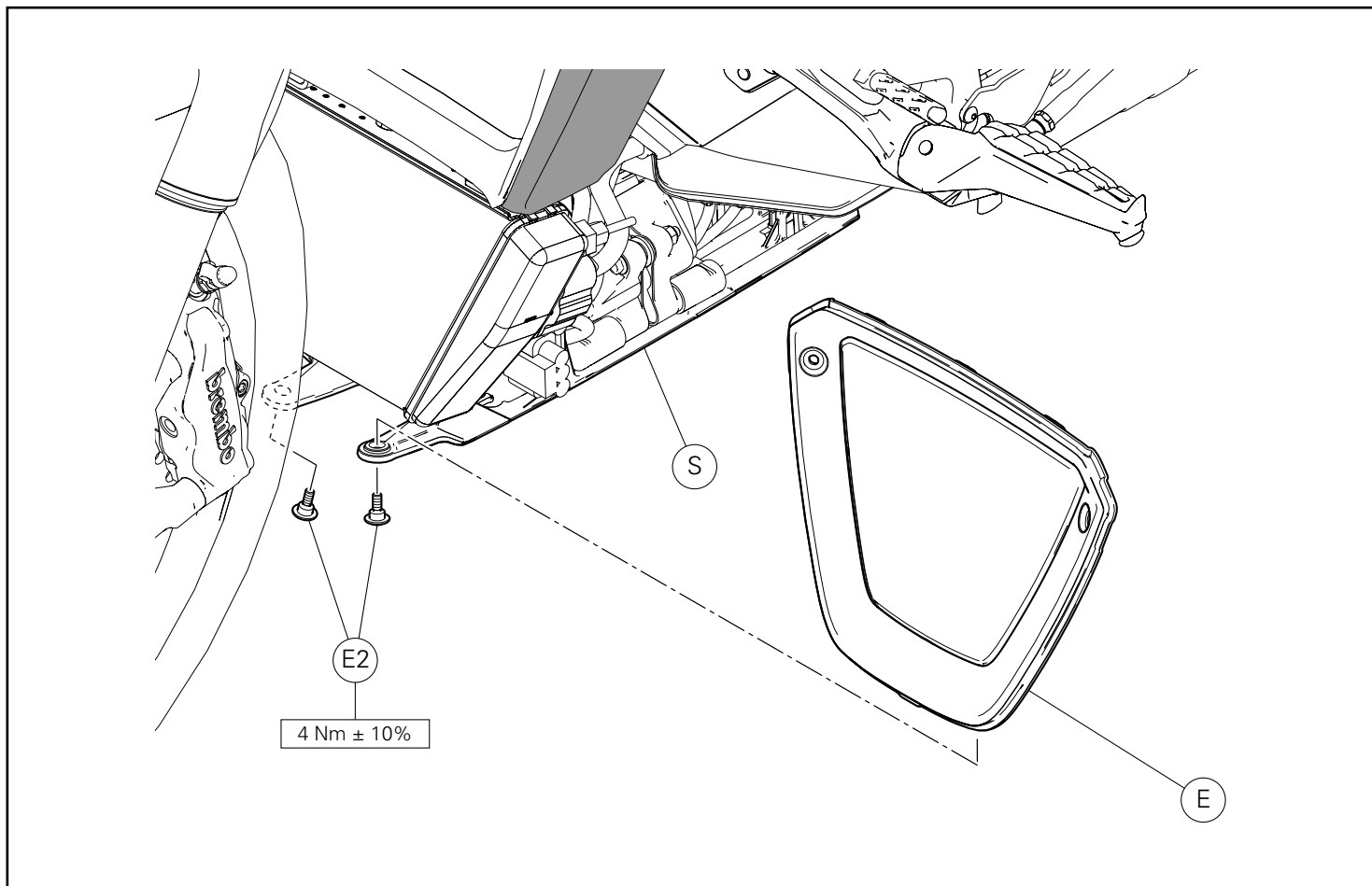
Operando sul lato sinistro del motoveicolo, collegare il connettore (C2) del cavo ventola sinistro al connettore (B2) ramo cablaggio ventola sinistra.

Rimontare il connettore (B2) alla linguetta (A2) del telaio (A).

Connecting the electric fans

Working on motorcycle RH side, connect connector (C1) of RH fan cable to connector (B1) of RH fan wiring branch.
Refit connector (B1) on tab (A1) of frame (A).

Working on motorcycle LH side, connect connector (C2) of LH fan cable to connector (B2) of LH fan wiring branch.
Refit connector (B2) on tab (A2) of frame (A).

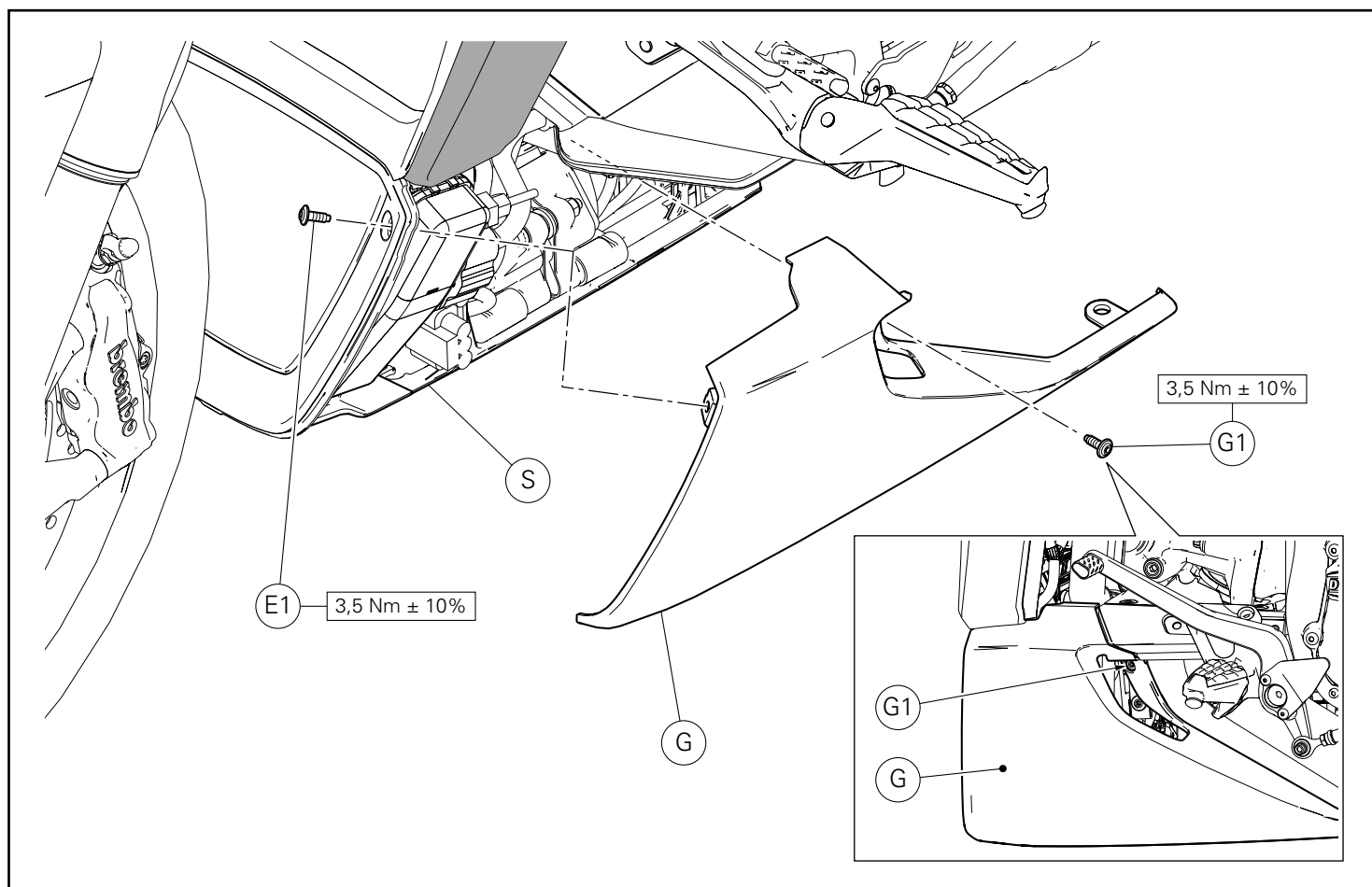


Rimontaggio puntale anteriore

Riposizionare il puntale centrale (E) sul supporto componenti elettrici (S) e impuntare le n.2 viti (E2).
Serrare le n.2 viti (E2) alla coppia indicata.

Refitting the front lug

Refit central lug (E) onto electrical component support (S) and start the no.2 screws (E2).
Tighten the no.2 screws (E2) to the specified torque.



Rimontaggio puntale sinistro

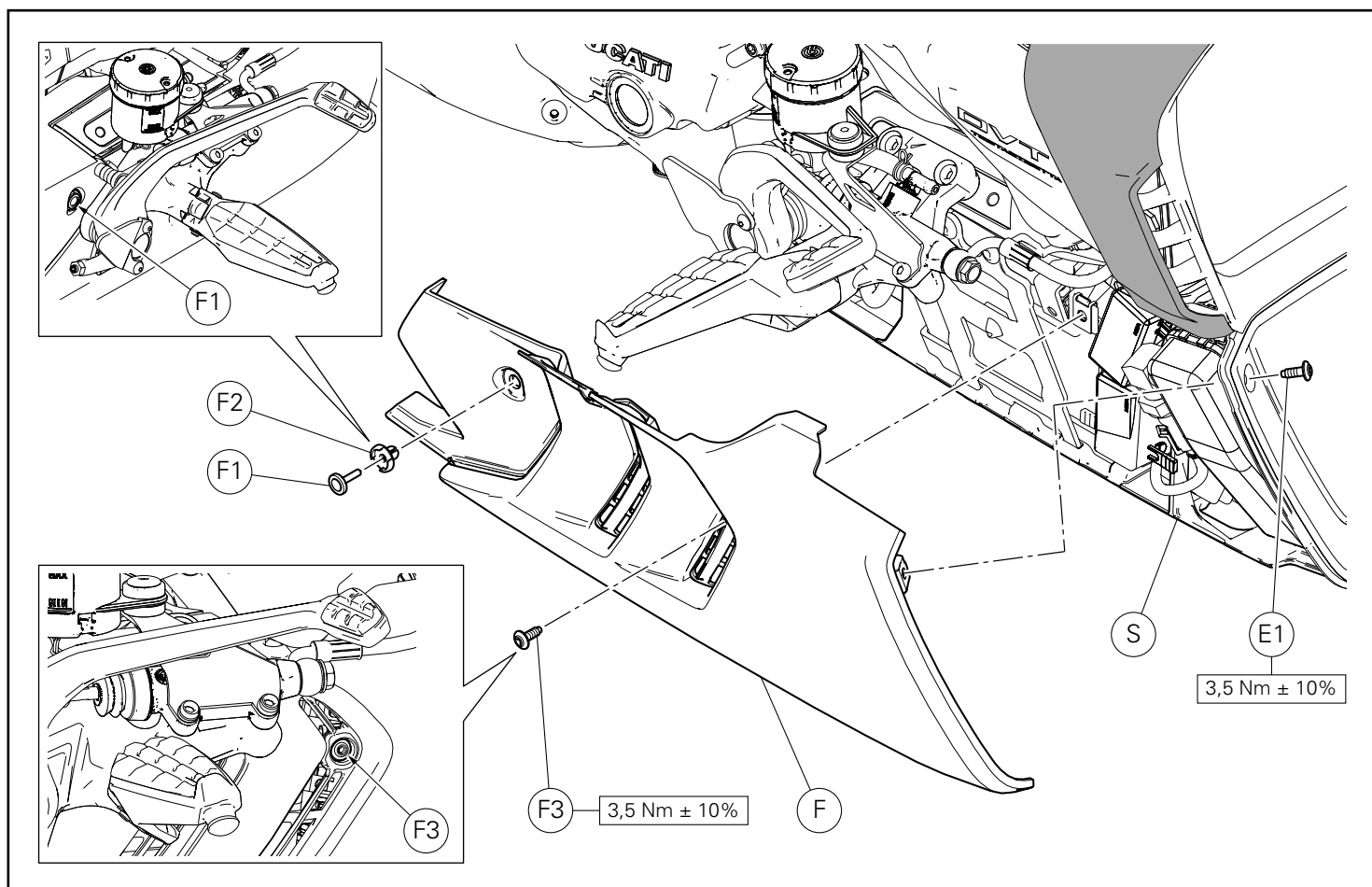
Operando sul lato sinistro del motoveicolo, riposizionare il puntale sinistro (G) sul supporto componenti elettrici (S), impuntare la vite (G1) e la vite (E1).

Serrare la vite (G1) e la vite (E1) alla coppia indicata.

Refitting the LH side lug

Working on the left side of the motorcycle, refit the LH lug (G) onto the electrical component support (S), start screw (G1) and screw (E1).

Tighten screw (G1) and screw (E1) to the specified torque.



Rimontaggio puntale destro

Operando sul lato destro del motoveicolo, riposizionare il puntale destro (F) sul supporto componenti elettrici (S), impuntare la vite (F3) e la vite (E1).

Introdurre la boccia (F2) sul puntale destro (F) e successivamente il rivetto (F1), come mostrato in figura.

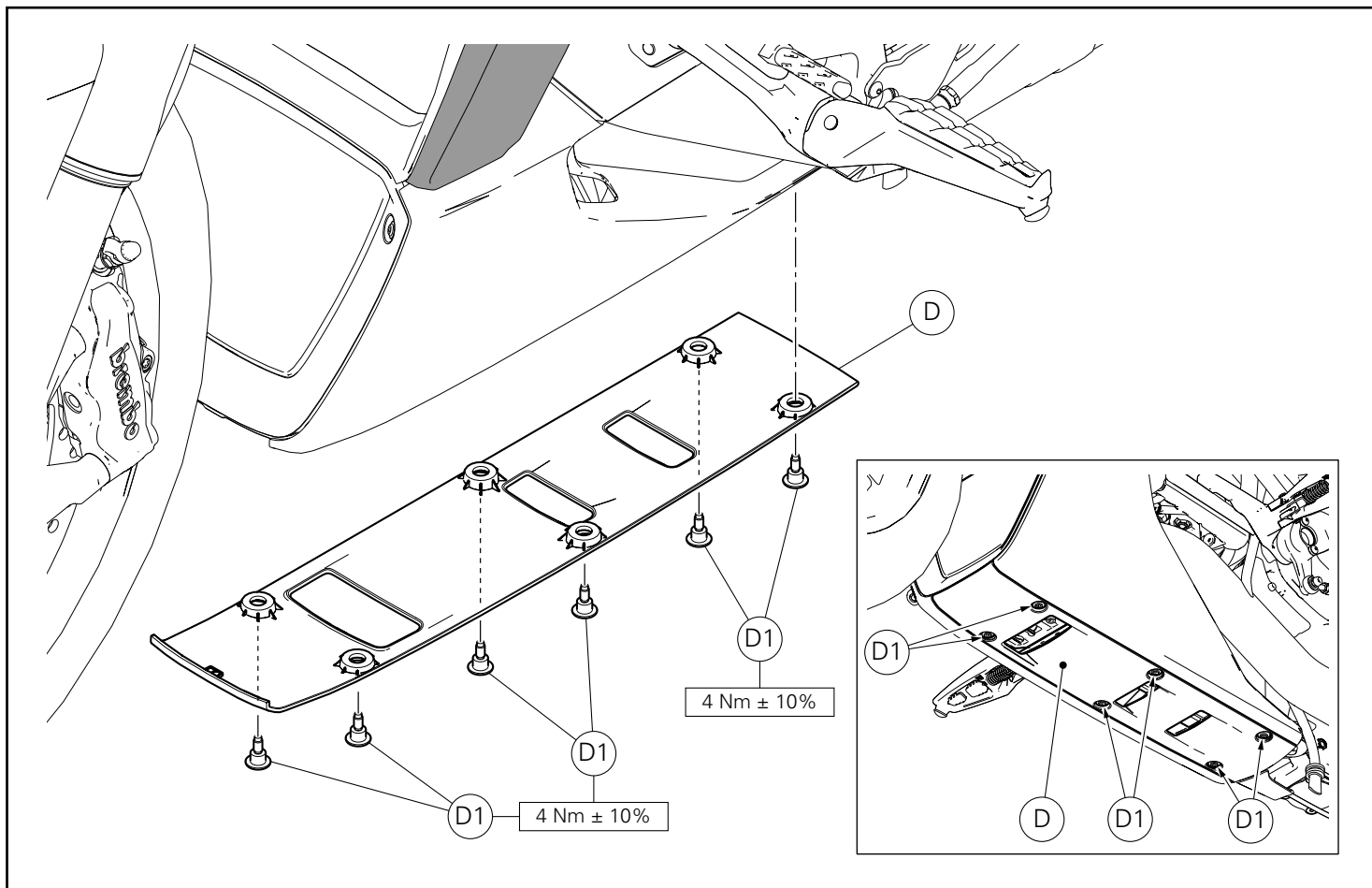
Serrare la vite (F3) e la vite (E1) alla coppia indicata.

Refitting the RH side lug

Working on the right side of the motorcycle, refit the RH lug (F) onto the electrical component support (S), start screw (F3) and screw (E1).

Fit bushing (F2) to RH side lug (F) and then fit rivet (F1), as shown in the figure.

Tighten screw (F3) and screw (E1) to the specified torque.



Rimontaggio puntale inferiore

Operando sul lato inferiore del motoveicolo, riposizionare il puntale inferiore (D) sul supporto componenti elettrici e impuntare le n.6 viti (D1).

Serrare le n.6 viti (D1) alla coppia indicata.

Caricare il circuito dell'impianto di raffreddamento facendo riferimento alla procedura descritta nel manuale officina, alla sezione "Sostituzione liquido raffreddamento".

Refitting the lower lug

Working on the bottom side of the motorcycle, refit the lower lug (D) onto the electrical component support, and start no.6 screws (D1).

Tighten the no.6 screws (D1) to the specified torque.

Fill coolant system following the procedure described in the "Changing coolant" section of the workshop manual.

NOTE / NOTES

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Kit cache radiateur d'eau en carbone Kit Wasserkühlerverkleidung aus Kohlefaser



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. (A)) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bauteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bauteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. (A)) geben die Original-Bauteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



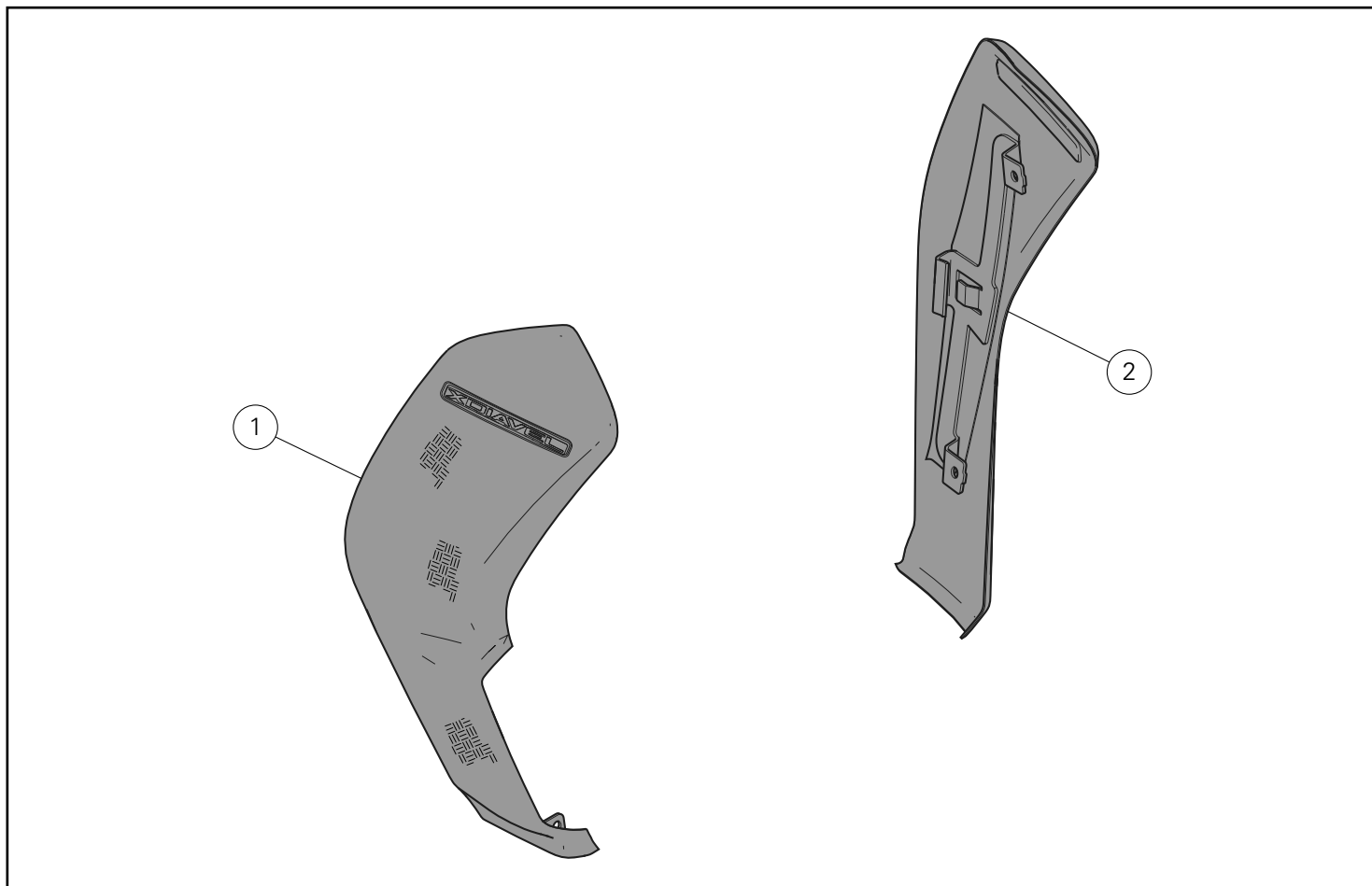
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, das sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

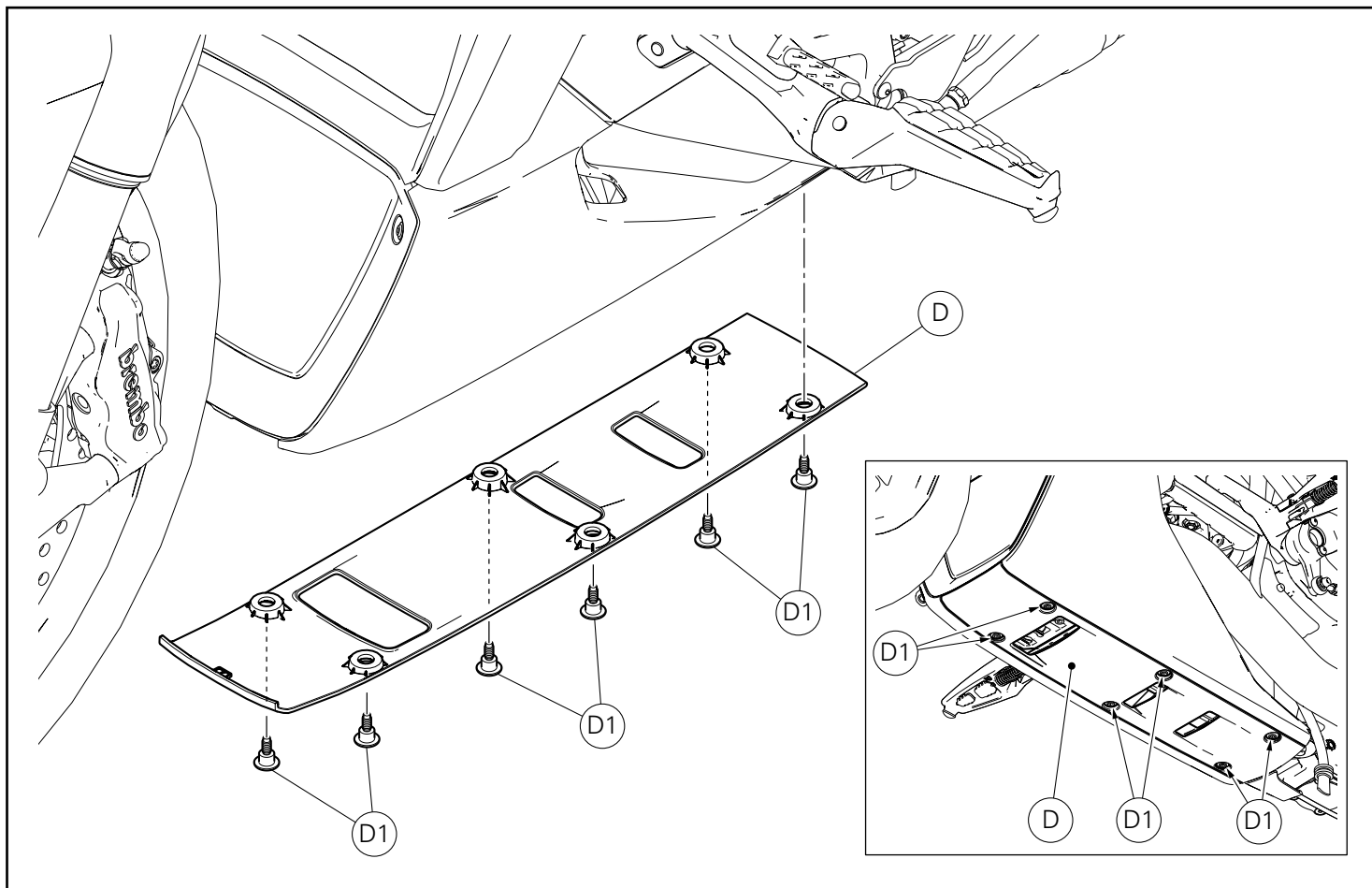


Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bauteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Cache radiateur d'eau droit en carbone	Rechte Wasserkühlerverkleidung aus Kohlefaser
2	Cache radiateur d'eau gauche en carbone	Linke Wasserkühlerverkleidung aus Kohlefaser



Dépose composants d'origine

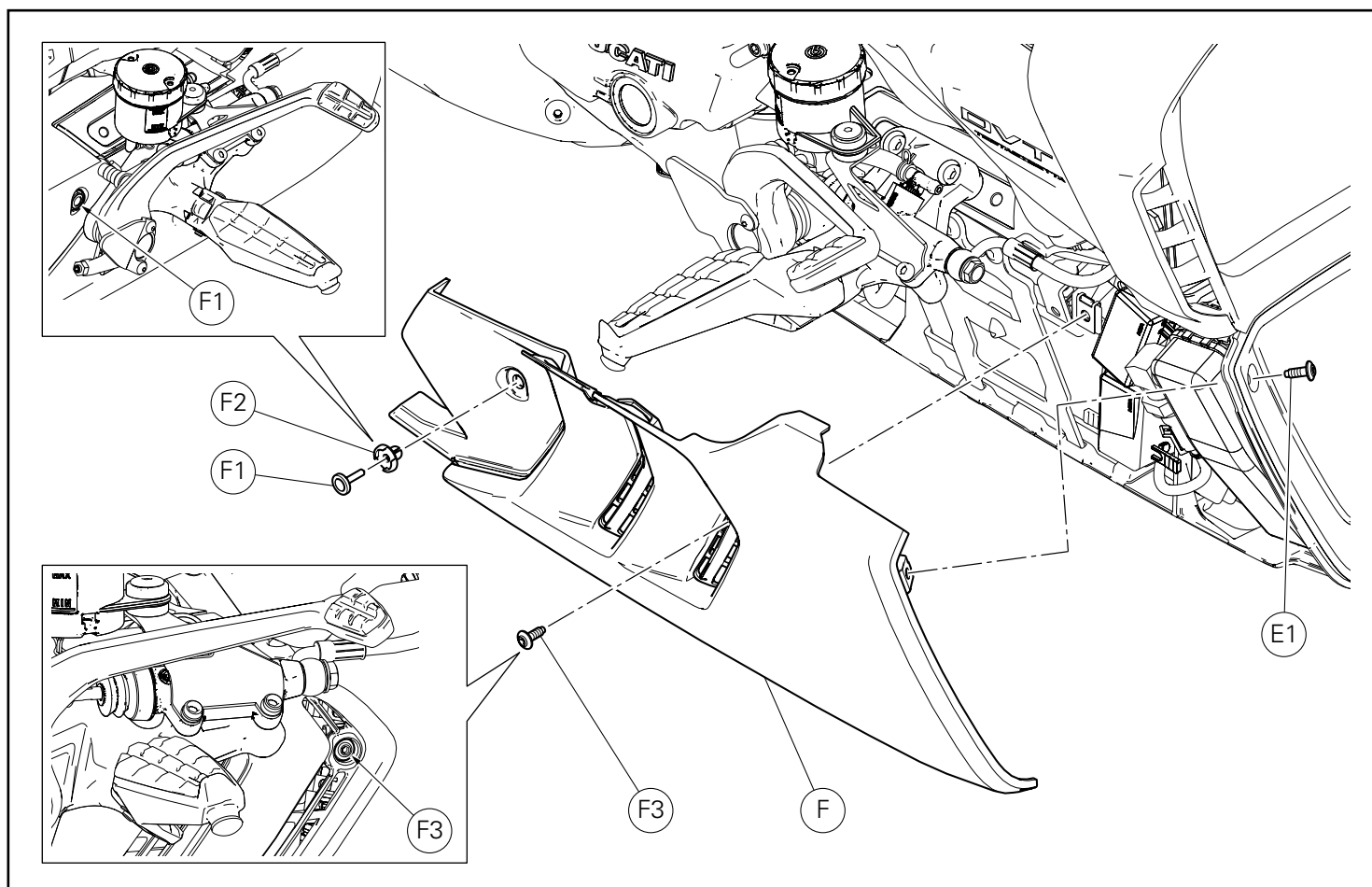
Dépose du carter inférieur

En agissant du côté inférieur du motorcycle, desserrer les 6 vis (D1) et déposer le carter inférieur (D).

Ausbau der Original-Bestandteile

Abnahme des unteren Bugspoilers

An der Unterseite des Motorrads arbeitend, die 6 Schrauben (D1) lösen, dann den unteren Bugspoiler (D) entfernen.

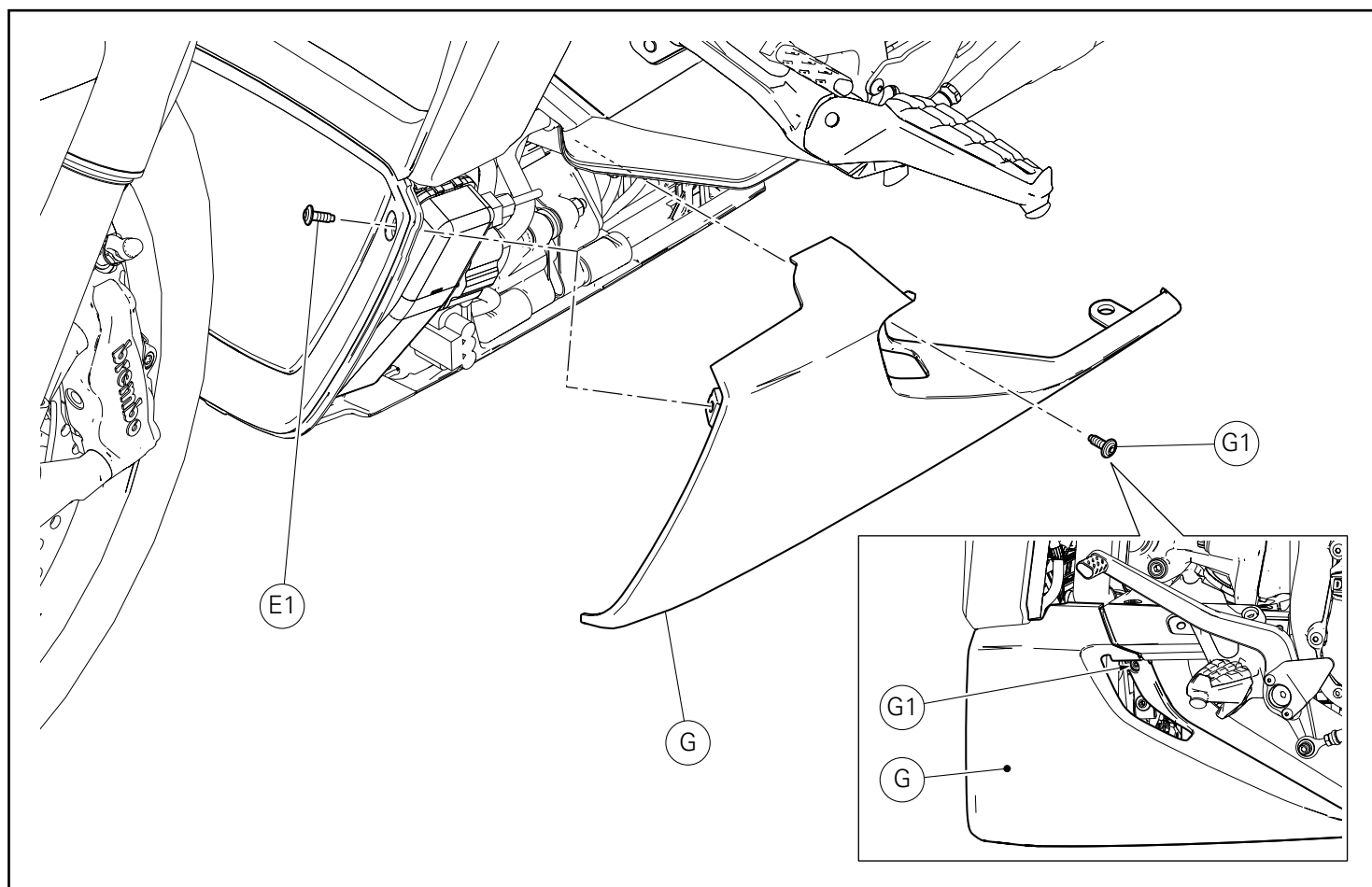


Dépose du carter droit

En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer la vis (E1).
Retirer le rivet (F1) et la bague (F2).
Desserrer la vis (F3) et déposer le carter droit (F).

Abnahme der rechten Bugspoilerhälfte

An der rechten Seite des Motorrads die Schraube (E1) lösen.
Die Niete (F1) und die Buchse (F2) entfernen.
Die Schraube (F3) lösen, dann den rechten Bugspoilerhälfte (F) abnehmen.

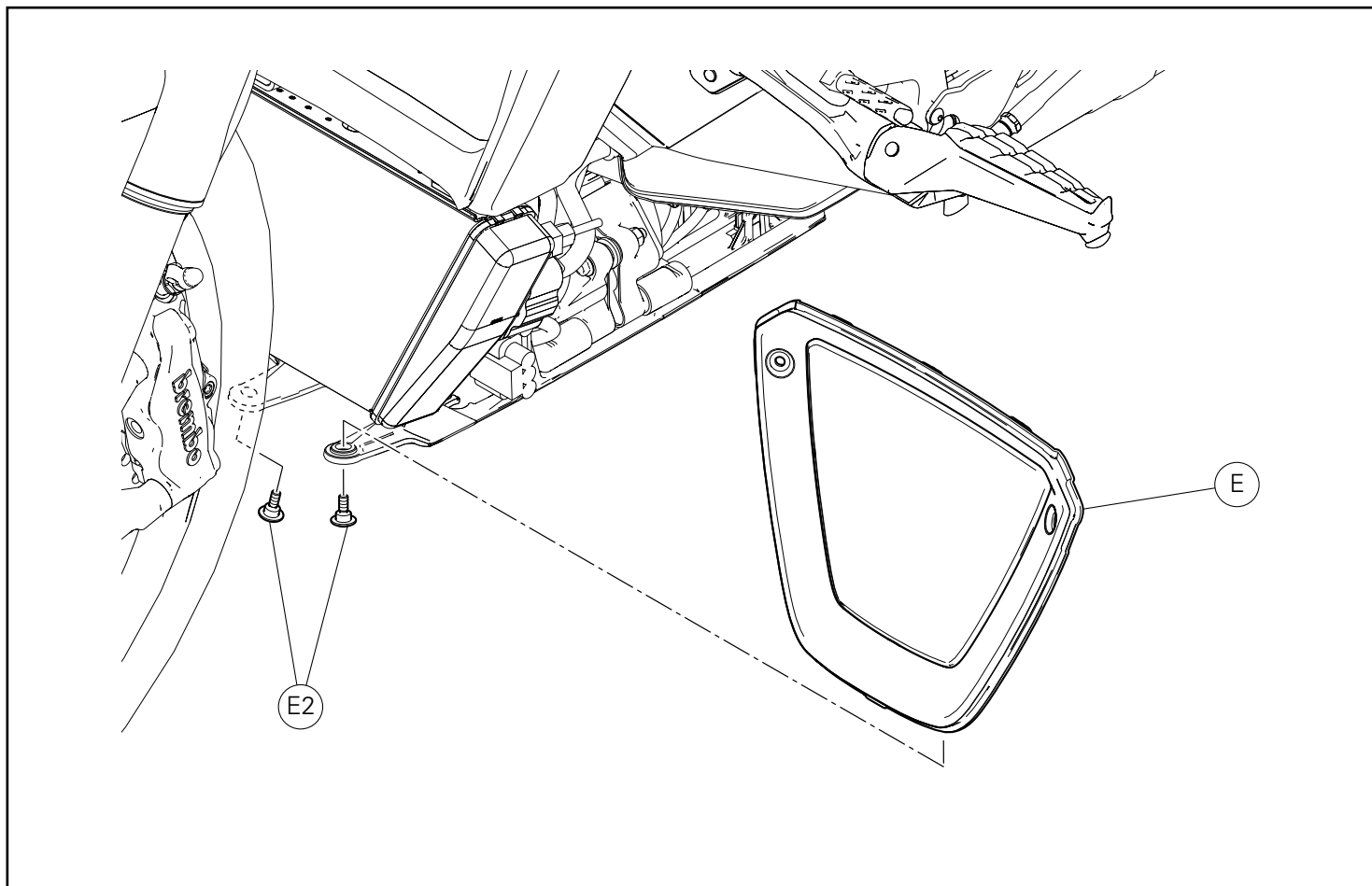


Dépose du carter gauche

En agissant du côté gauche du motorcycle, desserrer la vis (E1).
Desserrer la vis (G1) et déposer le carter gauche (G).

Abnahme der linken Bugspoilerhälfte

An der linken Seite des Motorrads arbeitend, die Schraube (E1) lösen.
Die Schraube (G1) lösen, dann die linke Bugspoilerhälfte (G) abnehmen.

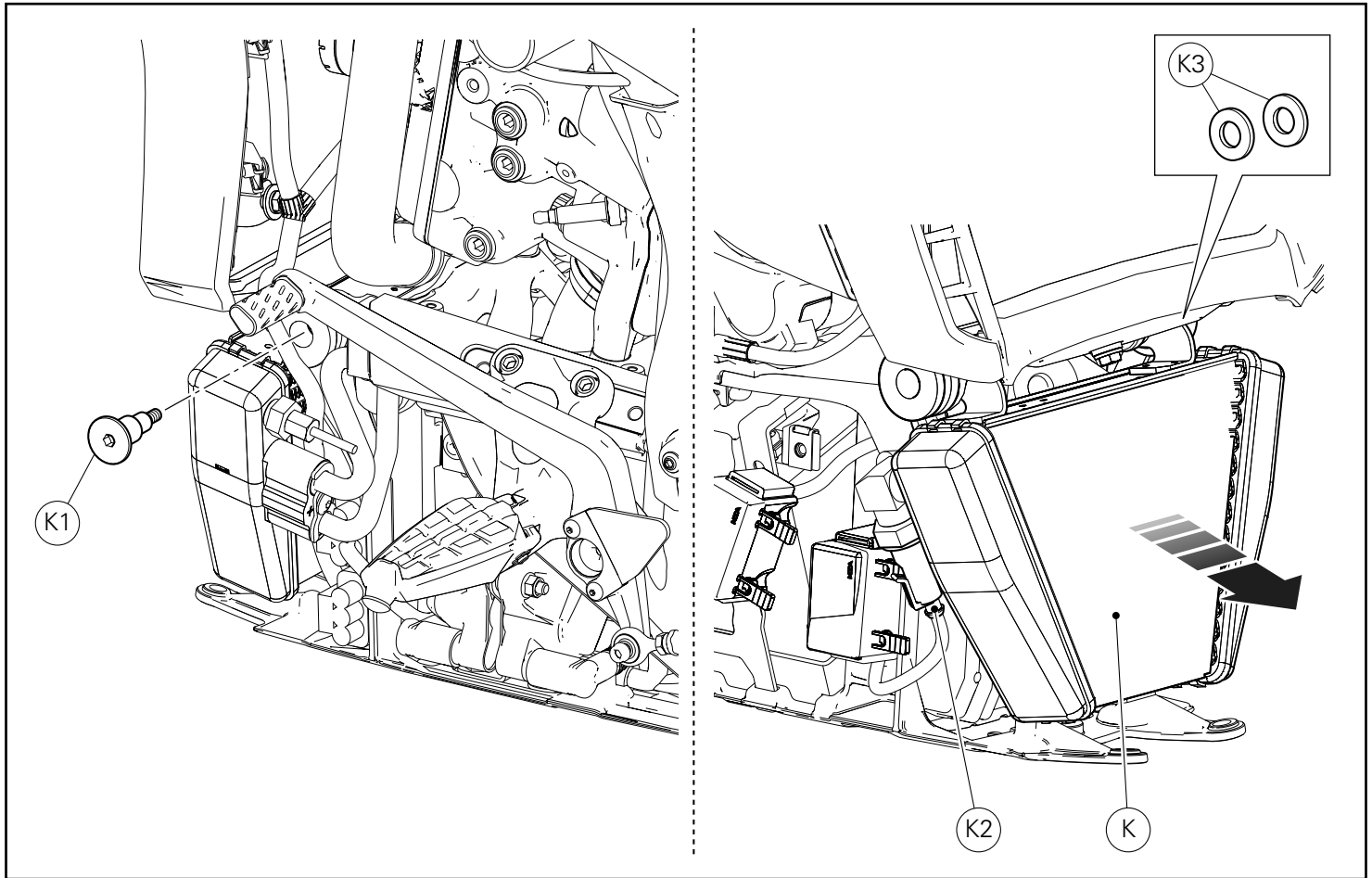


Dépose du carter avant

Desserrer les deux vis (E2) et déposer le carter avant (E).

Abnahme des vorderen Bugspoilerteils

Die 2 Schrauben (E2) lösen, dann den vorderen Bugspoilerteil (E) abnehmen.



Dépose radiateur huile

En agissant du côté gauche du motorcycle, desserrer la vis (K1).
En agissant du côté droit du motorcycle, débrancher le connecteur sonde de pression huile (K2).
Dégager et déplacer le radiateur huile (K) vers l'avant du motorcycle.



Remarques

Pendant le déplacement du radiateur huile (K), faire attention aux 2 rondelles (K3) situées entre le radiateur huile et celui de l'eau.

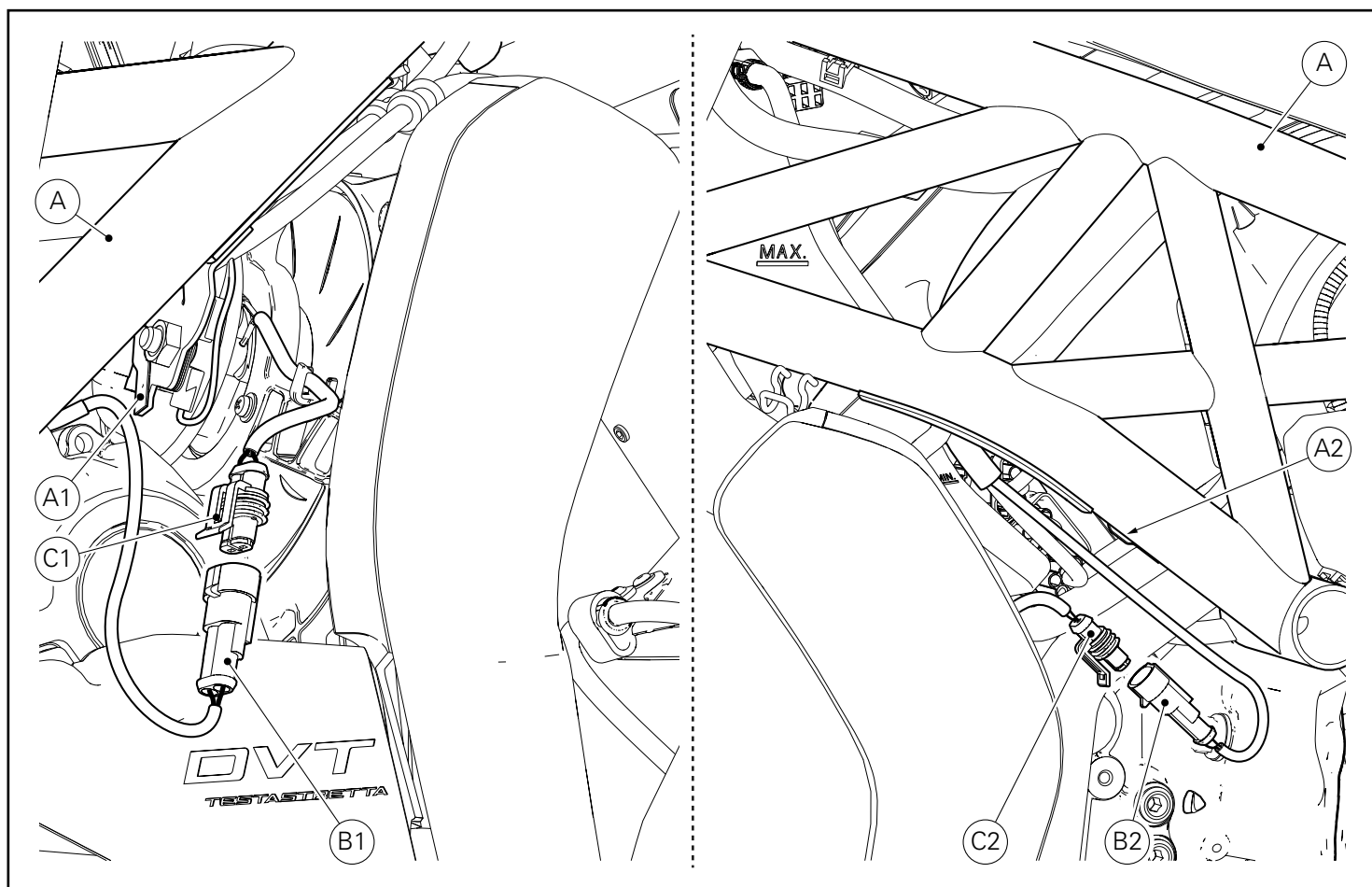
Abnahme des Ölkühlers

An der linken Seite des Motorrads arbeitend, die Schraube (K1) lösen.
An der rechten Seite des Motorrads arbeitend, den Verbinder des Öldrucksensors (K2) trennen.
Den Ölkühler (K) lösen und zur Motorradfront verschieben.



Hinweis

Während des Verschiebens des Ölkühlers (K) auf die 2, zwischen dem Ölkühler und dem Wasserkühler liegenden Unterlegscheiben (K3) achten.



Dépose radiateur eau

Vidanger le liquide du circuit de refroidissement en suivant la procédure décrite dans le manuel d'atelier à la section « Vidange du liquide de refroidissement ».

En agissant du côté droit du motorcycle, dégager le connecteur (B1) de la languette (A1) du cadre (A). Débrancher le connecteur (C1) du câble ventilateur droit du connecteur (B1) brin de câblage ventilateur droit.

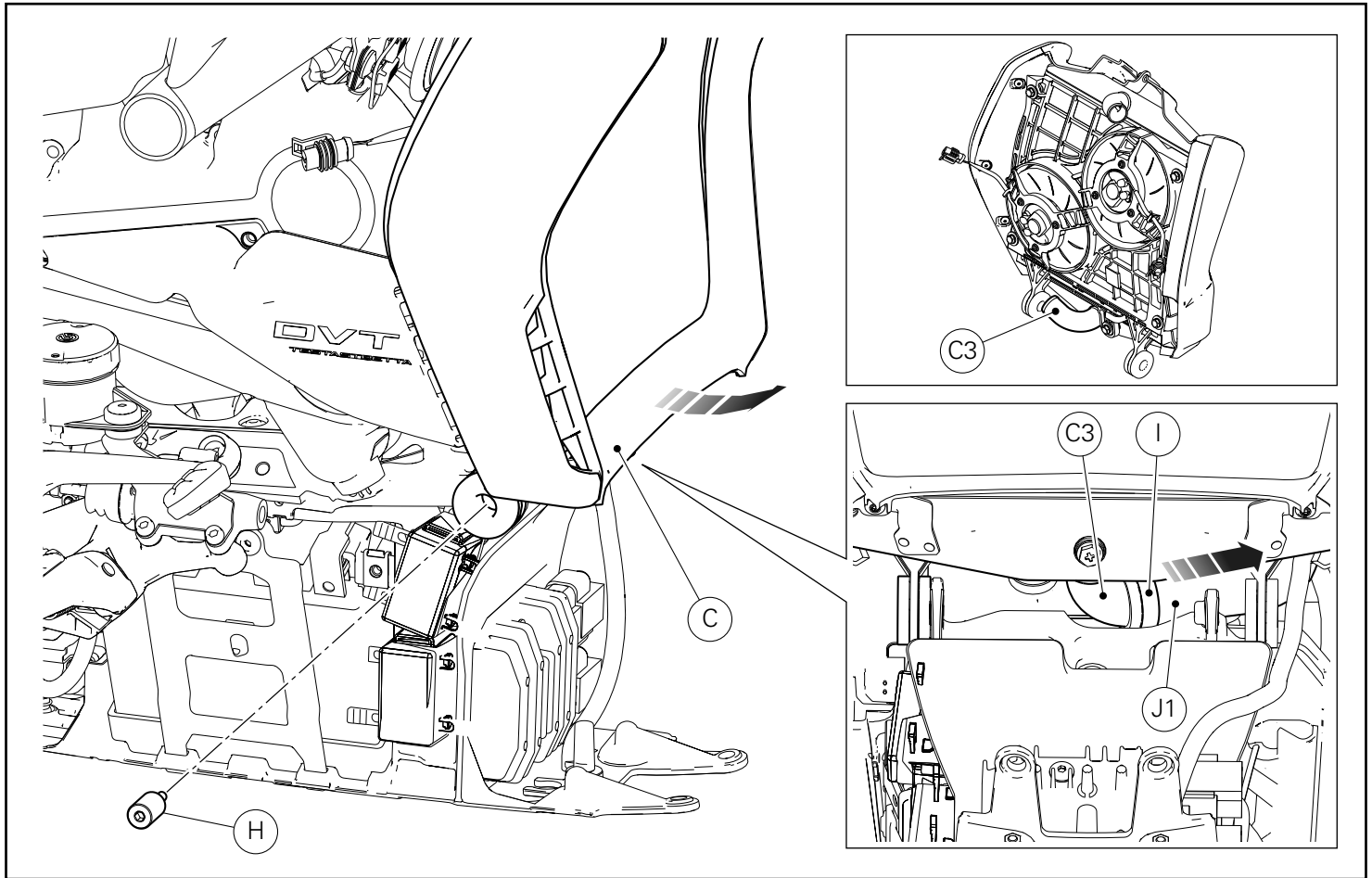
En agissant du côté gauche du motorcycle, dégager le connecteur (B2) de la languette (A2) du cadre (A). Débrancher le connecteur (C2) du câble ventilateur gauche du connecteur (B2) brin de câblage ventilateur gauche.

Abnahme des Wasserkühlers

Die Flüssigkeit der Kühlanlage unter Bezugnahme auf das im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Wechsel der Kühlflüssigkeit“ beschriebene Verfahren ablassen.

An der rechten Seite des Motorrads den Verbinder (B1) von der Lasche (A1) des Rahmens (A) entfernen. Den Verbinder (C1) des Kabels des rechten Lüfterrads vom Verbinder (B1) des Verkabelungszeigs des rechten Lüfterrads entfernen.

An der linken Seite des Motorrads den Verbinder (B2) von der Lasche (A2) des Rahmens (A) entfernen. Den Verbinder (C2) des Kabels des linken Lüfterrads vom Verbinder (B2) des Verkabelungszeigs des linken Lüfterrads entfernen.



Remarques

Pour mieux comprendre la dépose du radiateur eau (C), le radiateur huile, la fourche avant et l'ensemble roue avant ne sont pas représentés.

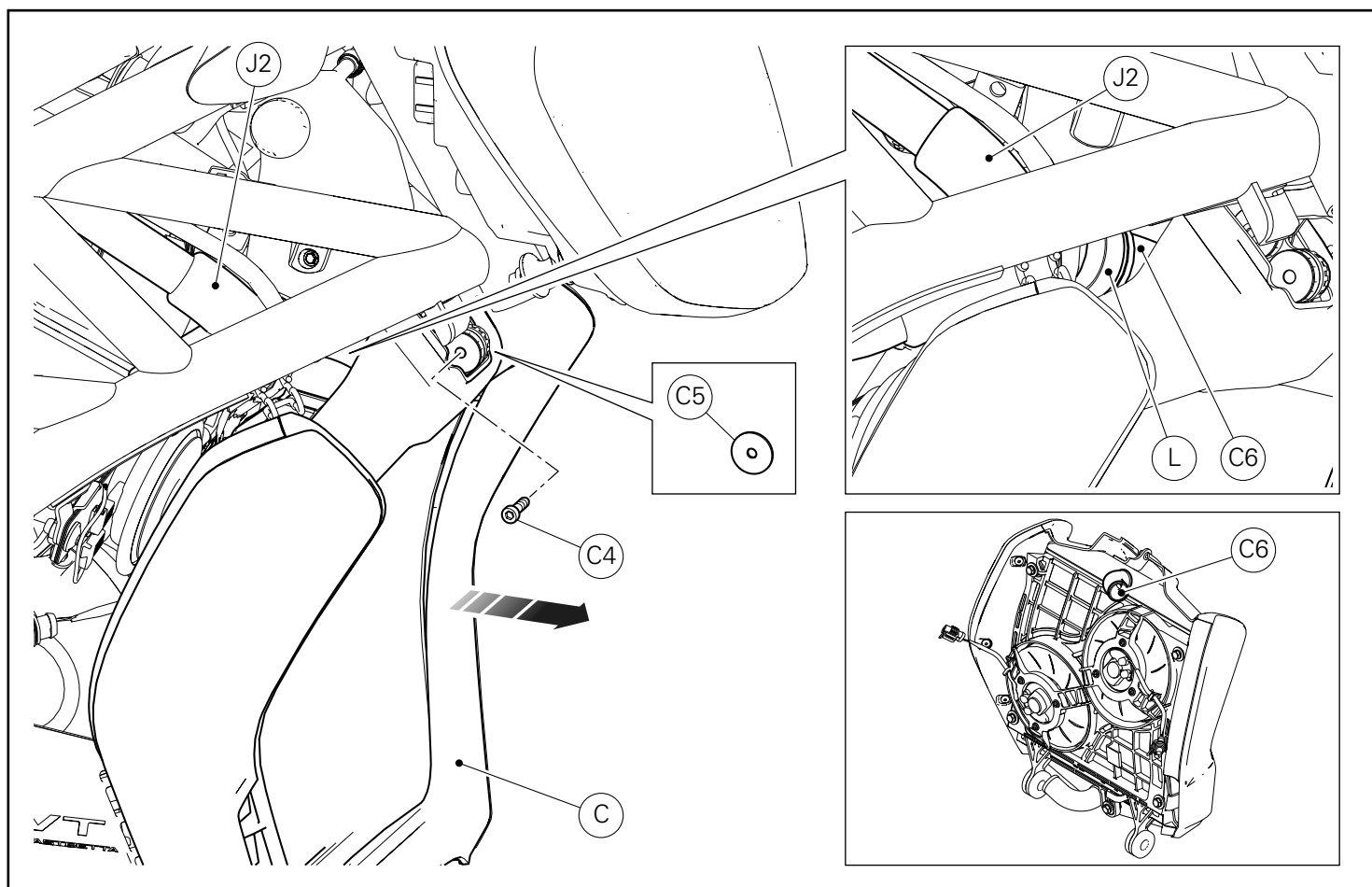
En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer le pivot (H) et tourner légèrement le radiateur eau (C) en sens anti-horaire. Relâcher le collier serre-flex (I) et déposer le manchon pompe-radiateur (J1) de la fixation inférieure (C3).



Hinweis

Zum besseren Verständnis der Abnahme des Wasserkühlers (C) werden der Ölkühler, die Vorderradgabel und die Vorderradeinheit nicht dargestellt.

An der rechten Seite des Motorrads den Bolzen (H) lösen, dann den Wasserkühler (C) etwas gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Schelle (I) lockern und die Muffe der Kühlerpumpe (J1) vom unteren Anschluss (C3) entfernen.



Remarques

Pour mieux comprendre la dépose du radiateur eau (C), le radiateur huile, la fourche avant et l'ensemble roue avant ne sont pas représentés.

En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer la vis (C4) et déplacer le radiateur eau (C) vers l'avant du motorcycle.



Remarques

Pendant le déplacement du radiateur eau (C) faire attention à la rondelle (C5).

Relâcher le collier serre-flex (L) et déposer le manchon radiateur-thermostat (J2) de la fixation supérieure (C6).

Déposer le radiateur eau (C) du motorcycle, en faisant attention à ne pas l'endommager.



Hinweis

Zum besseren Verständnis der Abnahme des Wasserkühlers (C) werden der Ölkühler, die Vorderradgabel und die Vorderradeinheit nicht dargestellt.

An der rechten Seite des Motorrads die Schraube (C4) lösen und den Wasserkühler (C) zur Motorradfront verschieben.

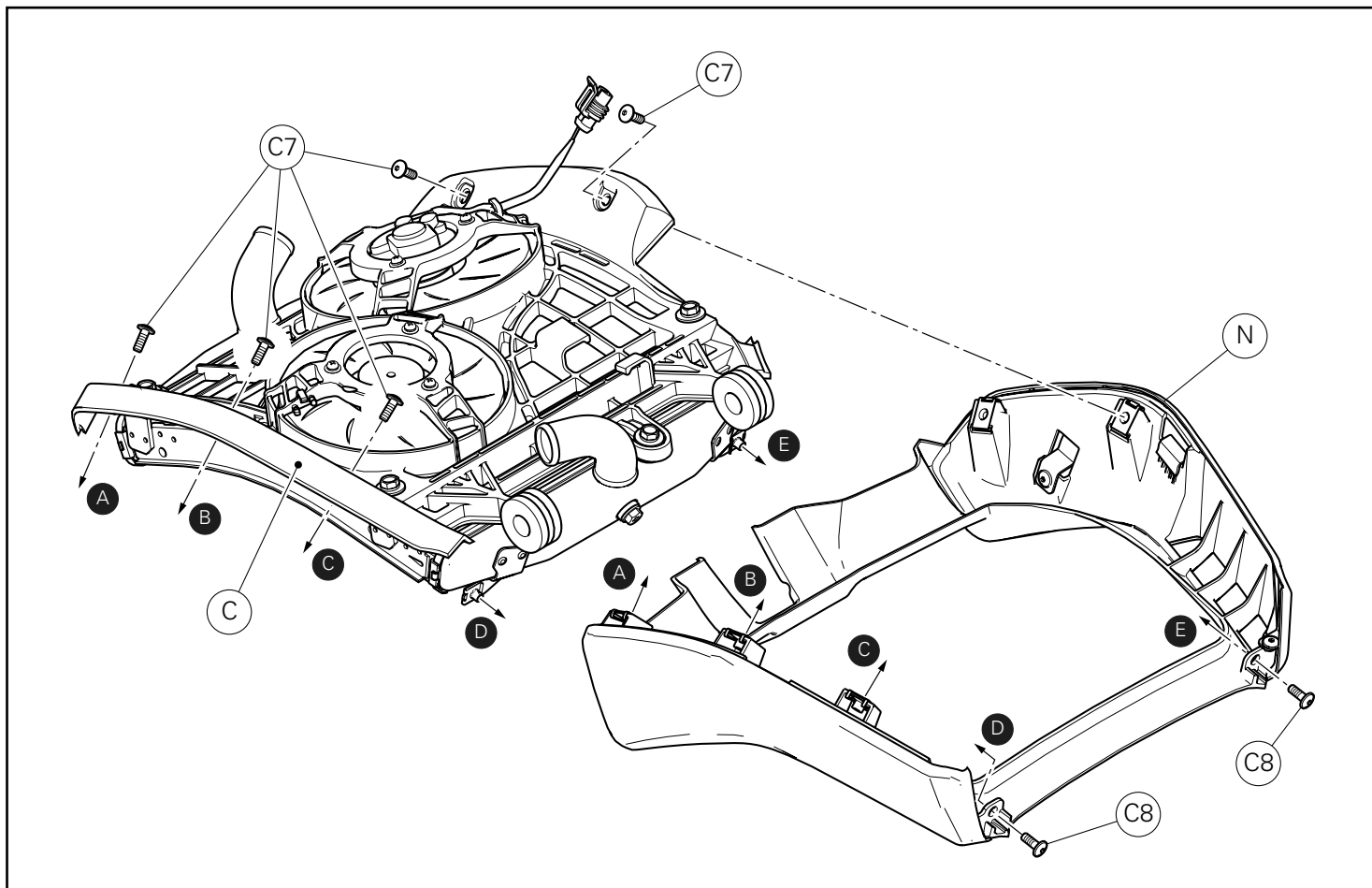


Hinweis

Während des Verschiebens des Wasserkühlers (C) auf die Unterlegscheibe (C5) achten.

Die Schelle (L) lockern und die Muffe zwischen Kühler-Thermostat (J2) vom oberen Anschluss (C6) entfernen.

Den Wasserkühler (C) vom Motorrad entfernen und dabei darauf achten, dass er nicht beschädigt wird.

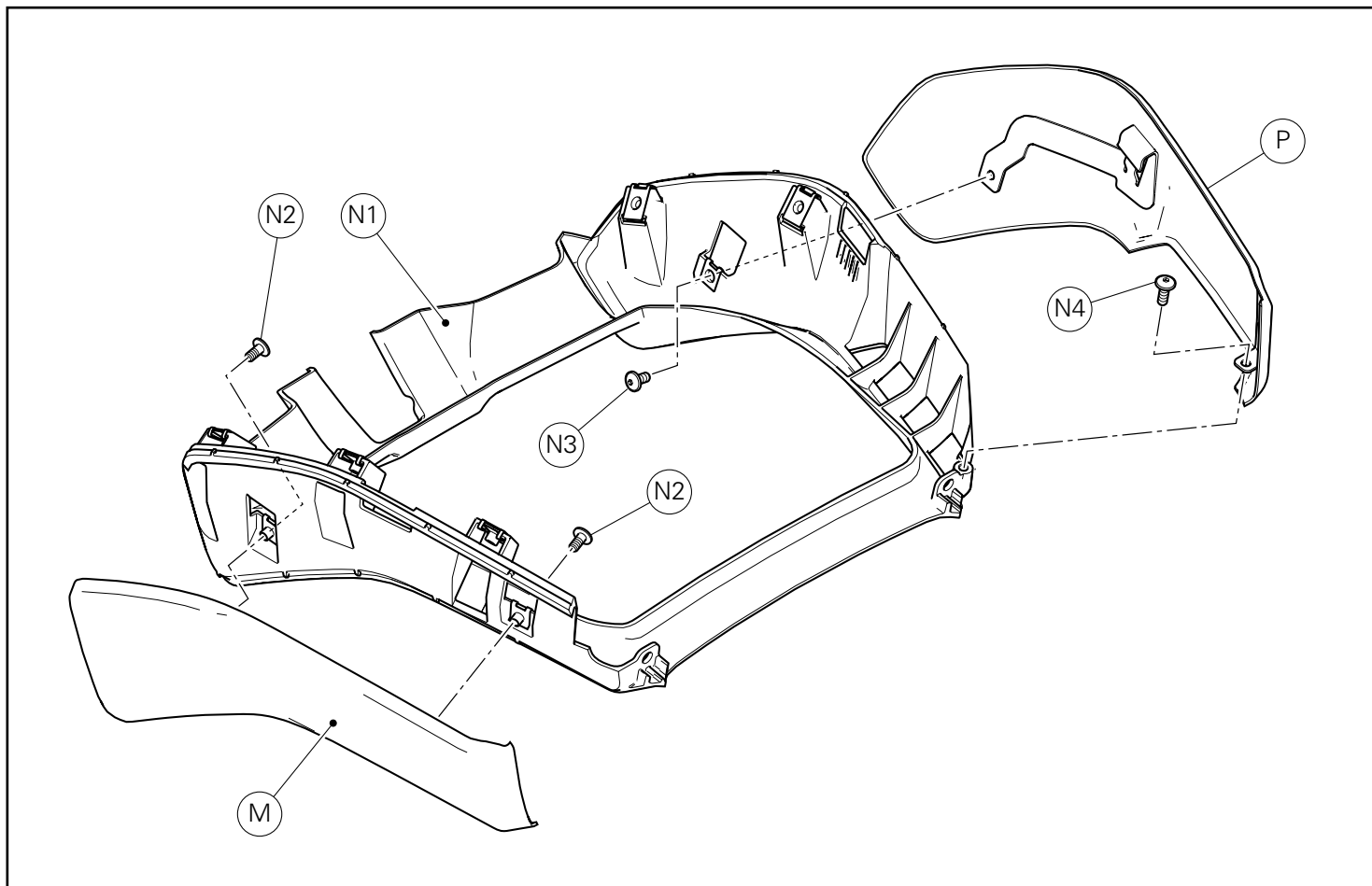


Désassemblage radiateur eau

Desserrer les 5 vis (C7) et les 2 vis (C8) et déposer le radiateur eau (C) de l'ensemble support radiateur eau (N).
Récupérer toute la visserie.

Zerlegen des Wasserkühlers

Die 5 Schrauben (C7) und die 2 Schrauben (C8) lösen, dann den Wasserkühler (C) von der Wasserkühlerhalter-Einheit (N) entfernen.
Alle Schrauben aufnehmen.

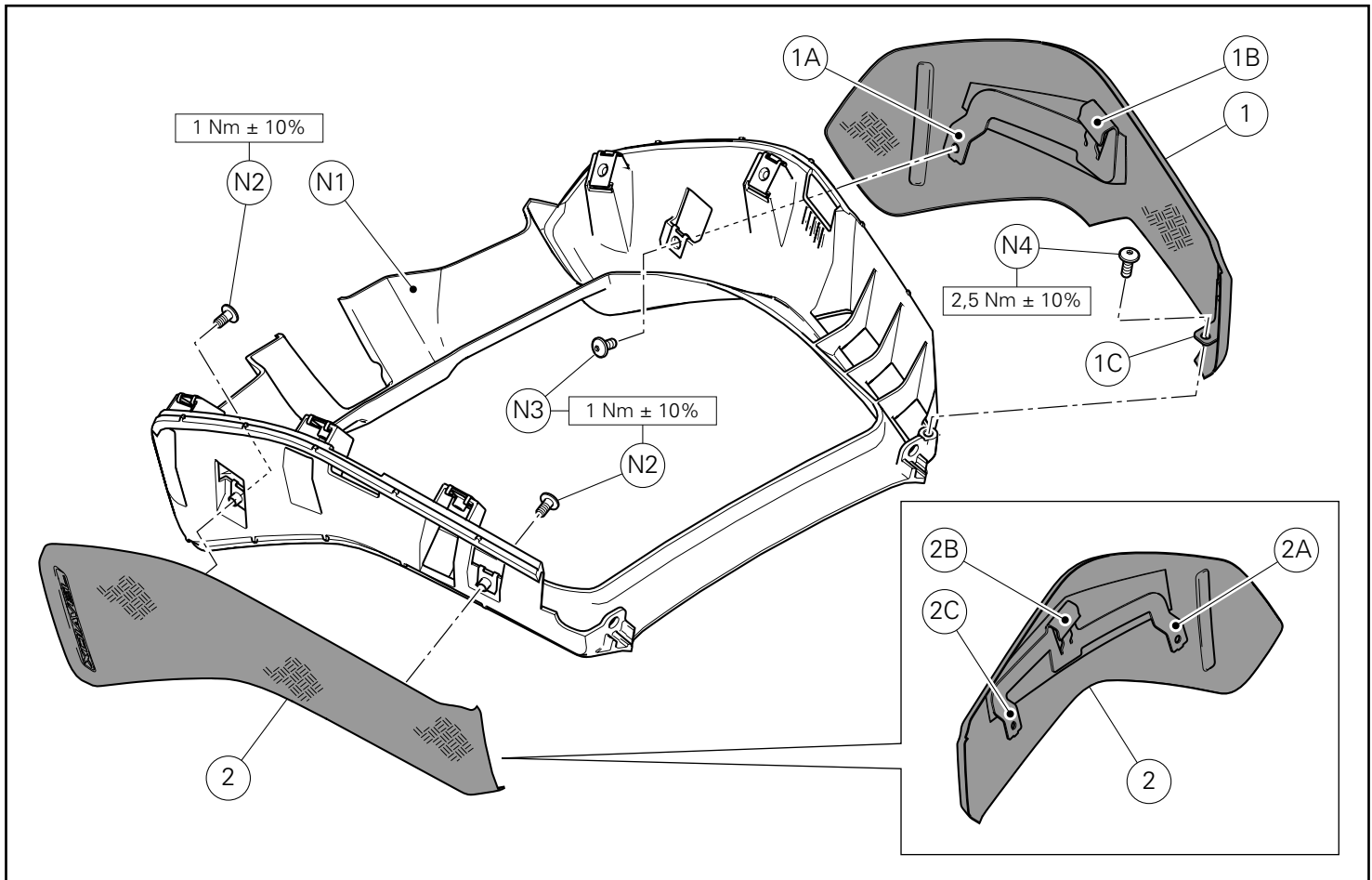


En agissant du côté gauche du cadre support radiateur (N1), desserrer les 2 vis (N2) et déposer le cache gauche (M). Récupérer les 2 vis (N2).

En agissant du côté droit du cadre support radiateur (N1), desserrer la vis (N3), la vis (N4) et déposer le cache droit (P). Récupérer la vis (N3) et la vis (N4).

An der linken Seite des Rahmens des Kühlerhalters (N1) die 2 Schrauben (N2) lösen und die linke Abdeckung (M) entfernen. Die 2 Schrauben (N2) aufnehmen.

An der rechten Seite des Rahmens des Kühlerhalters (N1) die Schraube (N3) und die Schraube (N4) lösen, dann die rechte Abdeckung (P) entfernen. Die Schraube (N3) und die Schraube (N4) aufnehmen.



Pose composants kit



Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.



Attention

Durant la pose des composants en carbone, faire particulièrement attention au serrage des vis de fixation. Serrer les éléments de fixation sans forcer excessivement pour éviter que le carbone s'abîme.

Pré-montage radiateur eau

Insérer et ajuster le cache droit en carbone (1) sur le cadre support radiateur (N1) en portant les brides (1A), (1B) et (1C) au niveau des logements correspondants, comme la figure le montre.

Fixer le cache droit en carbone (1) en présentant la vis d'origine (N3) et la vis d'origine (N4) dans les positions indiquées.

Serrer la vis (N3) et la vis (N4) au couple prescrit.

Insérer et ajuster le cache gauche en carbone (2) sur le cadre support radiateur (N1) en portant les brides (2A), (2B) et (2C) au niveau des logements correspondants, comme la figure le montre.

Fixer le cache gauche en carbone (2) en présentant les 2 vis d'origine (N2) dans les positions indiquées.

Serrer les 2 vis (N2) au couple prescrit.

Montage der Komponenten des Kits



Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.



Achtung

Während der Montage der Komponenten aus Kohlefaser ist besondere Aufmerksamkeit auf den Anzug der Befestigungsschrauben zu richten. Die Befestigungselemente ohne übermäßigen Krafteinsatz befestigen, um eine Beschädigung der Kohlefaser Teile zu vermeiden.

Vormontage des Wasserkühlers

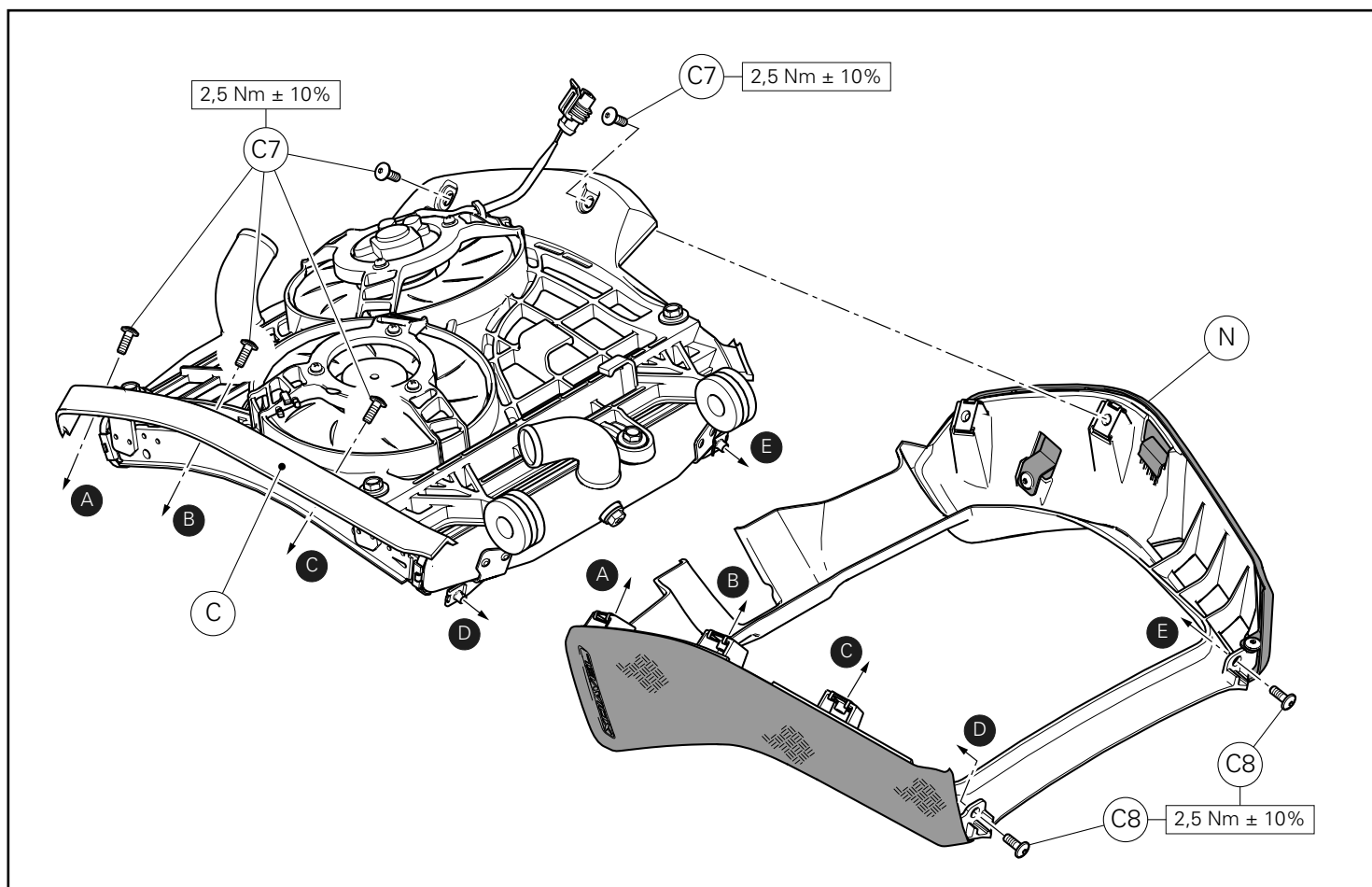
Die rechte Abdeckung aus Kohlefaser (1) auf den Rahmen des Kühlerhalters (N1) aufziehen, dabei die Bügeln (1A), (1B) und (1C) wie abgebildet an den entsprechenden Sitzen anordnen.

Durch Ansetzen der Original-Schraube (N3) und der Original-Schraube (N4) in den angegebenen Positionen die rechte Abdeckung aus Kohlefaser (1) befestigen.

Die Schraube (N3) und die Schraube (N4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

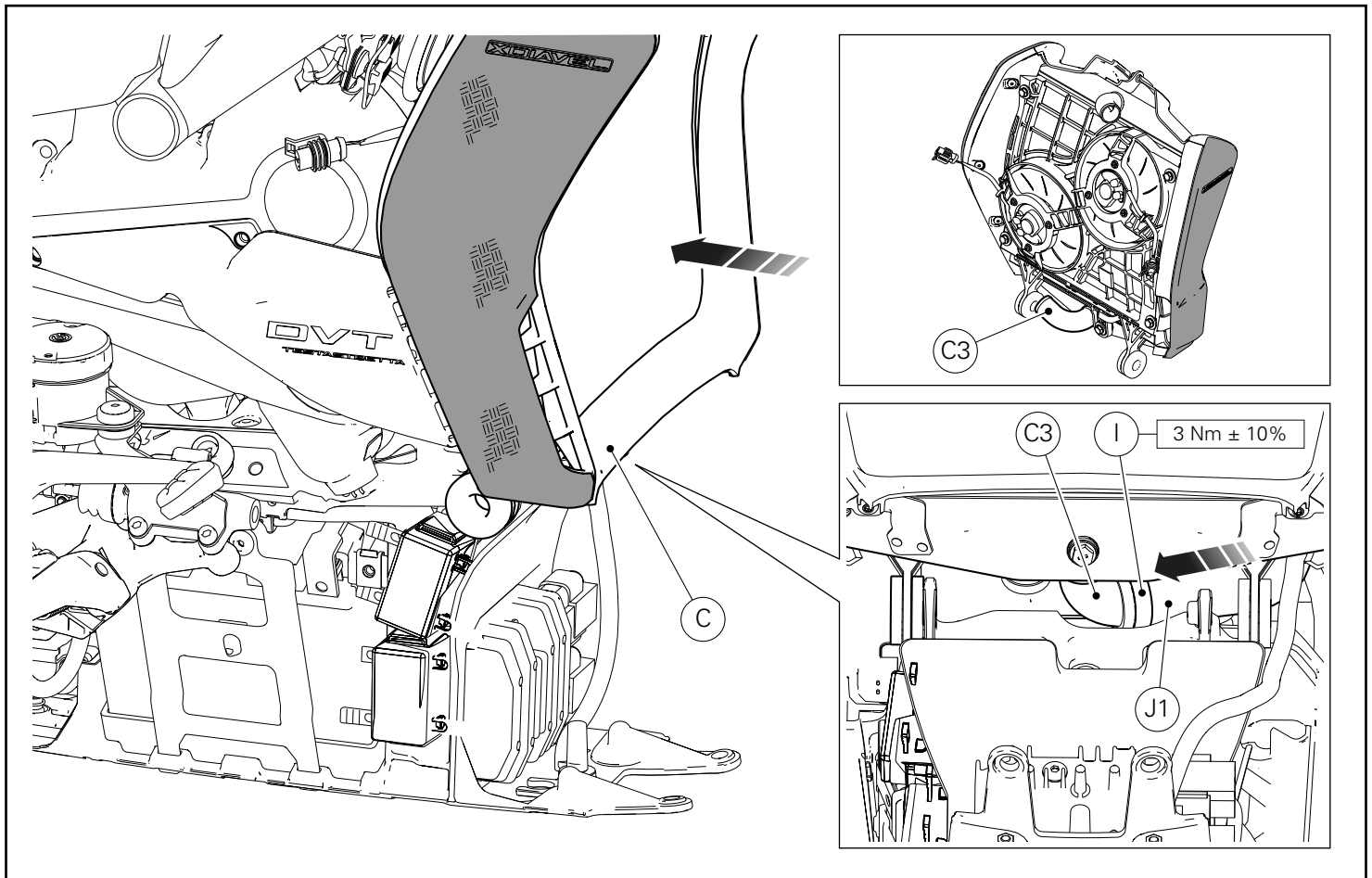
Die linke Abdeckung aus Kohlefaser (2) auf den Halterahmen des Kühlers (N1) aufziehen, dabei die Bügeln (2A), (2B) und (2C) wie abgebildet an den entsprechenden Sitzen anordnen.

Die linke Abdeckung aus Kohlefaser (2) durch Ansetzen der 2 Original-Schrauben (N2) in den angegebenen Positionen befestigen. Die 2 Schrauben (N2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Positionner le radiateur eau (C) sur l'ensemble support radiateur (N) et le fixer en présentant les 5 vis d'origine (C7) et les 2 vis d'origine (C8) dans les positions indiquées.
Serrer les 5 vis (C7) et les 2 vis (C8) au couple prescrit.

Den Wasserkühler (C) auf der Einheit des Kühlerhalters (N) anordnen und ihn durch Ansetzen der 5 Original-Schrauben (C7) und der 2 Original-Schrauben (C8) in den angegebenen Positionen befestigen.
Die 5 Schrauben (C7) und die 2 Schrauben (C8) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose radiateur eau



Remarques

Pour mieux comprendre la repose du radiateur eau (C), le radiateur huile, la fourche avant et l'ensemble roue avant ne sont pas représentés.

Positionner le radiateur eau sur le motorcycle et insérer le manchon pompe-radiateur (J1) dans la fixation inférieure (C3).

Serrer le collier serre-flex (I) au couple prescrit.

Montage des Wasserkühlers

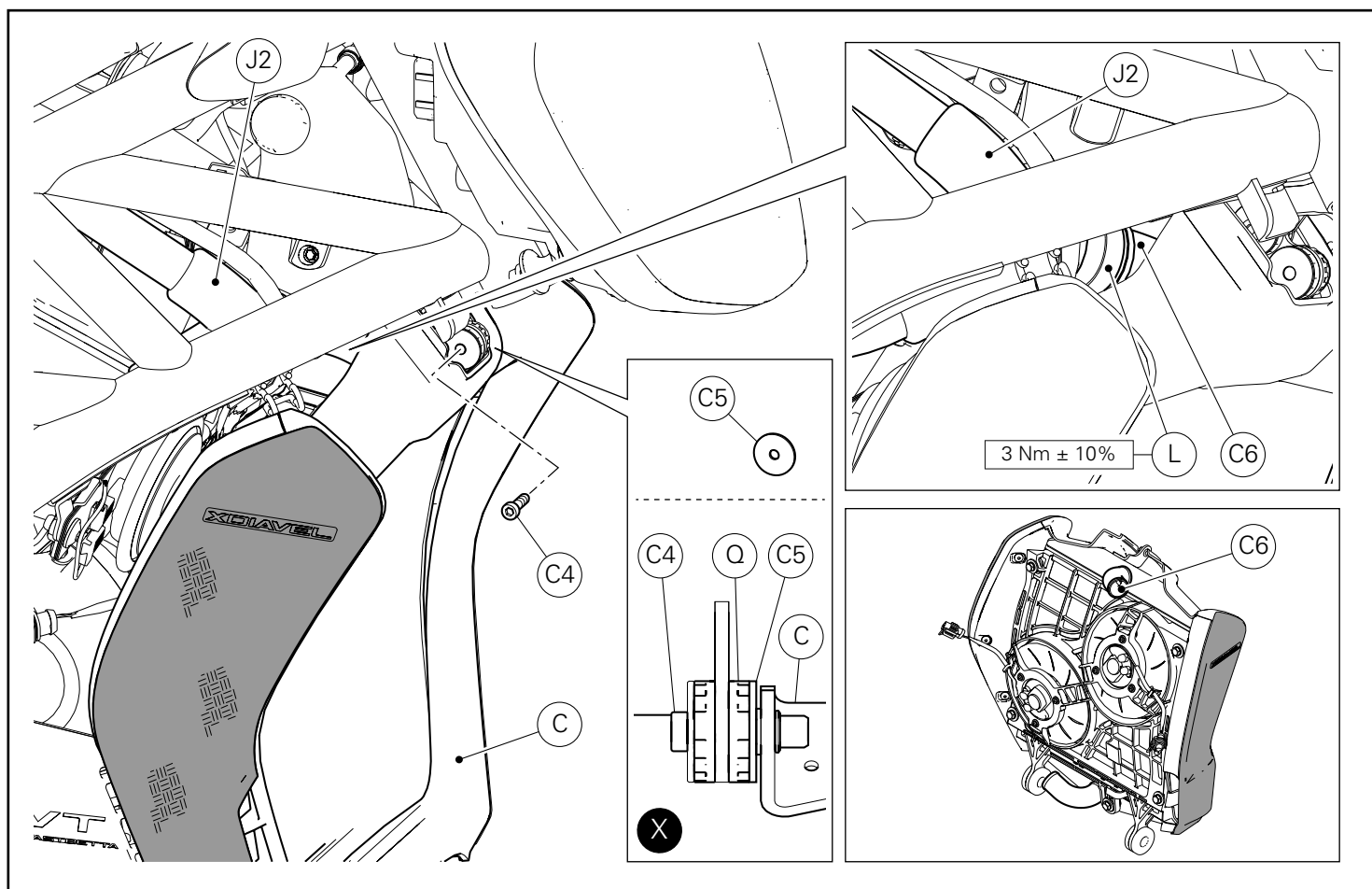


Hinweis

Zum besseren Verständnis der Montage des Wasserkühlers (C) werden der Ölkühler, die Vorderradgabel und die Vorderradeinheit nicht dargestellt.

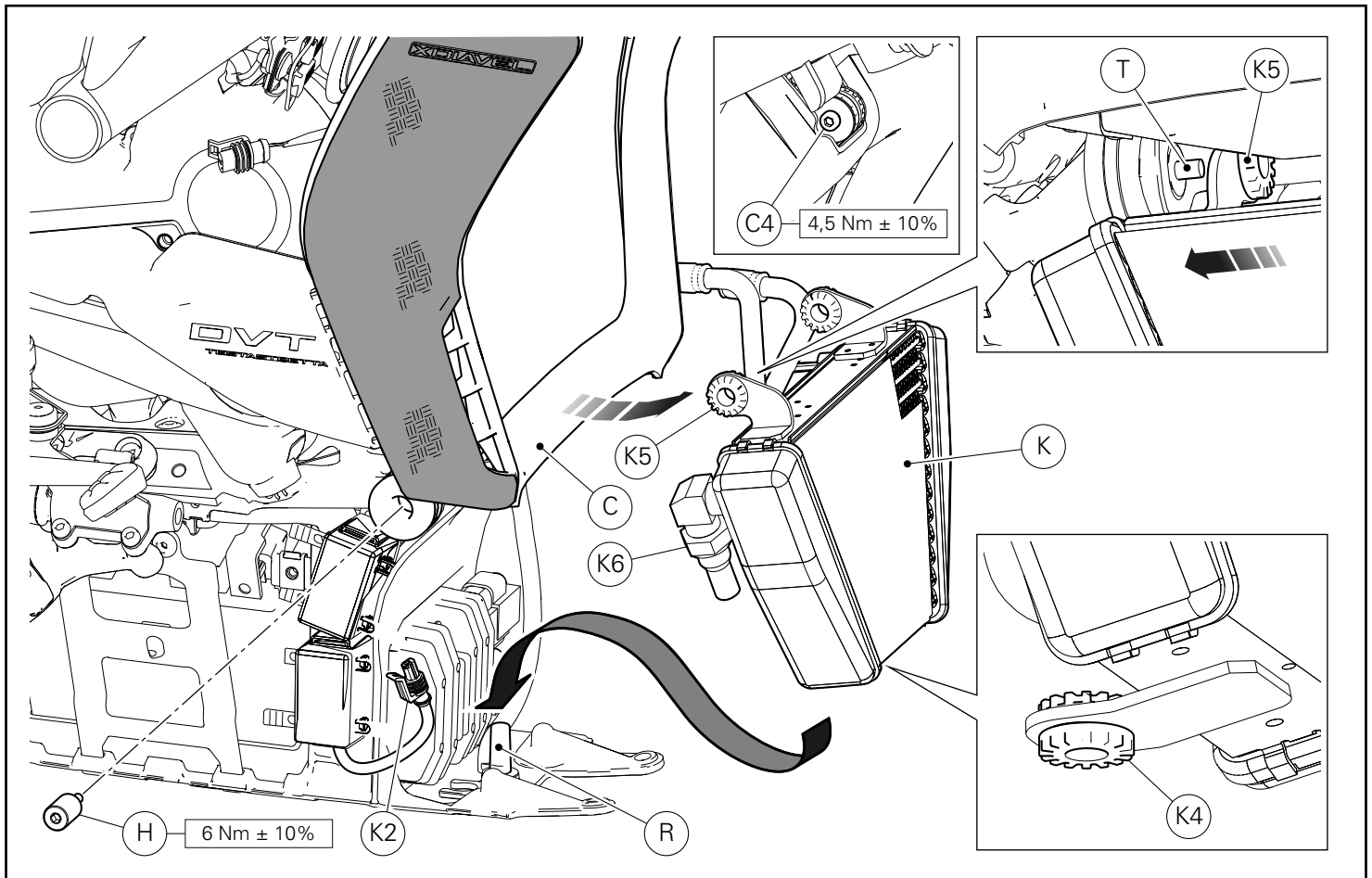
Den Wasserkühler am Motorrad anordnen und die Muffe der Kühlerpumpe (J1) auf den unteren Anschluss (C3) fügen.

Die Schelle (I) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Insérer le manchon radiateur-thermostat (J2) dans la fixation supérieure (C6).
Serrer le collier serre-flex (L) au couple prescrit.
Interposer la rondelle (C5) entre le plot antivibratoire (Q) et le radiateur eau (C) et présenter sans serrer la vis d'origine (C4), comme la figure le montre (X).

Die Muffe der Kühlerpumpe (J2) in den oberen Anschluss (C6) fügen.
Die Schelle (L) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.
Die Unterlegscheibe (C5) zwischen den Schwingungsdämpfergummi (Q) und den Wasserkühler (C) fügen, dann die Original-Schraube (C4) ansetzen, ohne sie anzuziehen; siehe dazu Abbildung (X).



Repose radiateur huile

Tourner légèrement le radiateur eau (C) en sens anti-horaire, positionner le radiateur huile (K) en insérant le plot en caoutchouc inférieur (K4) sur le pivot (R) et le plot en caoutchouc droit (K5) sur le pivot (T).

Relier le connecteur sonde de pression huile (K2) au manocontact (K6).

Remettre le radiateur eau (C) dans la position d'origine et présenter le pivot fileté (H).

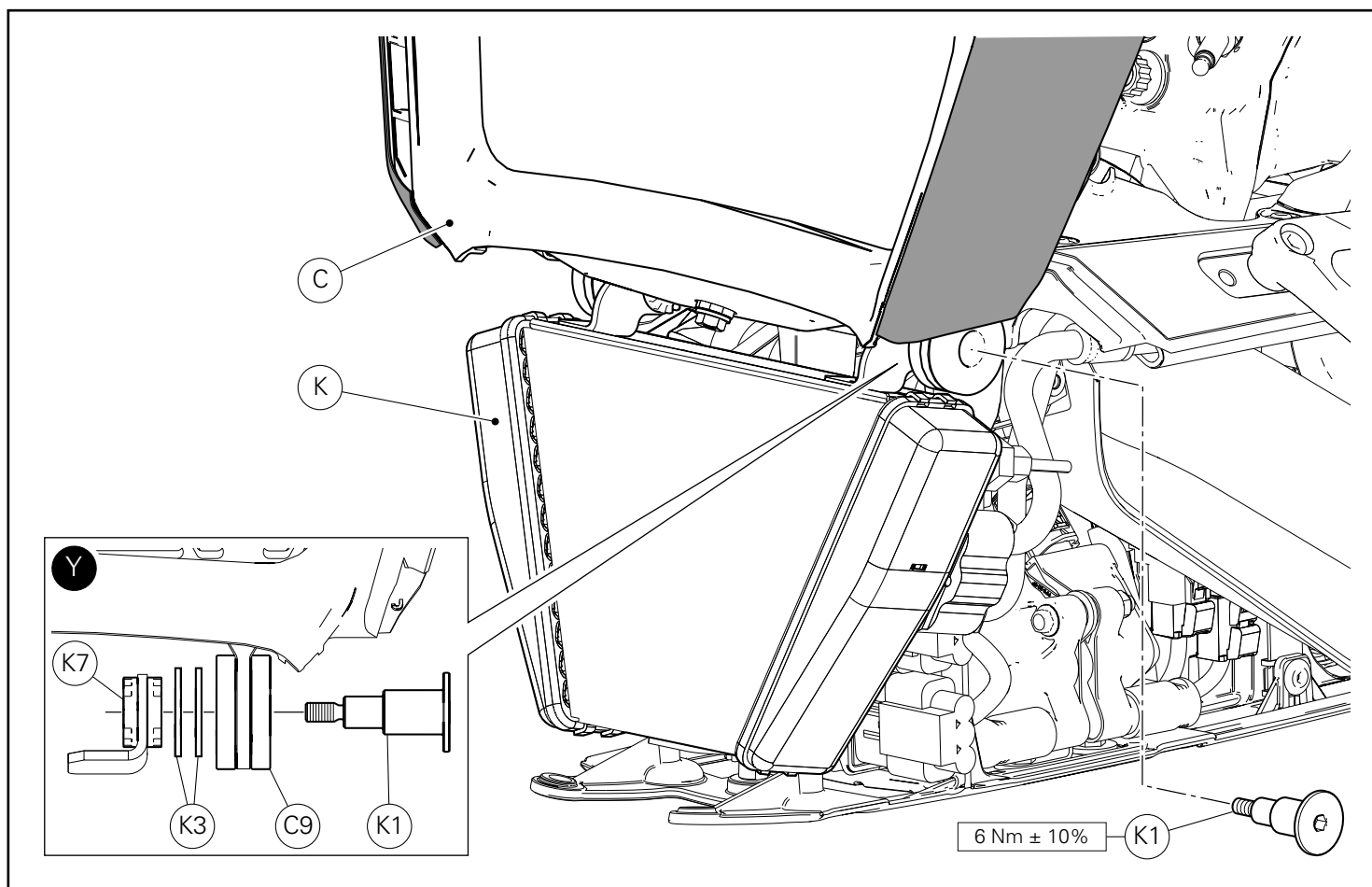
Serrer le pivot fileté (H) et la vis supérieure (C4) de fixation du radiateur eau (C) au couple prescrit.

Montage des Ölkühlers

Den Wasserkühler (C) etwas gegen den Uhrzeigersinn drehen, den Ölkühler (K) anordnen, dazu den unteren Gummi (K4) auf dem Bolzen (R) und den rechten Gummi (K5) auf dem Bolzen (T) fügen. Den Verbinder des Öldrucksensors (K2) am Druckschalter (K6) anschließen.

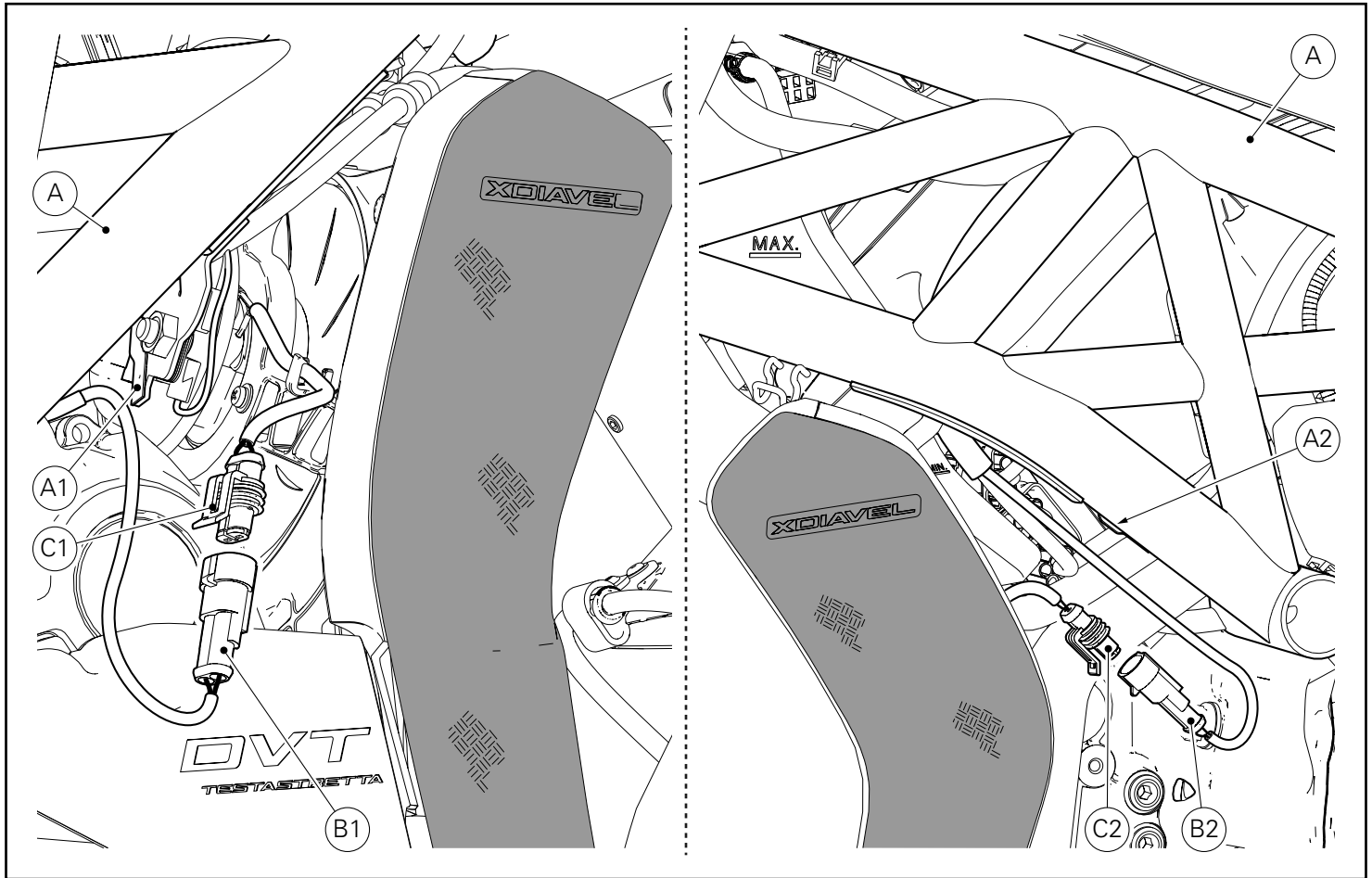
Den Wasserkühler (C) erneut in der ursprünglichen Position anordnen und den Gewindestift (H) ansetzen.

Den Gewindestift (H) und die obere Schraube (C4) der Befestigung des Wasserkühlers (C) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



En agissant du côté gauche du motorcycle, interposer les 2 rondelles d'origine (K3) entre le plot en caoutchouc gauche (K7) du radiateur huile (K) et le plot en caoutchouc gauche (C9) du radiateur eau (C), comme la figure le montre (Y).
Présenter la vis (K1) et la serrer au couple prescrit.

An der linken Seite des Motorrads die 2 Original-Unterlegscheiben (K3) zwischen den linken Gummi (K7) des Ölkühlers (K) und den linken Gummi (C9) des Wasserkühlers (C) fügen; siehe dazu Abbildung (Y).
Die Schraube (K1) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Branchement électroventilateurs

En agissant du côté droit du motorcycle, brancher le connecteur (C1) du câble ventilateur droit au connecteur (B1) brin de câblage ventilateur droit.

Reposer le connecteur (B1) sur la languette (A1) du cadre (A).

En agissant du côté gauche du motorcycle, brancher le connecteur (C2) du câble ventilateur gauche au connecteur (B2) brin de câblage ventilateur gauche.

Reposer le connecteur (B2) sur la languette (A2) du cadre (A).

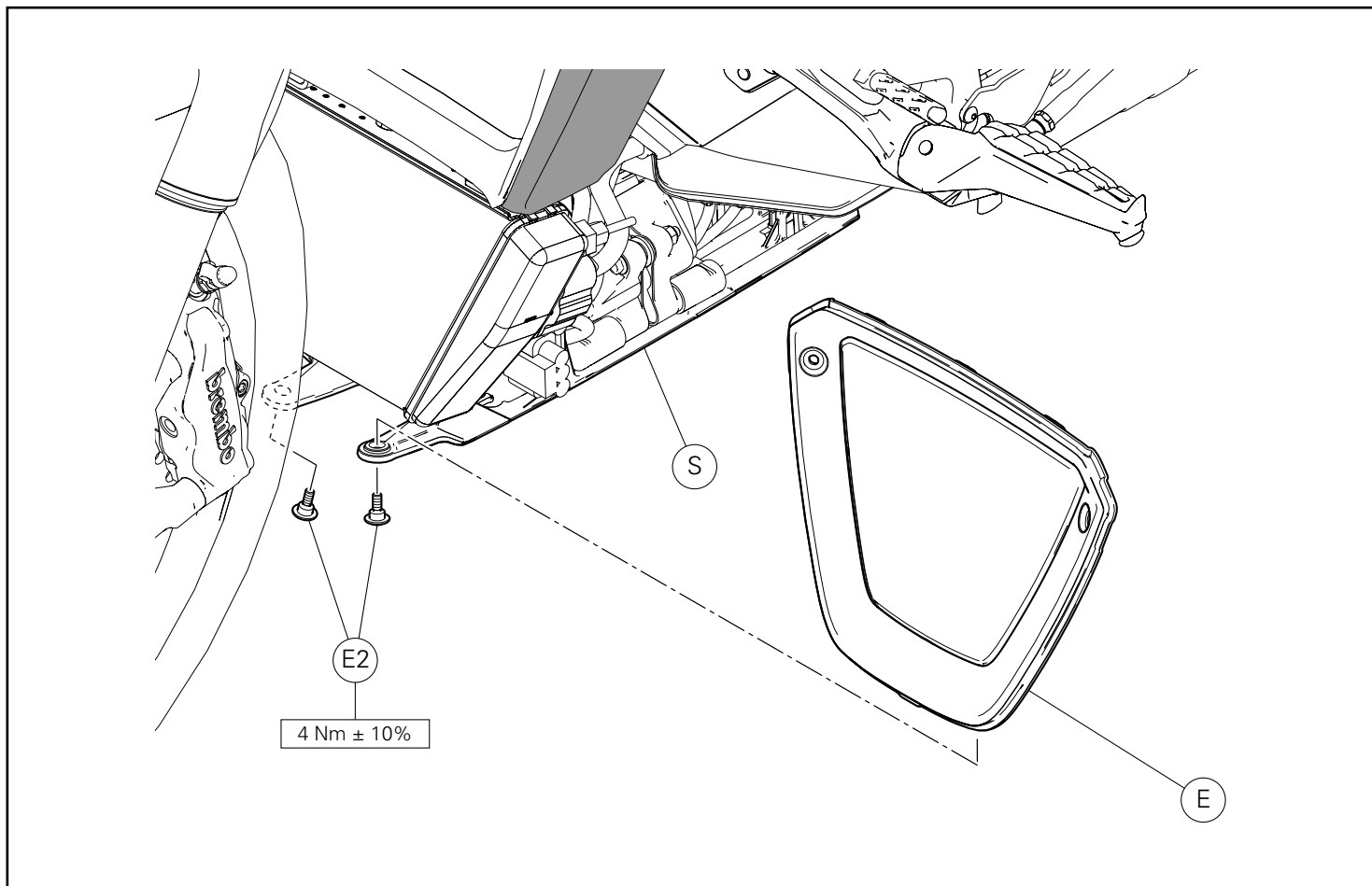
Verbindung der Elektrolüfterräder

An der rechten Seite des Motorrads den Verbinder (C1) des Kabels des rechten Lüfterrads am Verbinder (B1) des Verkabelungsziugs des rechten Lüfterrads anschließen.

Den Verbinder (B1) erneut an der Lasche (A1) des Rahmens (A) montieren.

An der linken Seite des Motorrads den Verbinder (C2) des Kabels des linken Lüfterrads am Verbinder (B2) des Verkabelungsziugs des linken Lüfterrads anschließen.

Den Verbinder (B2) erneut an der Lasche (A2) des Rahmens (A) montieren.

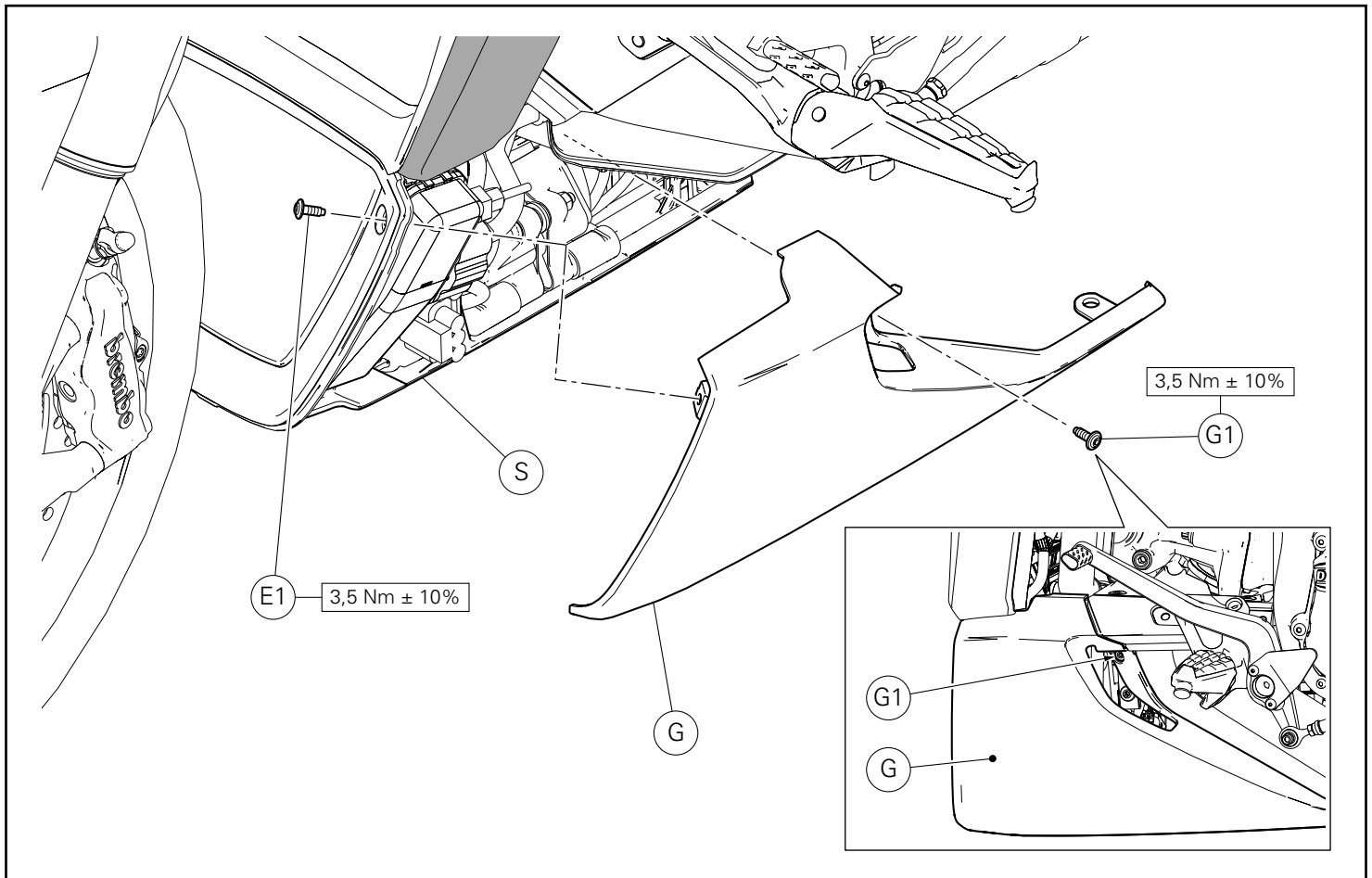


Repose du carter avant

Repositionner le carter central (E) sur le support des composants électriques (S) et présenter les 2 vis (E2).
Serrer les deux vis (E2) au couple prescrit.

Montage des vorderen Bugspoilterteils

Den mittleren Bugspoilterteil (E) erneut am Halter der elektrischen Komponenten (S) anordnen, dann die 2 Schrauben (E2) ansetzen.
Die 2 Schrauben (E2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose du carter gauche

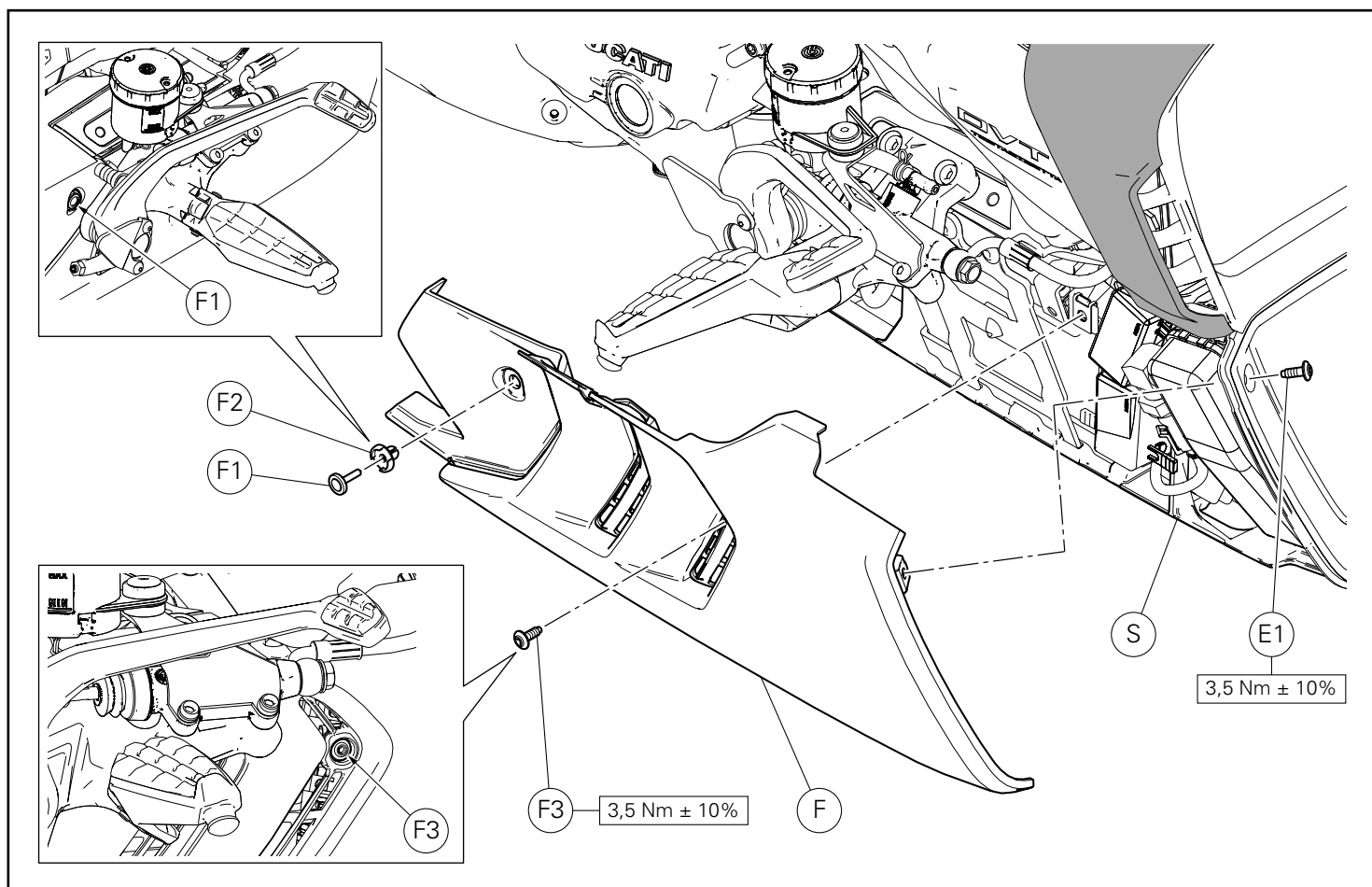
En agissant du côté gauche du motorcycle, repositionner le carter gauche (G) sur le support des composants électriques (S), présenter la vis (G1) et la vis (E1).

Serrer la vis (G1) et la vis (E1) au couple prescrit.

Montage der linken Bugspoilerhälfte

An der linken Seite des Motorrads arbeitend, die linke Bugspoilerhälfte (G) erneut am Halter der elektrischen Komponenten (S) anordnen, dann die Schraube (G1) und die Schraube (E1) ansetzen.

Die Schraube (G1) und die Schraube (E1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose du carter droit

En agissant du côté droit du motorcycle, repositionner le carter droit (F) sur le support des composants électriques (S), présenter la vis (F3) et la vis (E1).

Introduire la bague (F2) sur le carter droit (F) et ensuite le rivet (F1), comme la figure le montre.

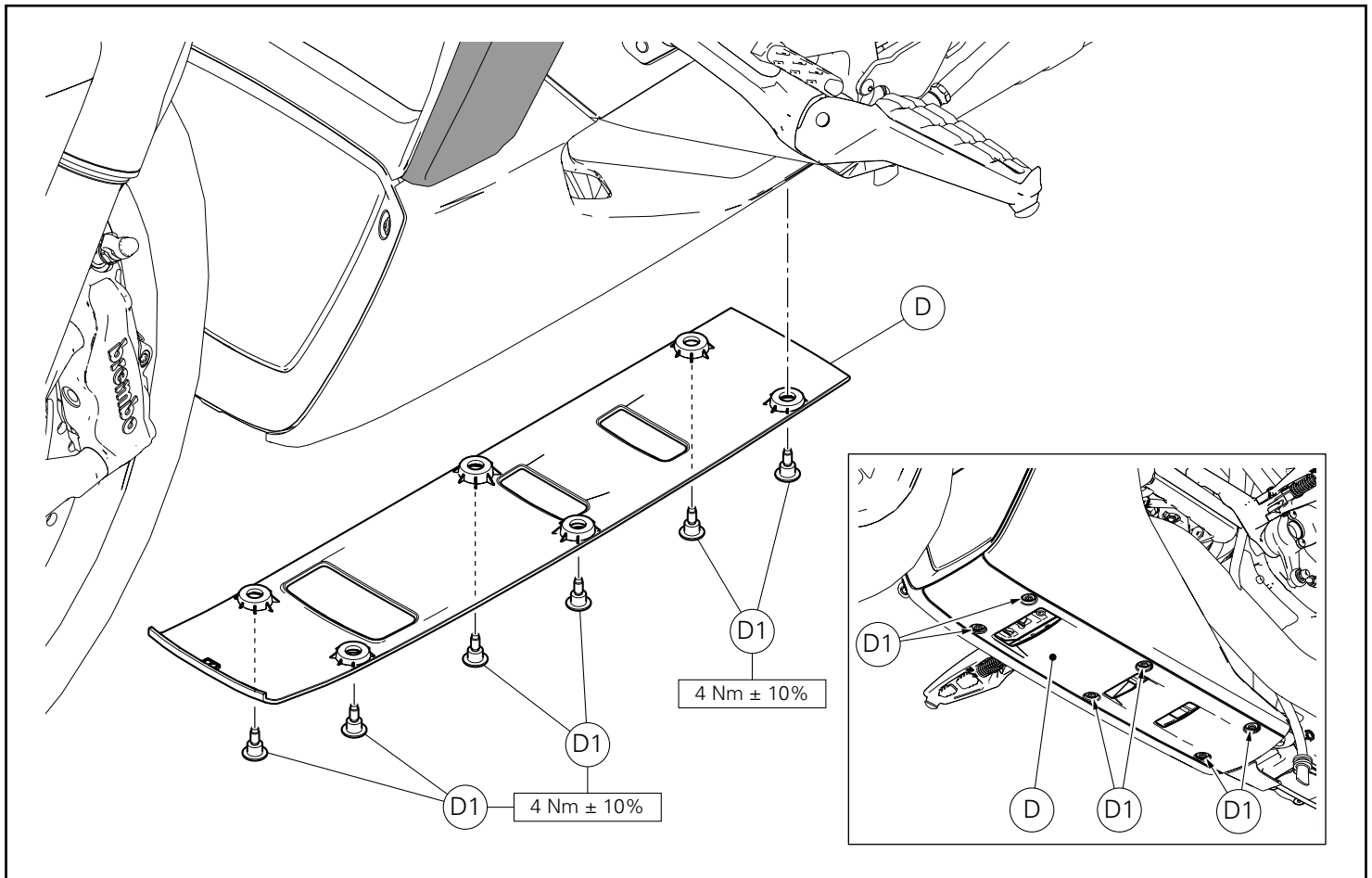
Serrer la vis (F3) et la vis (E1) au couple prescrit.

Montage der rechten Bugspoilerhälfte

An der rechten Seite des Motorrads arbeitend, die rechte Bugspoilerhälfte (F) erneut am Halter der elektrischen Komponenten (S) anordnen, dann die Schraube (F3) und die Schraube (E1) ansetzen.

Die Buchse (F2) an der rechten Bugspoilerhälfte (F) einfügen, dann die Niete (F1) gemäß Abbildung einfügen.

Die Schraube (F3) und die Schraube (E1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose du carter inférieur

En agissant du côté inférieur du motocycle, repositionner le carter inférieur (D) sur le support des composants électriques, présenter les 6 vis (D1).

Serrer les 6 vis (D1) au couple de serrage prescrit.

Remplir le circuit de refroidissement en suivant la procédure décrite dans le manuel d'atelier à la section « Vidange du liquide de refroidissement ».

Montage des unteren Bugspoilernteils

An der Unterseite des Motorrads arbeitend, den unteren Bugspoilernteil (D) am Halter der elektrischen Komponenten anordnen, dann die 6 Schrauben (D1) ansetzen.

Die 6 Schrauben (D1) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.

Die Kühlanlage unter Bezugnahme auf das im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Wechsel der Kühlflüssigkeit“ beschriebene Verfahren mit Kühlflüssigkeit füllen.

REMARQUES / HINWEIS

[illegible]

Conjunto da cobertura do radiador de água em carbono Carbon water radiator cover kit



Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



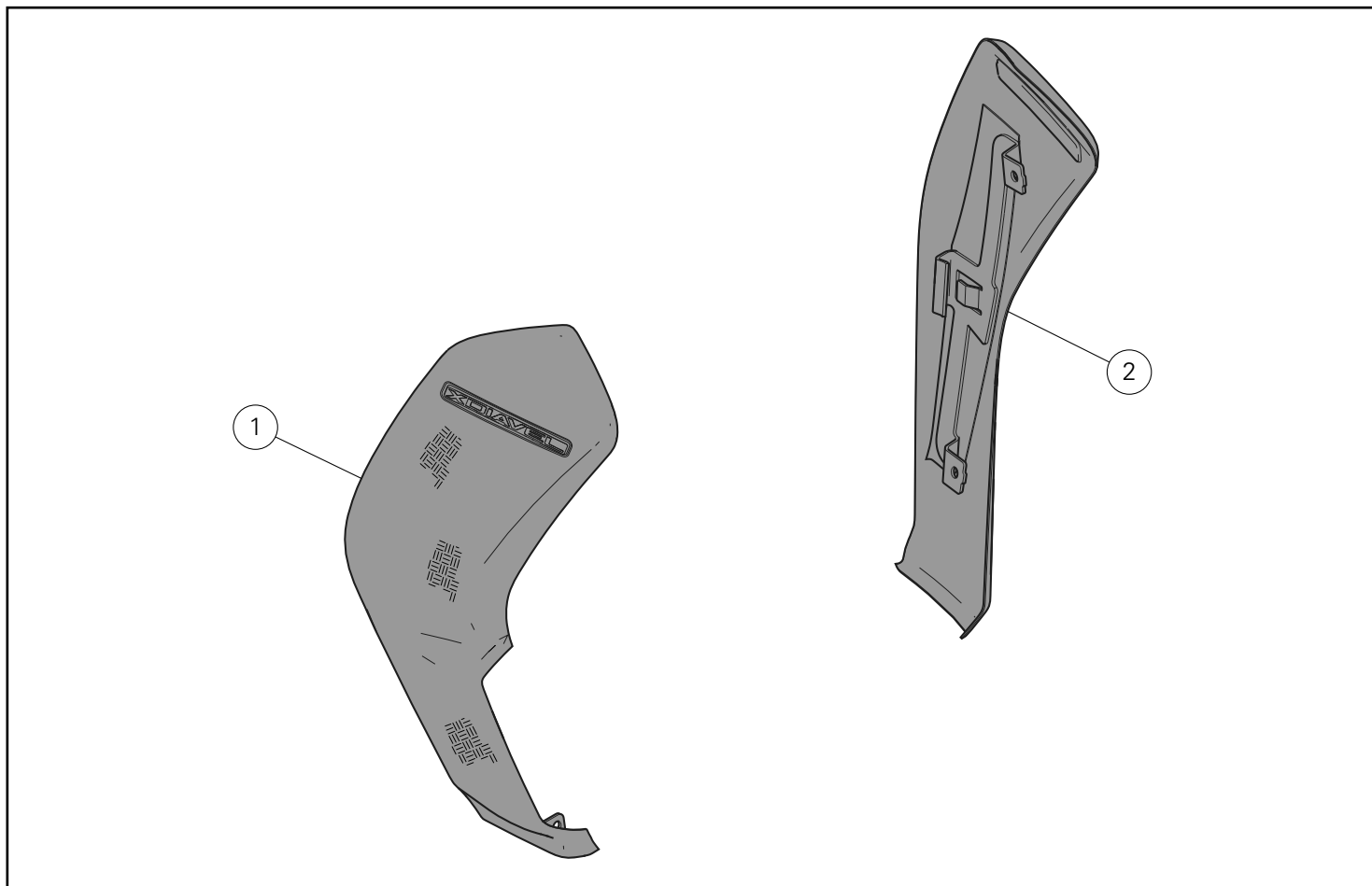
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

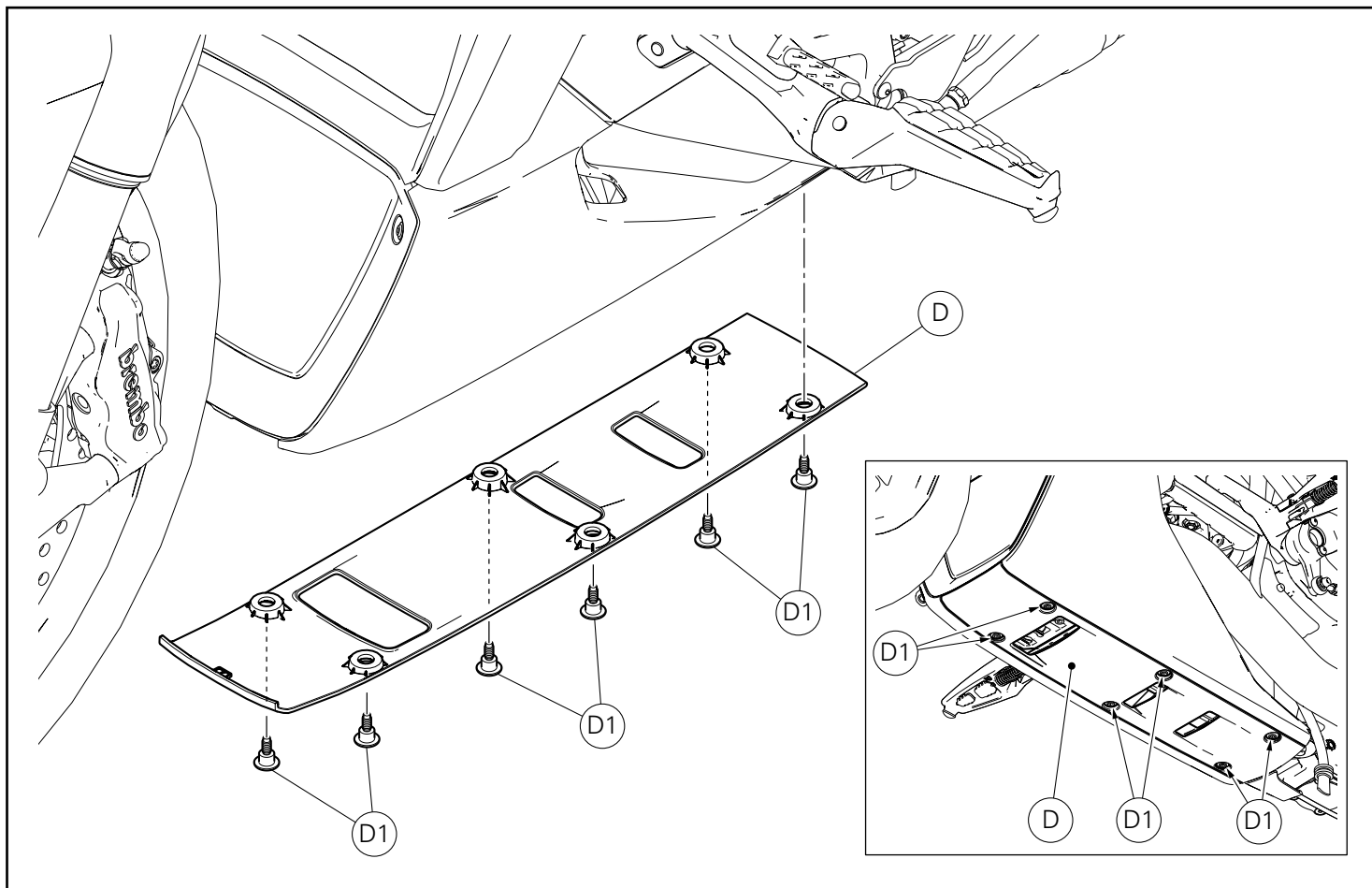


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Descrição	Description
1	Cobertura do radiador de água direito em carbono	Carbon RH water radiator cover
2	Cobertura do radiador de água esquerdo em carbono	Carbon LH water radiator cover



Desmontagem dos componentes originais

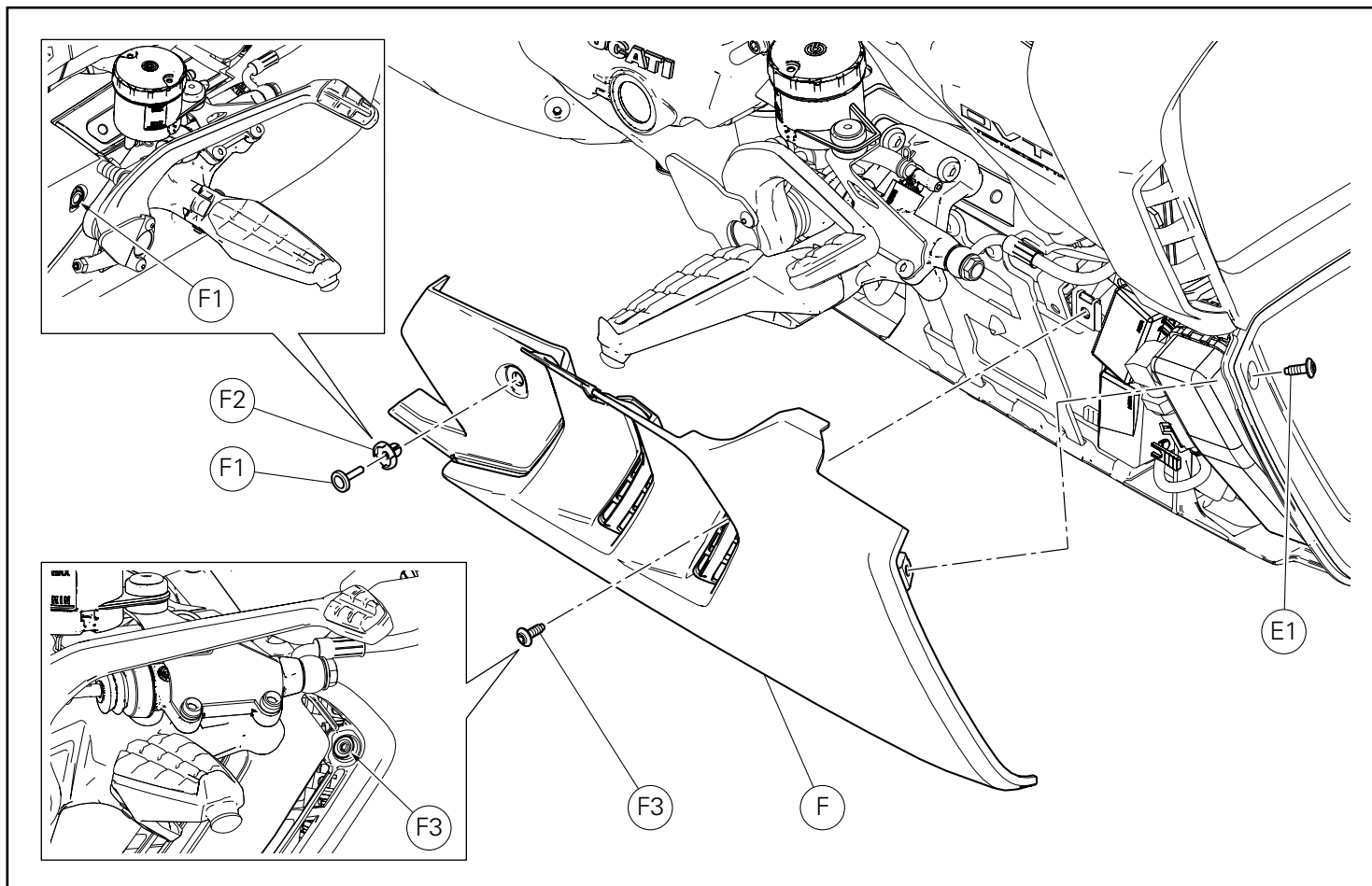
Removing the original components

Desmontagem da ponteira inferior

Removing the lower lug

Atuando no lado inferior da moto, desatarraxe os 6 parafusos (D1) e remova a ponteira inferior (D).

Working on motorcycle bottom side, loosen no.6 screws (D1) and remove lower lug (D).

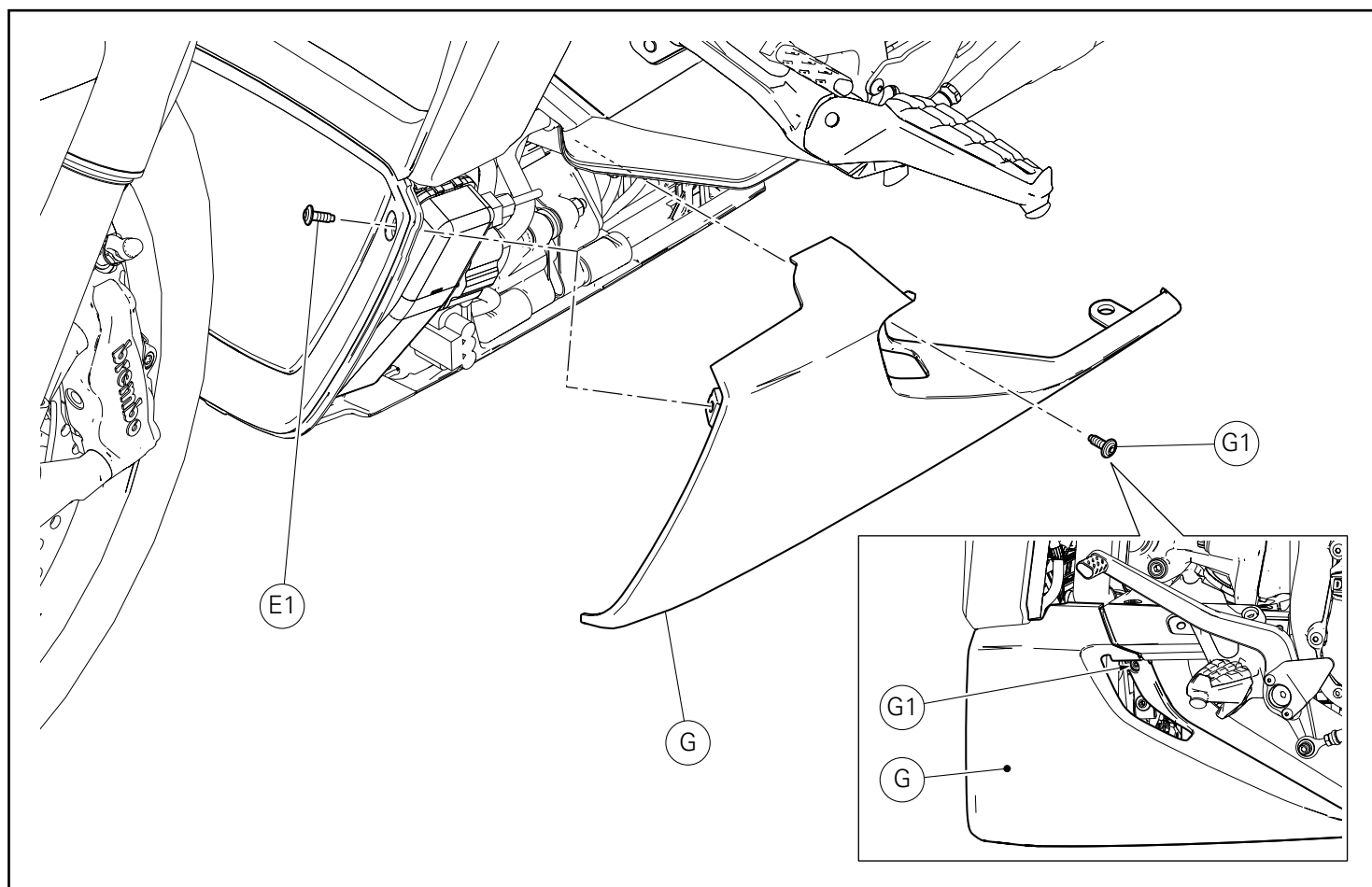


Desmontagem da ponteira direita

Atuando no lado direito da moto, desatarraxe o parafuso (E1).
Remova o rebite (F1) e o casquilho (F2).
Desatarraxe o parafuso (F3) e remova a ponteira direita (F).

Removing the RH side lug

Working on the right side of the motorcycle, loosen the screw (E1).
Remove rivet (F1) and bushing (F2).
Loosen screw (F3) and remove RH side lug (F).

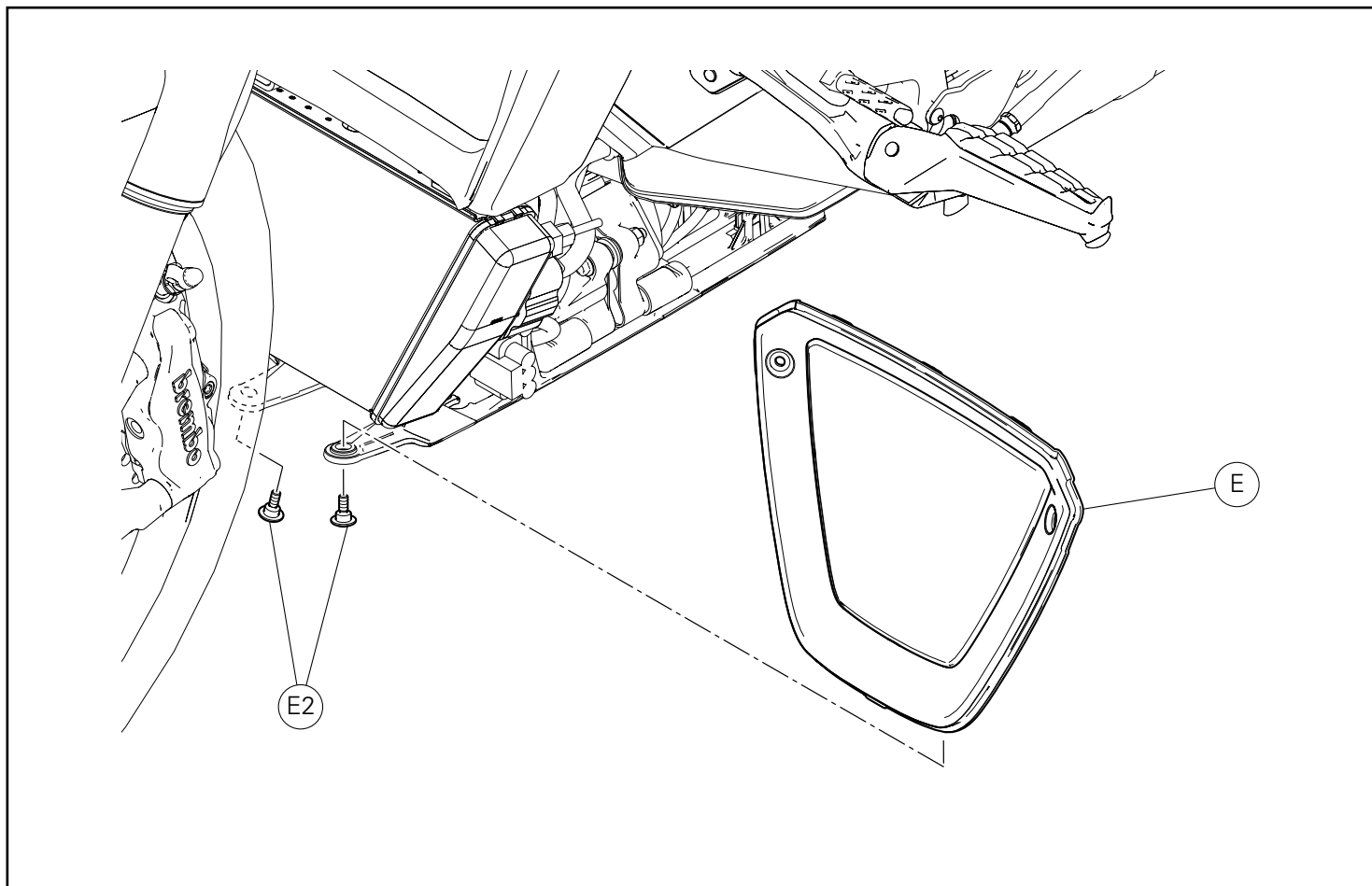


Desmontagem da ponteira esquerda

Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe o parafuso (E1).
Desatarraxe o parafuso (G1) e remova a ponteira esquerda (G).

Removing the LH side lug

Working on the left side of the motorcycle, loosen the screw (E1).
Loosen screw (G1) and remove LH side lug (G).

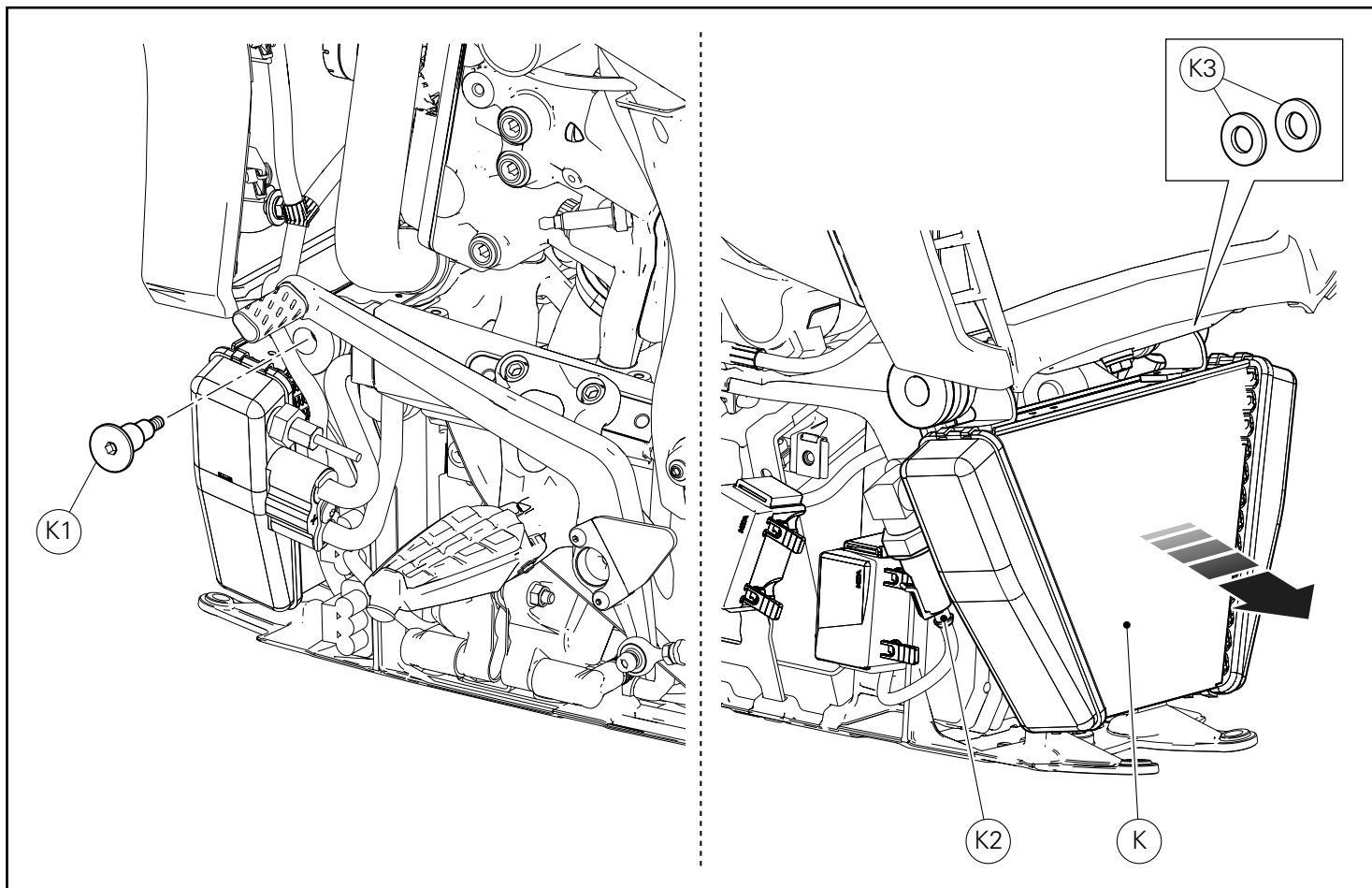


Desmontagem da ponteira dianteira

Desatarraxe os 2 parafusos (E2) e remova a ponteira dianteira (E).

Removing the front lug

Loosen no.2 screws (E2) and remove front lug (E).



Desmontagem do radiador de óleo

Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe o parafuso (K1).
Atuando do lado direito da moto, desligue o conector do sensor de pressão do óleo (K2).
Liberte e desloque para a parte dianteira da moto o radiador de óleo (K).



Notas

Durante a deslocação do radiador de óleo (K), preste atenção nas 2 anilhas (K3) colocadas entre o radiador de óleo e o radiador de água.

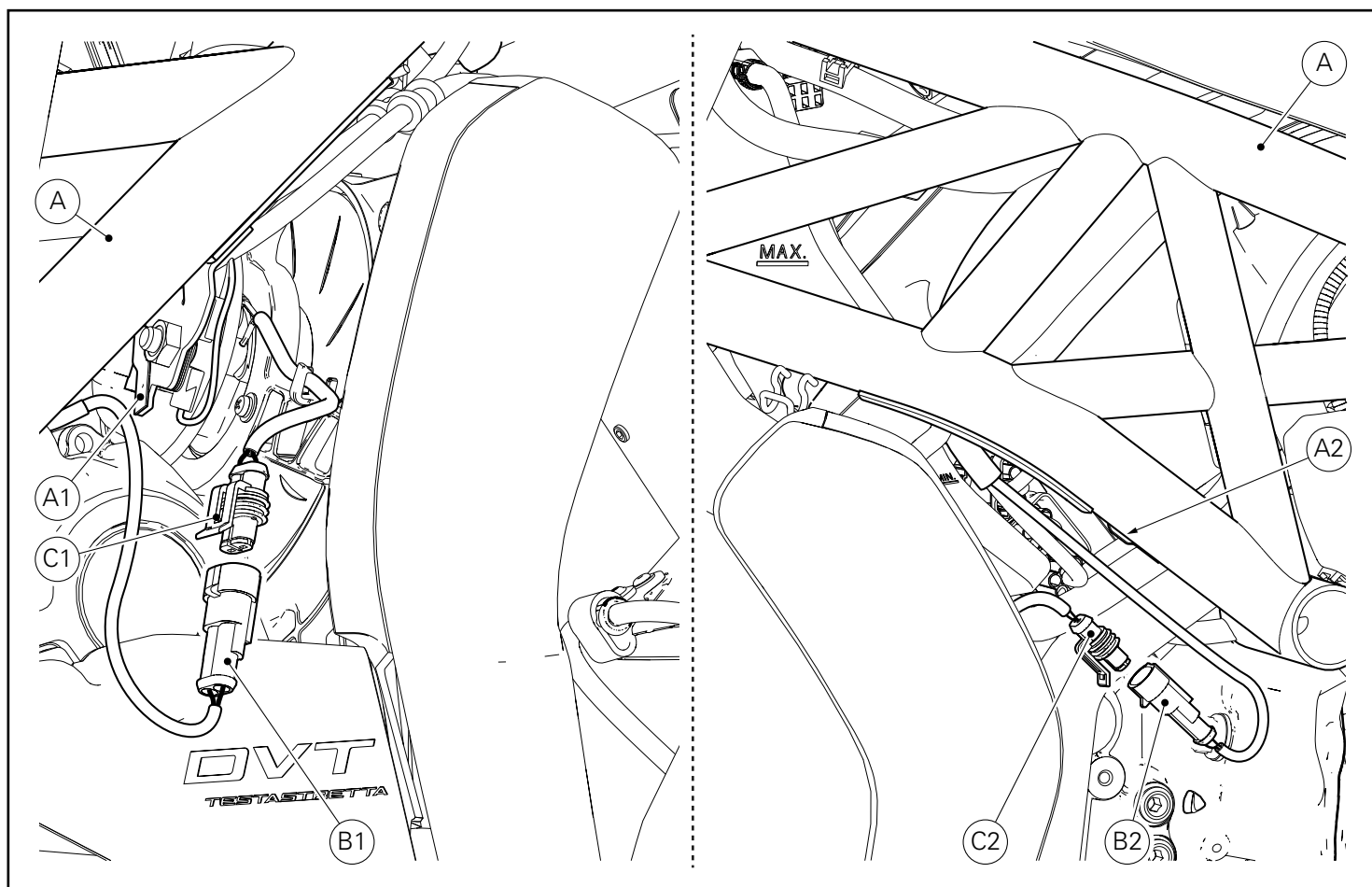
Removing the oil cooler

Working on the left side of the motorcycle, loosen the screw (K1).
Working on the right side of the motorcycle, disconnect oil pressure sensor connector (K2).
Release and shift the oil cooler (K) towards motorcycle front end.



Notes

Pay attention to the no.2 washers (K3) placed between oil cooler and water radiator during oil cooler (K) movement.



Desmontagem do radiador de água

Esvazie o líquido do sistema de refrigeração consultando o procedimento descrito no manual de oficina, na secção "Substituição do líquido de refrigeração".

Atuando no lado direito da moto, remova o conector (B1) pela lingueta (A1) do chassi (A). Desligue o conector (C1) do cabo direito da ventoinha pelo conector (B1) da ramificação da cablagem da ventoinha direita.

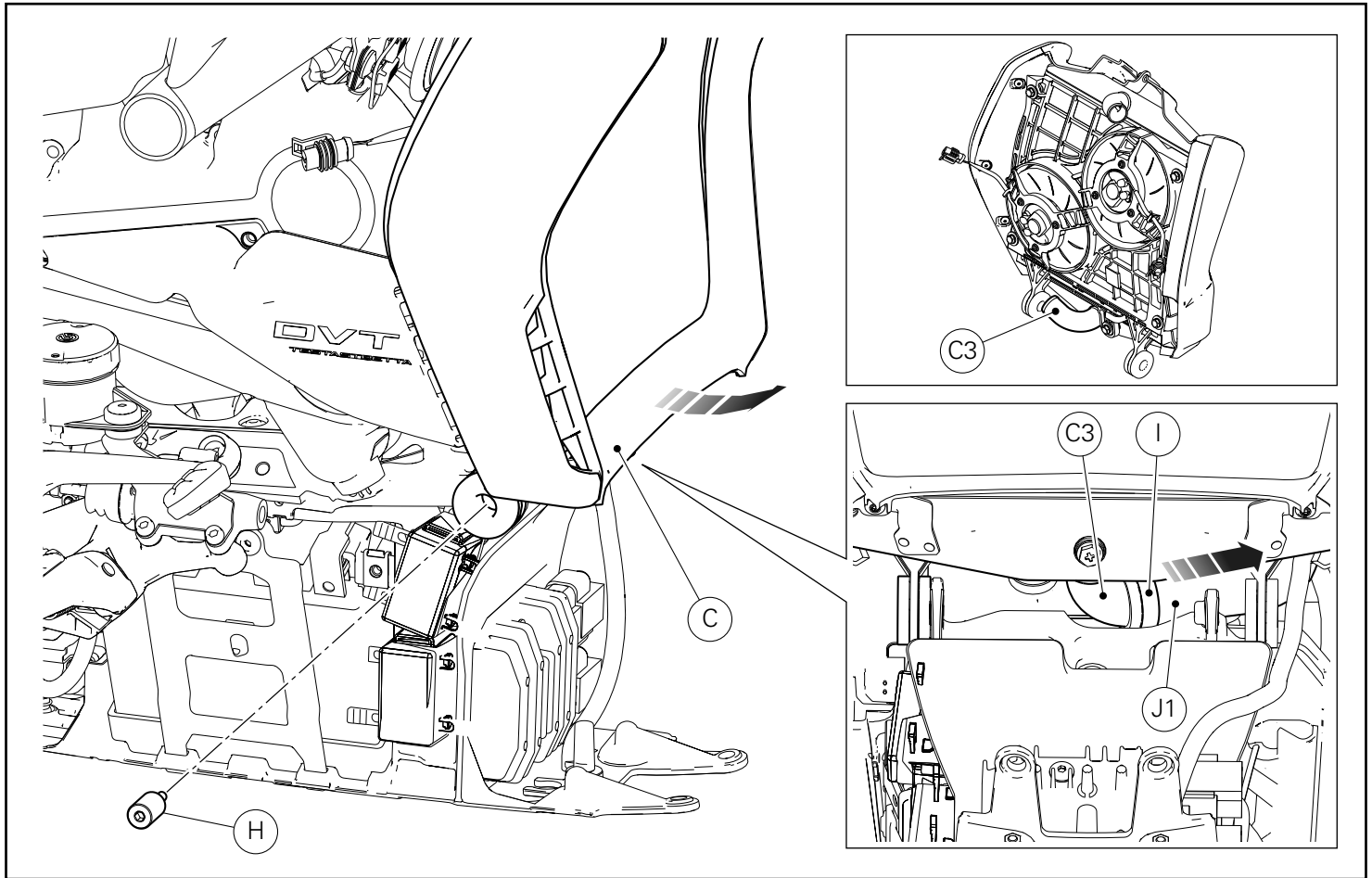
Atuando no lado esquerdo da moto, remova o conector (B2) pela lingueta (A2) do chassi (A). Desligue o conector (C2) do cabo esquerdo da ventoinha pelo conector (B2) da ramificação da cablagem da ventoinha esquerda.

Removing water radiator

Drain coolant following the procedure described in the "Changing coolant" section of the workshop manual.

Working on motorcycle RH side, remove connector (B1) from tab (A1) of frame (A). Disconnect connector (C1) of RH fan cable from connector (B1) of RH fan wiring branch.

Working on vehicle LH side, remove connector (B2) from tab (A2) of frame (A). Disconnect connector (C2) of LH fan cable from connector (B2) of LH fan wiring branch.



Notas

A fim de entender melhor a desmontagem do radiador de água (C), não são representados o radiador de óleo, a forquilha dianteira e o grupo da roda dianteira.

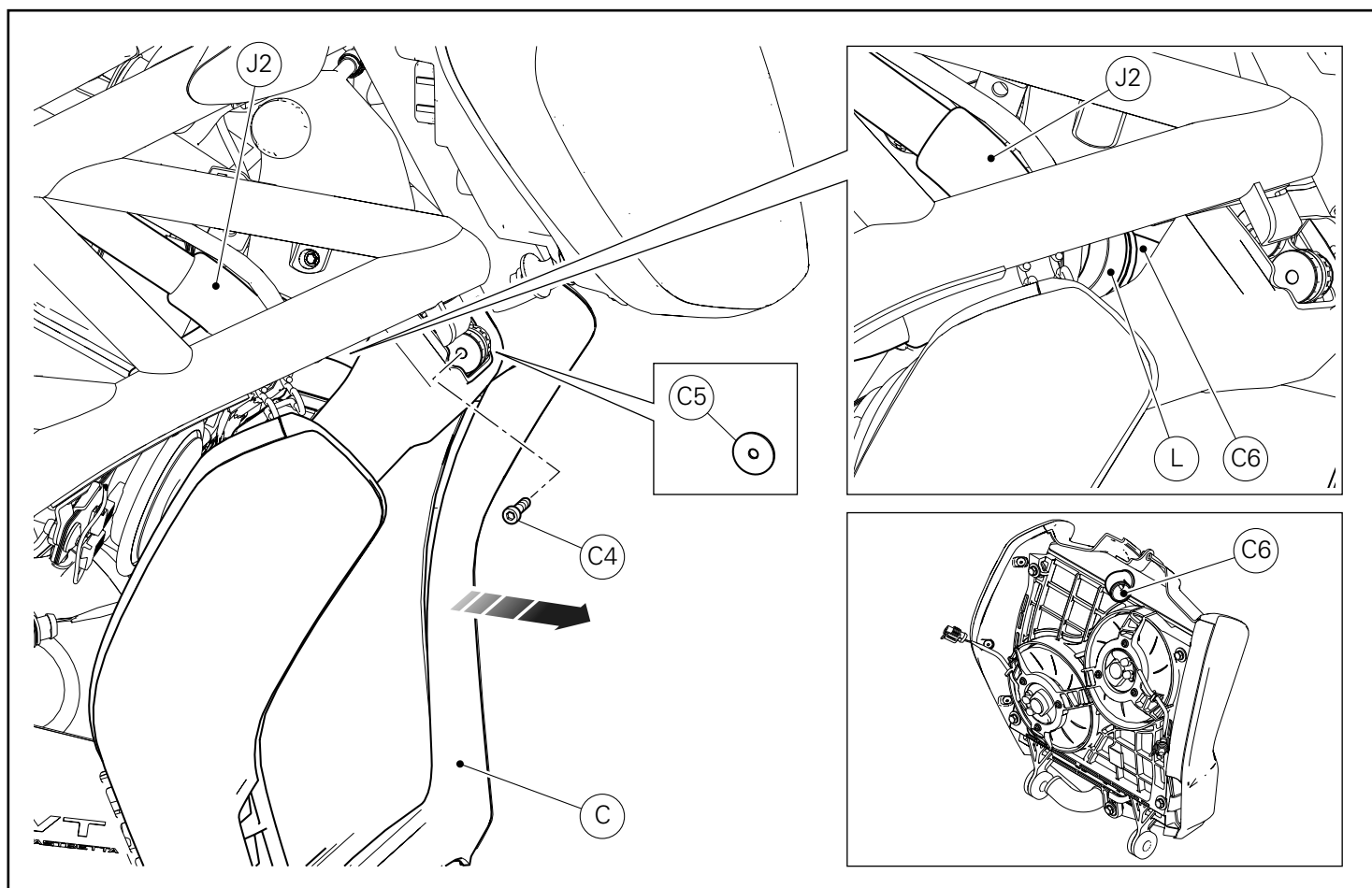
Atuando pelo lado direito da moto, desatarraxe o perno (H) e rode ligeiramente o radiador de água (C) no sentido anti-horário. Desaperte a braçadeira (I) e remova a manga da bomba-radiador (J1) pelo engate inferior (C3).



Notes

To better understand the removal of water radiator (C), the oil cooler, the front fork and front wheel assembly are not shown.

Working on motorcycle RH side, unscrew pin (H) and slightly turn water radiator (C) counter clockwise. Loosen clamp (I) and remove the pump-radiator hose (J1) from the lower fitting (C3).



Notas

A fim de entender melhor a desmontagem do radiador de água (C), não são representados o radiador de óleo, a forquilha dianteira e o grupo da roda dianteira.

Atuando pelo lado direito da moto, desatarraxe o parafuso (C4) e desloque, para a parte dianteira da moto, o radiador de água (C).



Notas

Durante a deslocação do radiador de água (C), preste atenção na anilha (C5).

Desaperte a braçadeira (L) e remova a manga do radiador-termóstato (J2) pelo engate superior (C6). Remova o radiador de água (C) da moto, prestando atenção para não o danificar.



Notes

To better understand the removal of water radiator (C), the oil cooler, the front fork and front wheel assembly are not shown.

Working on motorcycle RH side, loosen screw (C4) and shift the water radiator (C) towards motorcycle front end.

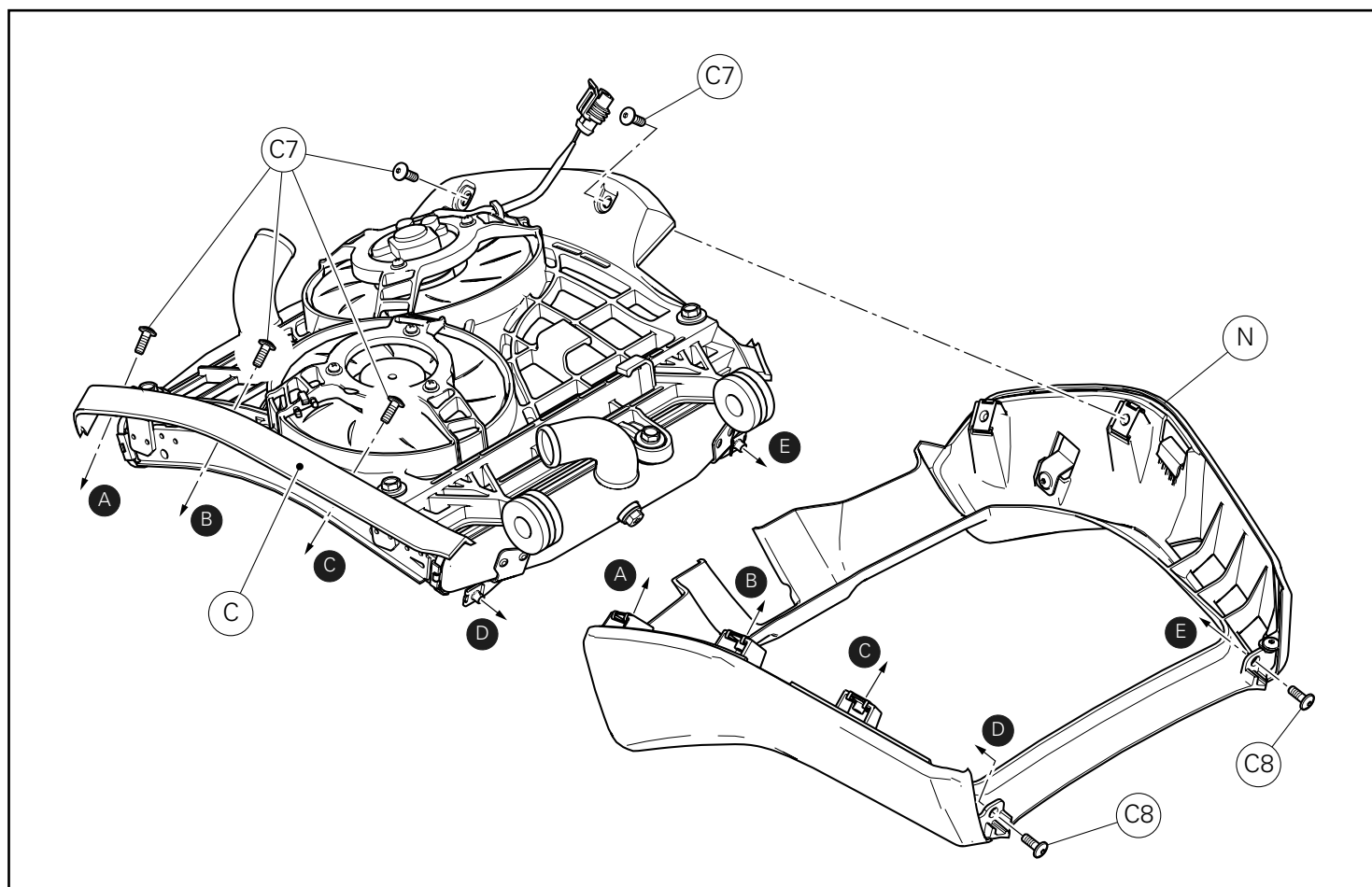


Notes

Pay attention to washer (C5) during water radiator (C) movement.

Loosen clamp (L) and remove the thermostat-radiator hose (J2) from the upper fitting (C6).

Remove water radiator (C) from the motorcycle, paying attention not to damage it.

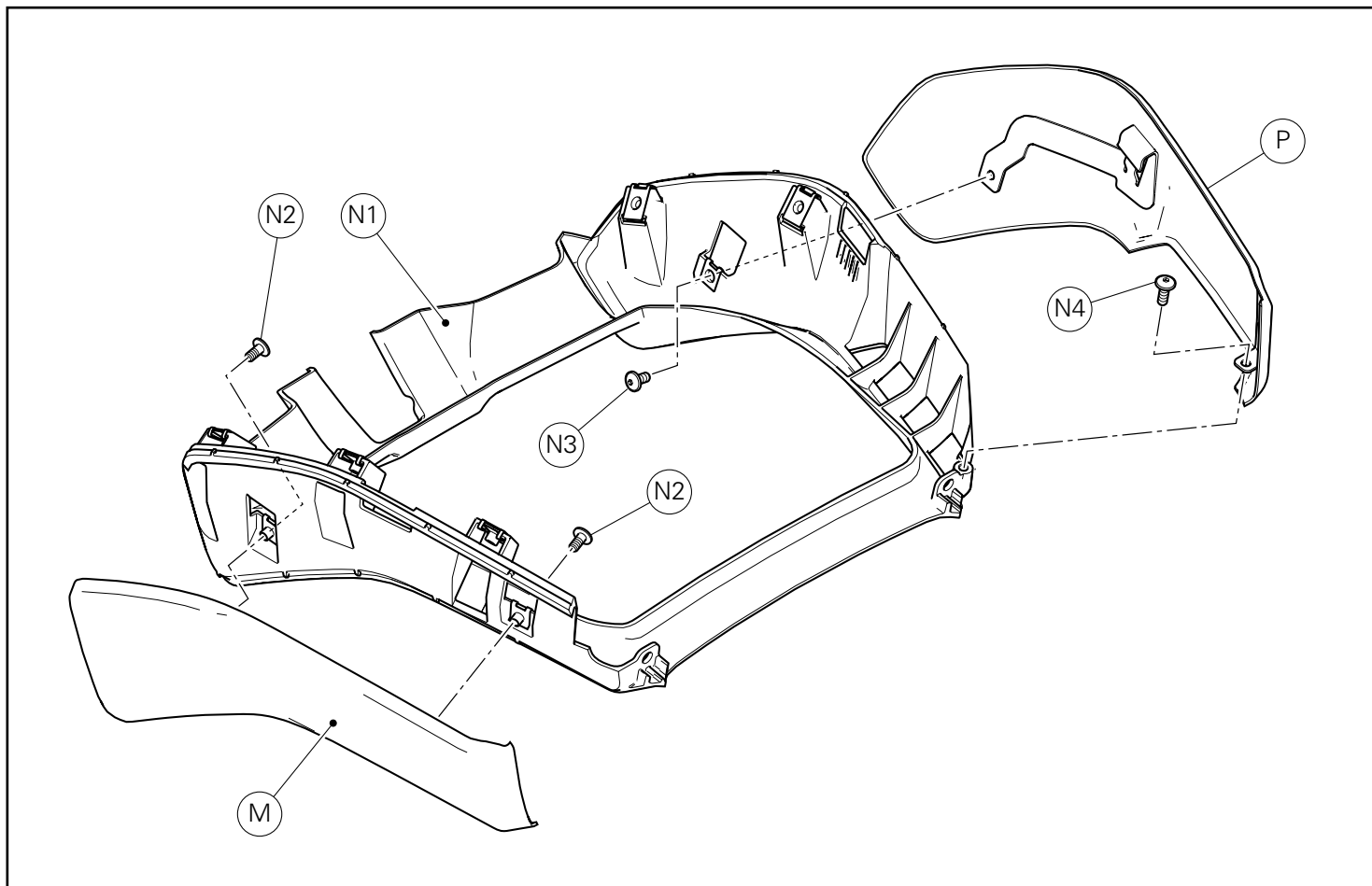


Descomposição do radiador de água

Desatarraxe os 5 parafusos (C7) e os 2 parafusos (C8) e remova o radiador de água (C) pelo grupo de suporte do radiador de água (N). Recupere todos os parafusos.

Water radiator disassembly

Loosen no.5 screws (C7) and no.2 screws (C8) and remove water radiator (C) from the water radiator support assembly (N). Collect all nuts and bolts.



Atuando pelo lado esquerdo do chassi de suporte do radiador (N1), desatarraxe os 2 parafusos (N2) e remova a cobertura esquerda (M).

Recupere os 2 parafusos (N2).

Atuando pelo lado direito do chassi de suporte do radiador (N1), desatarraxe o parafuso (N3), o parafuso (N4) e remova a cobertura direita (P).

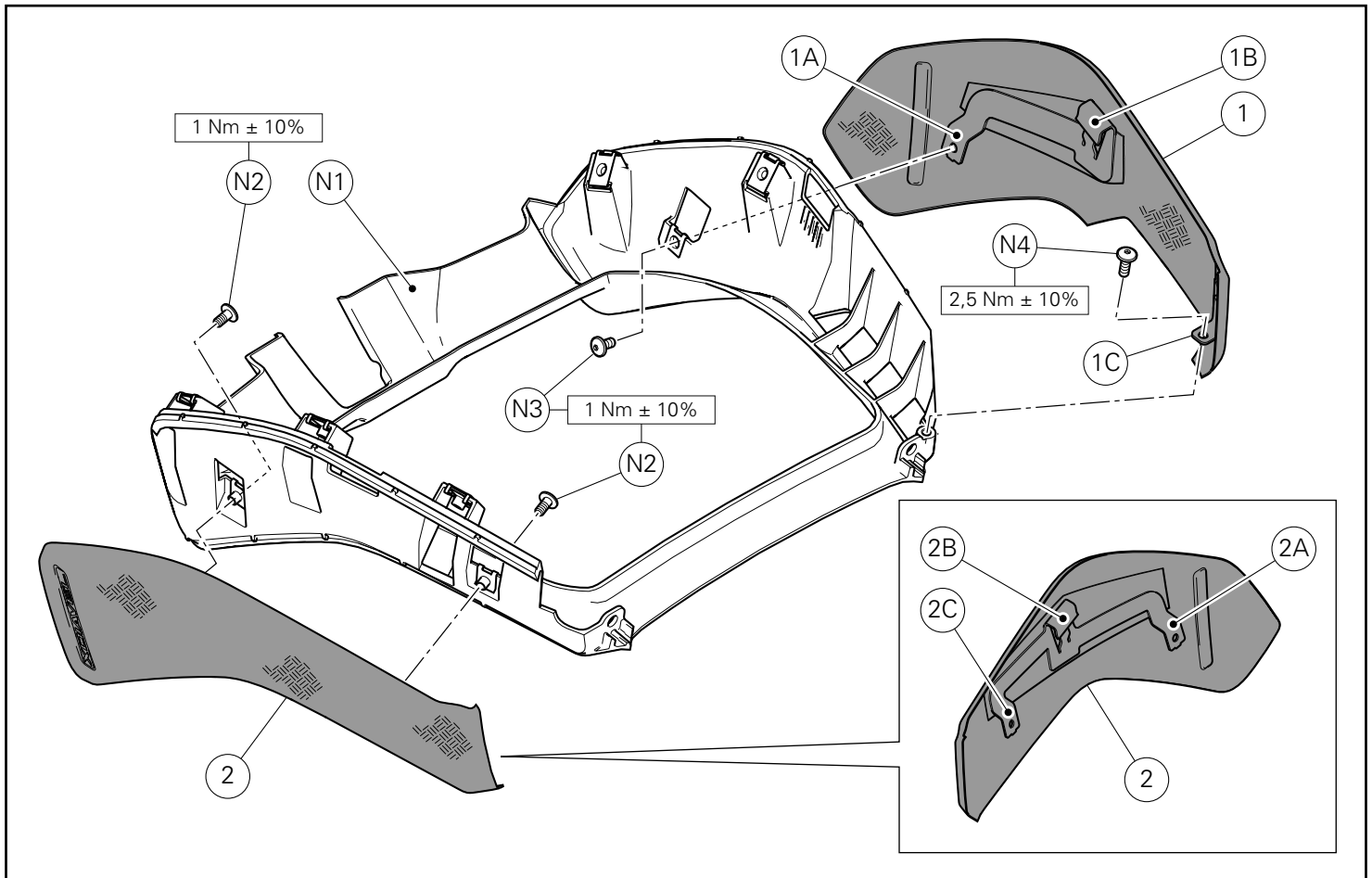
Recupere o parafuso (N3) e o parafuso (N4).

Working on the LH side of the radiator support frame (N1), loosen no.2 screws (N2) and remove LH cover (M).

Keep the no.2 screws (N2).

Working on the RH side of the radiator support frame (N1), loosen screw (N3), screw (N4) and remove RH cover (P).

Keep screw (N3) and screw (N4).



Montagem dos componentes



Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado.

Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.



Atenção

Durante a montagem de componentes de carbono, preste especial atenção ao aperto dos parafusos de fixação.

Aperte os elementos de fixação sem forçar excessivamente, a fim de evitar que o carbono seja danificado.

Pré-montagem do radiador de água

Calce a cobertura direita de carbono (1) no chassi de suporte do radiador (N1), colocando as suas braçadeiras (1A), (1B) e (1C) em correspondência das relativas sedes, como mostrado na figura.

Fixe a cobertura direita de carbono (1) encostando o parafuso original (N3) e o parafuso original (N4) nas posições indicadas.

Aperte o parafuso (N3) e o parafuso (N4) ao binário indicado.

Calce a cobertura esquerda de carbono (2) no chassi de suporte do radiador (N1), colocando as suas braçadeiras (2A), (2B) e (2C) em correspondência das relativas sedes, como mostrado na figura.

Fixe a cobertura esquerda de carbono (2) encostando os 2 parafusos originais (N2) nas posições indicadas.

Aperte os 2 parafusos (N2) ao binário indicado.

Kit installation



Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.

Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.



Warning

When fitting carbon parts, take special care when tightening fastening screws. Tighten fasteners without forcing too much to prevent carbon parts from being damaged.

Water radiator pre-assembly

Fit RH carbon cover (1) on radiator support frame (N1) by aligning brackets (1A), (1B), and (1C) in the relevant seats, as shown in the figure.

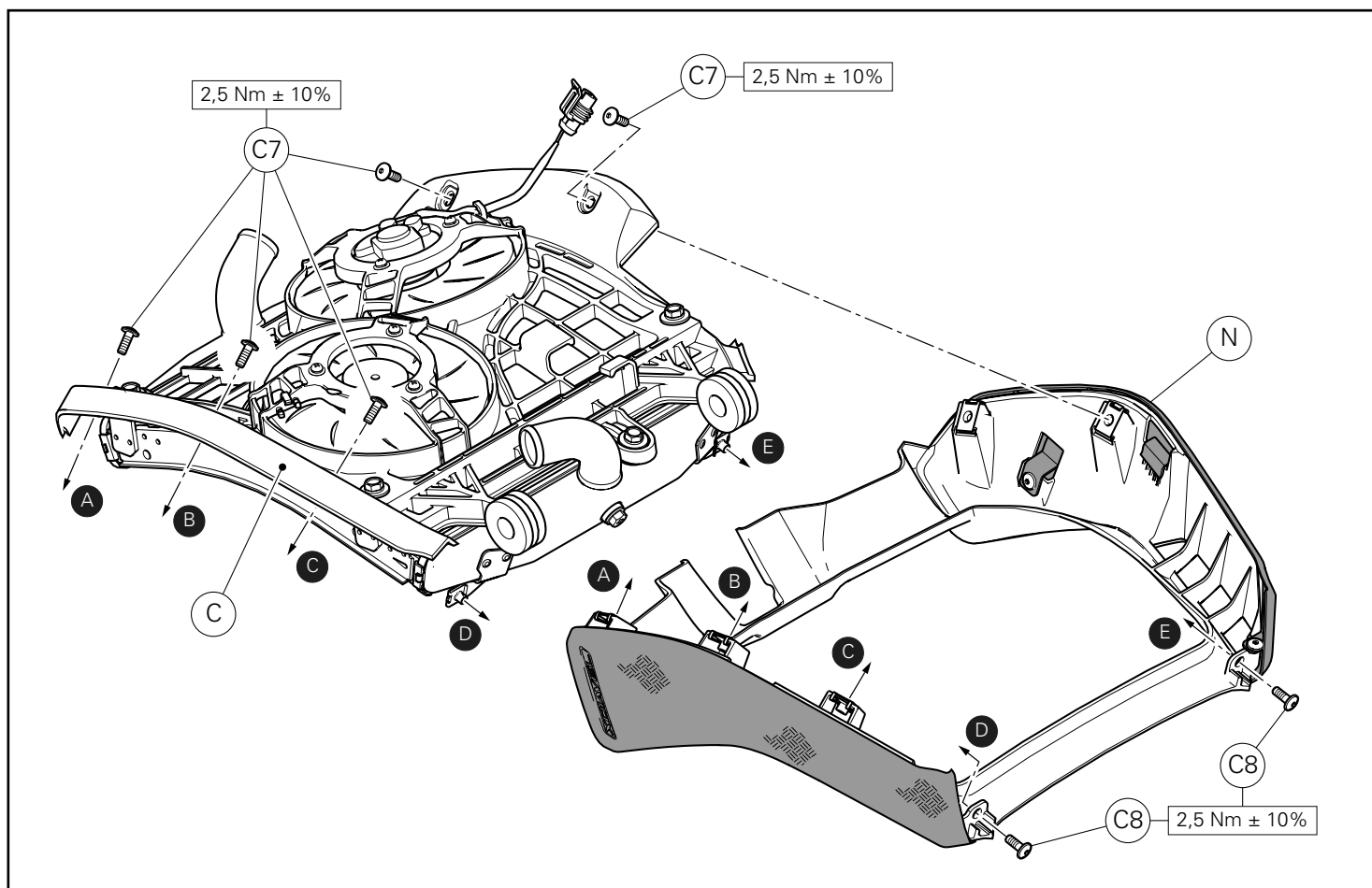
Fasten RH carbon cover (1) by starting the original screws (N3) and (N4) in the positions shown.

Tighten screw (N3) and screw (N4) to the specified torque.

Fit LH carbon cover (2) on radiator support frame (N1) by aligning brackets (2A), (2B), and (2C) in the relevant seats, as shown in the figure.

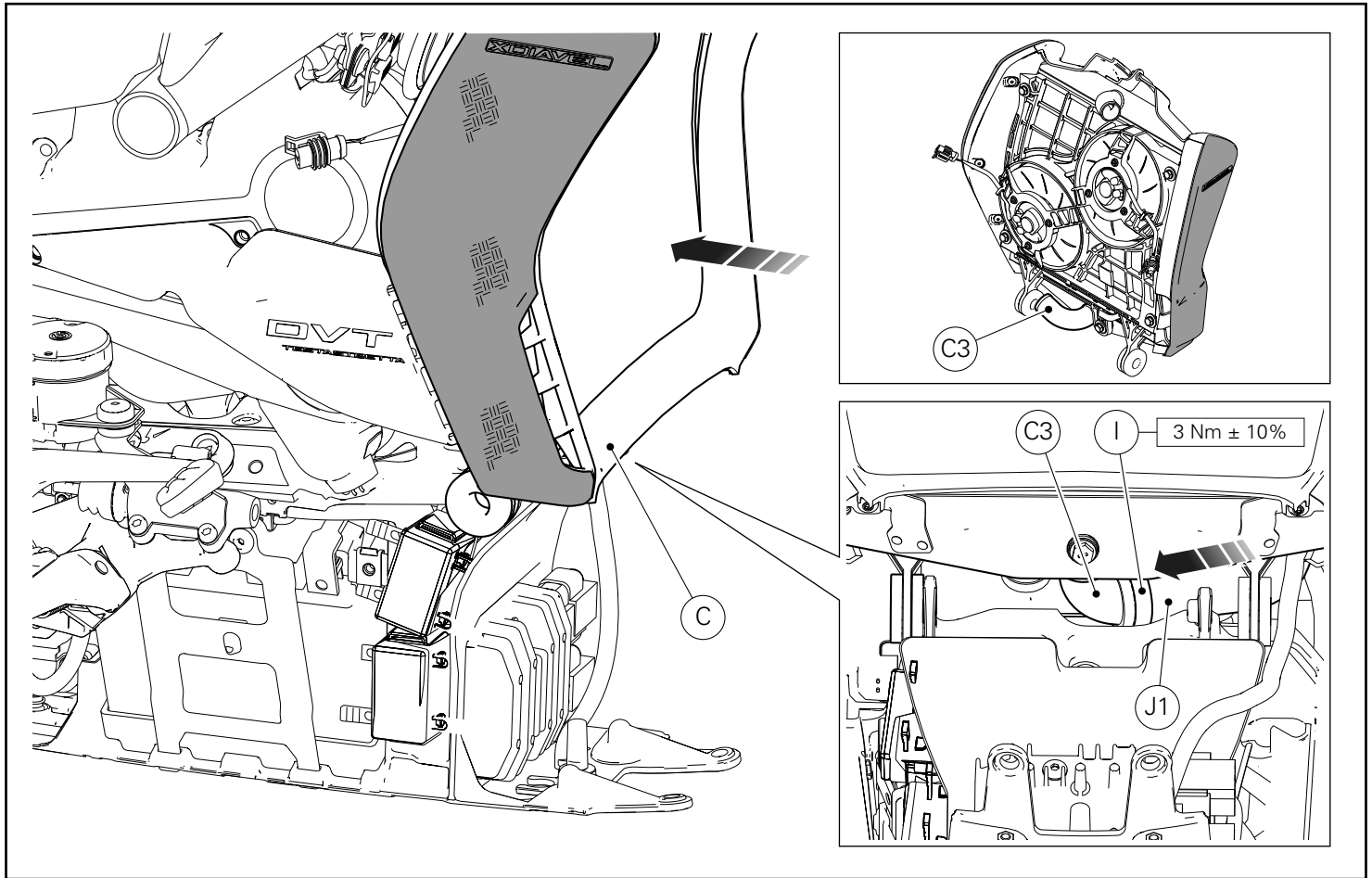
Fasten LH carbon cover (2) by starting the no.2 original screws (N2) in the positions shown.

Tighten the no.2 screws (N2) to the specified torque.



Posicione o radiador de água (C) no grupo de suporte do radiador (N) e fixe-o encostando os 5 parafusos originais (C7) e os 2 parafusos originais (C8) nas posições indicadas. Aperte os 5 parafusos (C7) e os 2 parafusos (C8) ao binário indicado.

Position water radiator (C) on the radiator support assembly (N) and secure it by starting the no.5 original screws (C7) and no.2 original screws (C8) in the positions shown. Tighten the no.5 screws (C7) and the no.2 screws (C8) to the specified torque.



Remontagem do radiador de água



Notas

A fim de entender melhor a remontagem do radiador de água (C), não são representados o radiador de óleo, a forquilha dianteira e o grupo da roda dianteira.

Posicione o radiador de água na moto e insira a manga da bomba-radiador (J1) no engate inferior (C3).
Aperte a braçadeira (I) ao binário indicado.

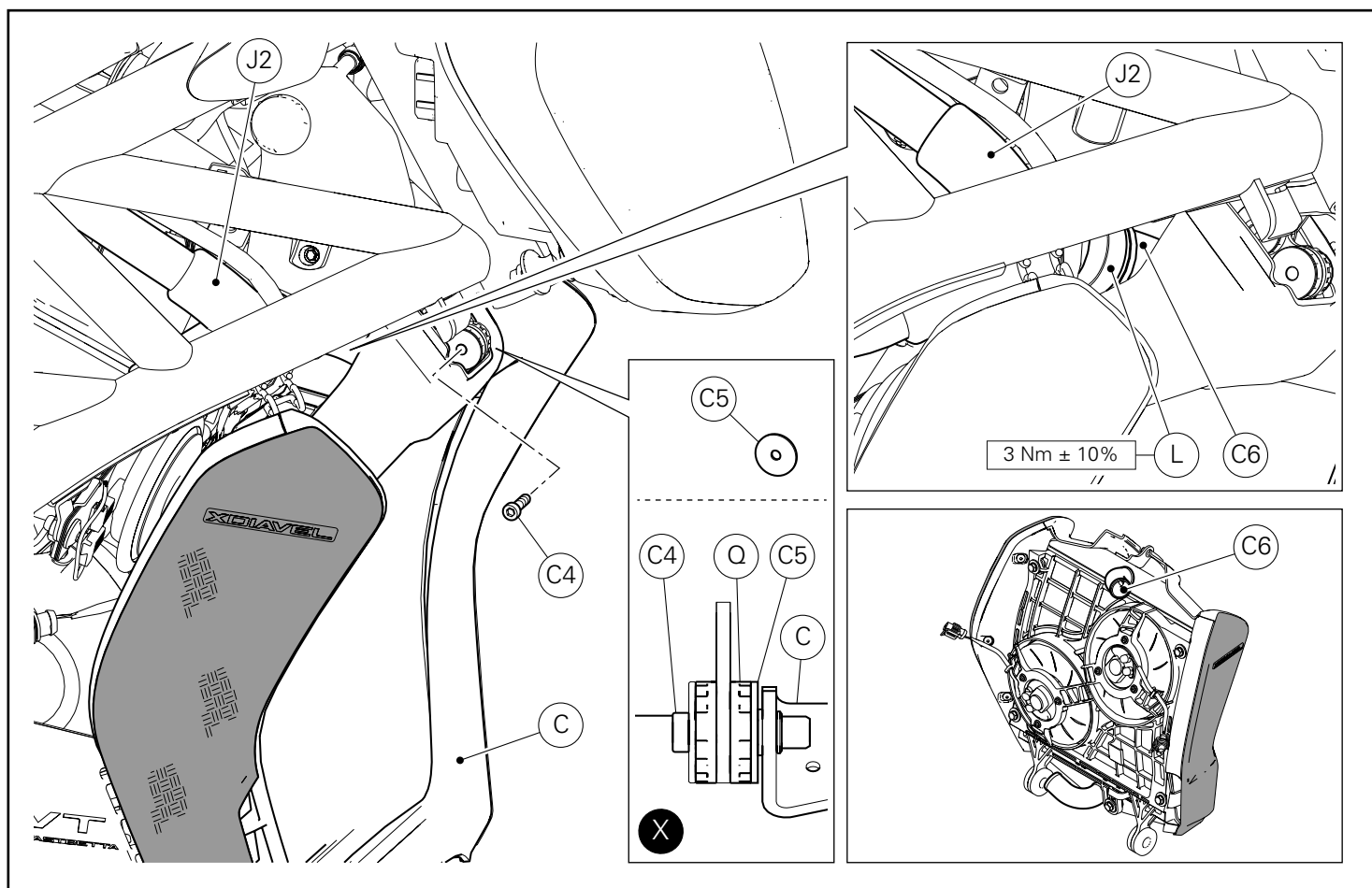
Refitting the water radiator



Notes

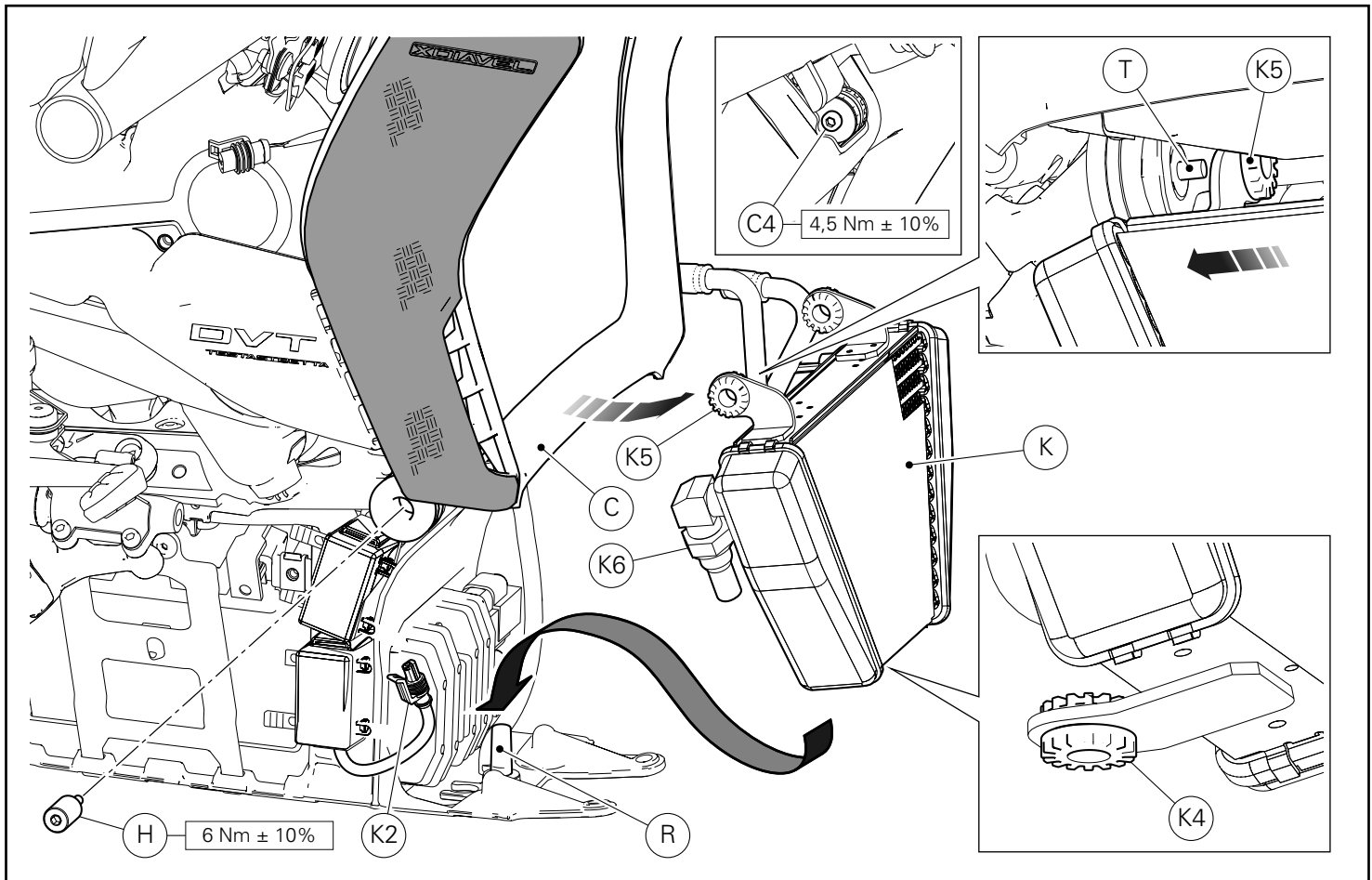
To better understand the refitting of water radiator (C), the oil cooler, the front fork and front wheel assembly are not shown.

Position the water radiator on the motorcycle and insert the pump-radiator hose (J1) in the lower fitting (C3).
Tighten clamp (I) to the specified torque.



Insira a manga do radiador-termóstato (J2) no engate superior (C6).
Aperte a braçadeira (L) ao binário indicado.
Entreponha a anilha (C5) entre a borracha antivibrações (Q) e o radiador de água (C) e encoste, sem apertar, o parafuso original (C4), como mostrado na figura (X).

Insert the thermostat-radiator hose (J2) in the upper fitting (C6).
Tighten clamp (L) to the specified torque.
Place washer (C5) between vibration damper (Q) and water radiator (C) and start the original screw (C4) without tightening it, as shown in figure (X).



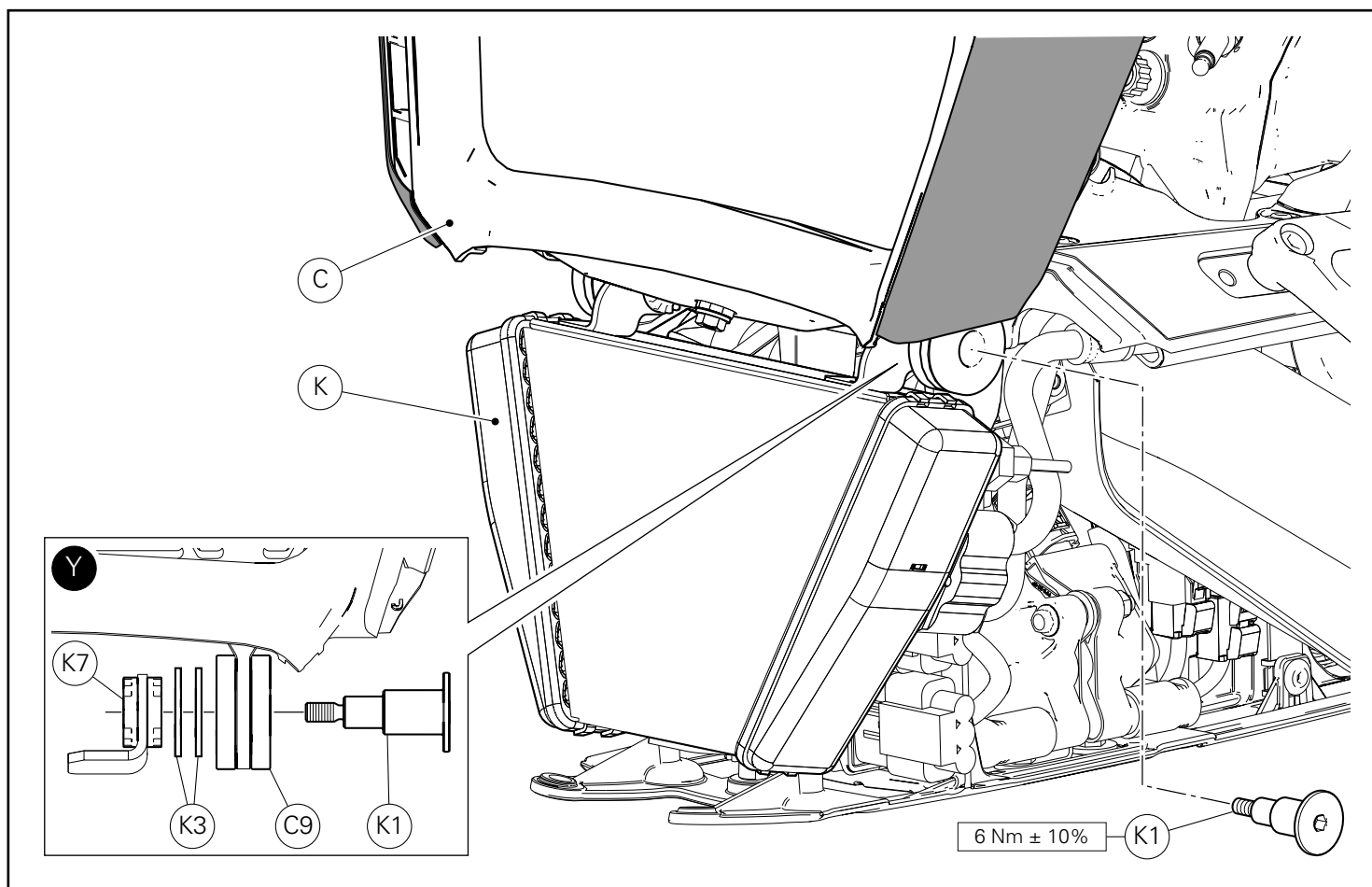
Remontagem do radiador de óleo

Rode ligeiramente o radiador de água (C) no sentido anti-horário, posicione o radiador de óleo (K) inserindo a borracha inferior (K4) no perno (R) e a borracha direita (K5) no perno (T). Ligue o conector do sensor de pressão do óleo (K2) ao pressostato (K6). Reposicione o radiador de água (C) na posição original e encoste o perno roscado (H).

Aperte o perno roscado (H) e o parafuso superior (C4) de fixação do radiador de água (C) ao binário indicado.

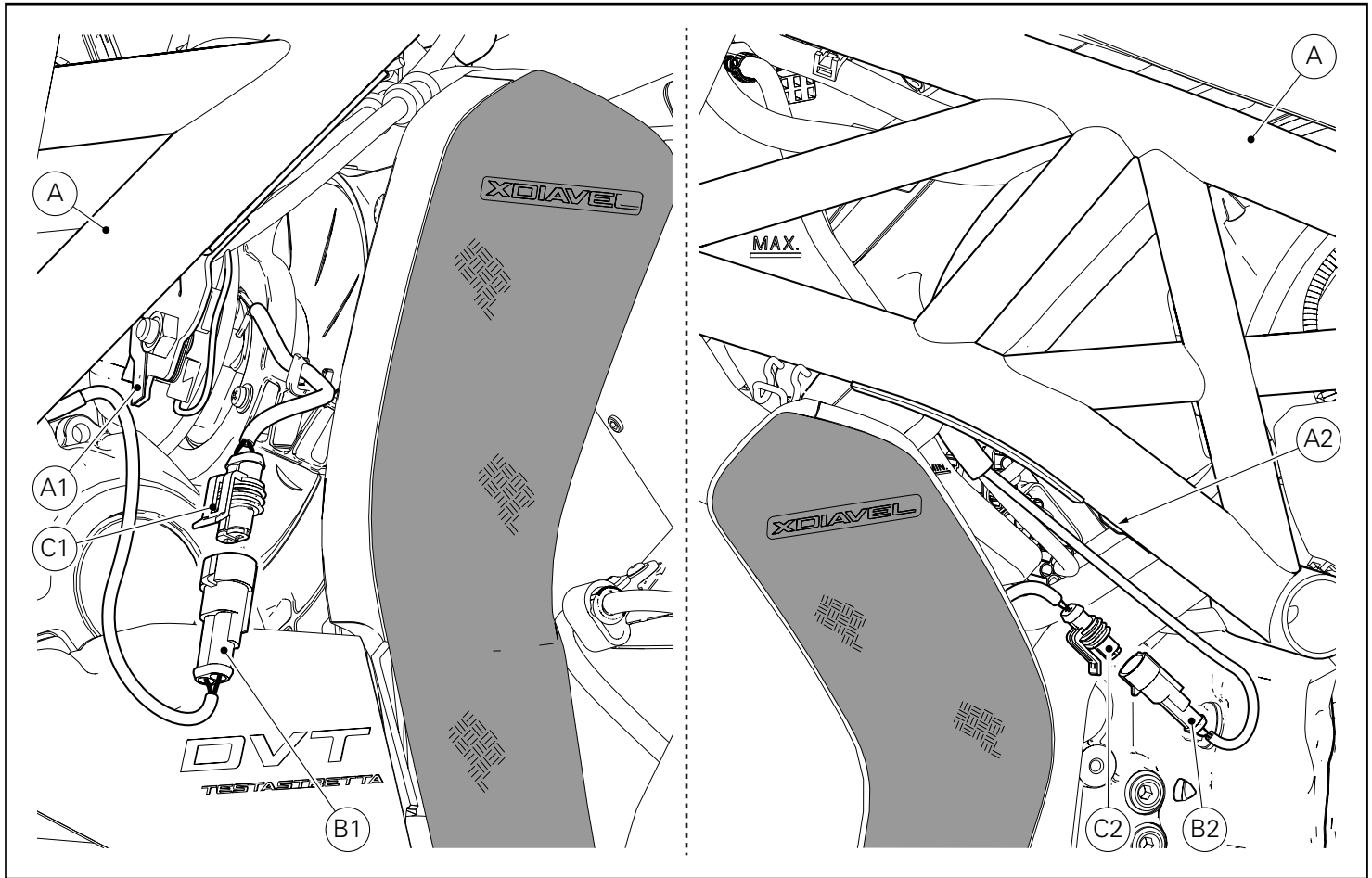
Refitting the oil cooler

Slightly turn water radiator (C) counter clockwise, position oil cooler (K) inserting the lower rubber block (K4) on pin (R) and the RH rubber block (K5) on pin (T). Connect oil pressure sensor connector (K2) to pressure switch (K6). Reposition water radiator (C) in the original position and start threaded pin (H). Tighten threaded pin (H) and upper screw (C4) retaining water radiator (C) to the specified torque.



Atuando pelo lado esquerdo da moto, entreponha as 2 anilhas originais (K3) entre a borracha esquerda (H7) do radiador de óleo (K) e a borracha esquerda (C9) do radiador de água (C), como mostrado na figura (Y). Encoste o parafuso (K1) e aperte-o ao binário indicado.

Working on motorcycle LH side, place no.2 original washers (K3) between LH rubber block (K7) of oil cooler (K) and LH rubber block (C9) of water radiator (C), as shown in figure (Y). Start screw (K1), and tighten it to the specified torque.



Ligação das ventoinhas elétricas

Atuando pelo lado direito da moto, ligue o conector (C1) do cabo direito da ventoinha ao conector (B1) da ramificação da cablagem da ventoinha direita.

Volte a montar o conector (B1) na lingueta (A1) do chassi (A).

Atuando pelo lado esquerdo da moto, ligue o conector (C2) do cabo esquerdo da ventoinha ao conector (B2) da ramificação da cablagem da ventoinha esquerda.

Volte a montar o conector (B2) na lingueta (A2) do chassi (A).

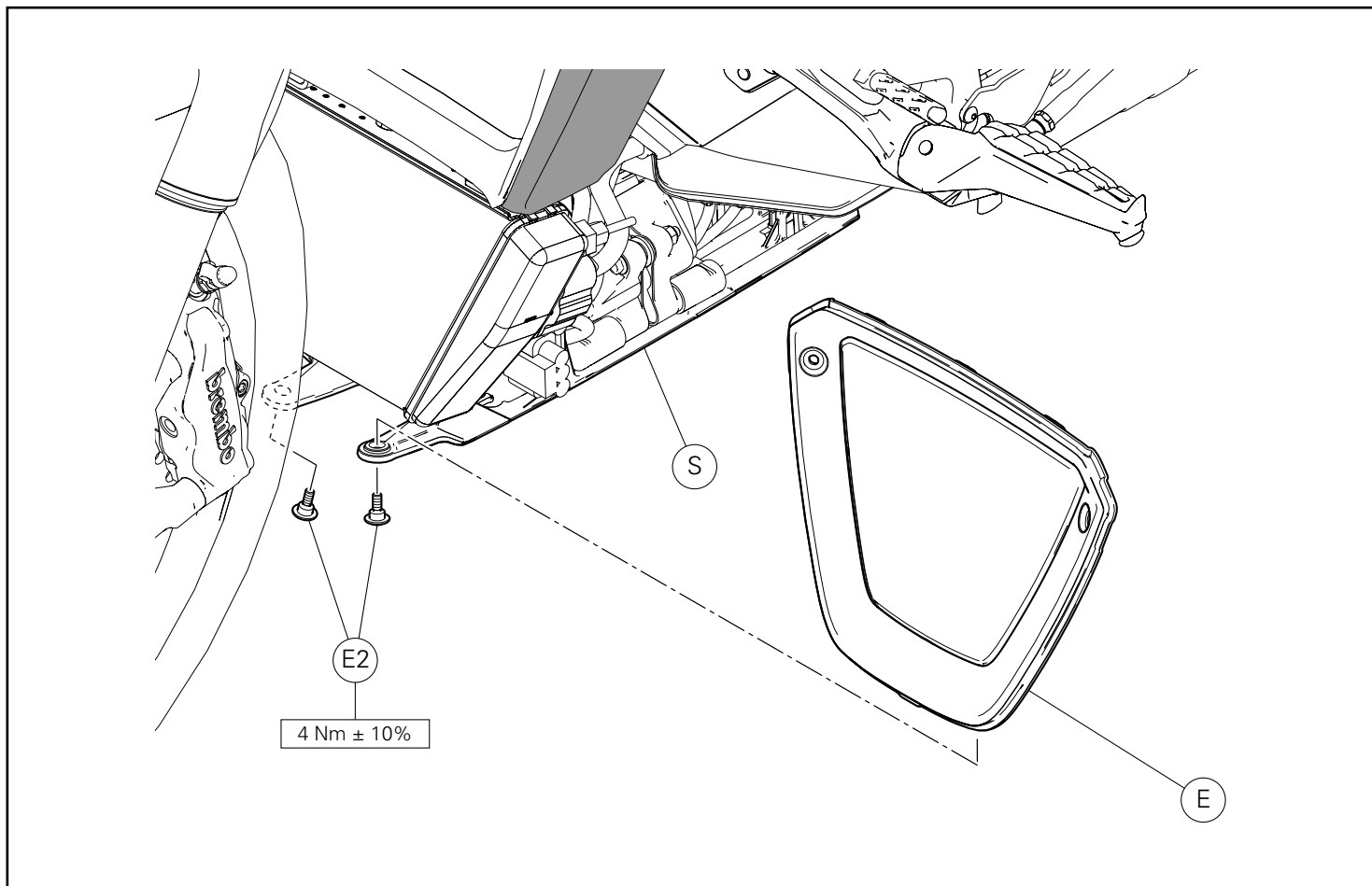
Connecting the electric fans

Working on motorcycle RH side, connect connector (C1) of RH fan cable to connector (B1) of RH fan wiring branch.

Refit connector (B1) on tab (A1) of frame (A).

Working on motorcycle LH side, connect connector (C2) of LH fan cable to connector (B2) of LH fan wiring branch.

Refit connector (B2) on tab (A2) of frame (A).

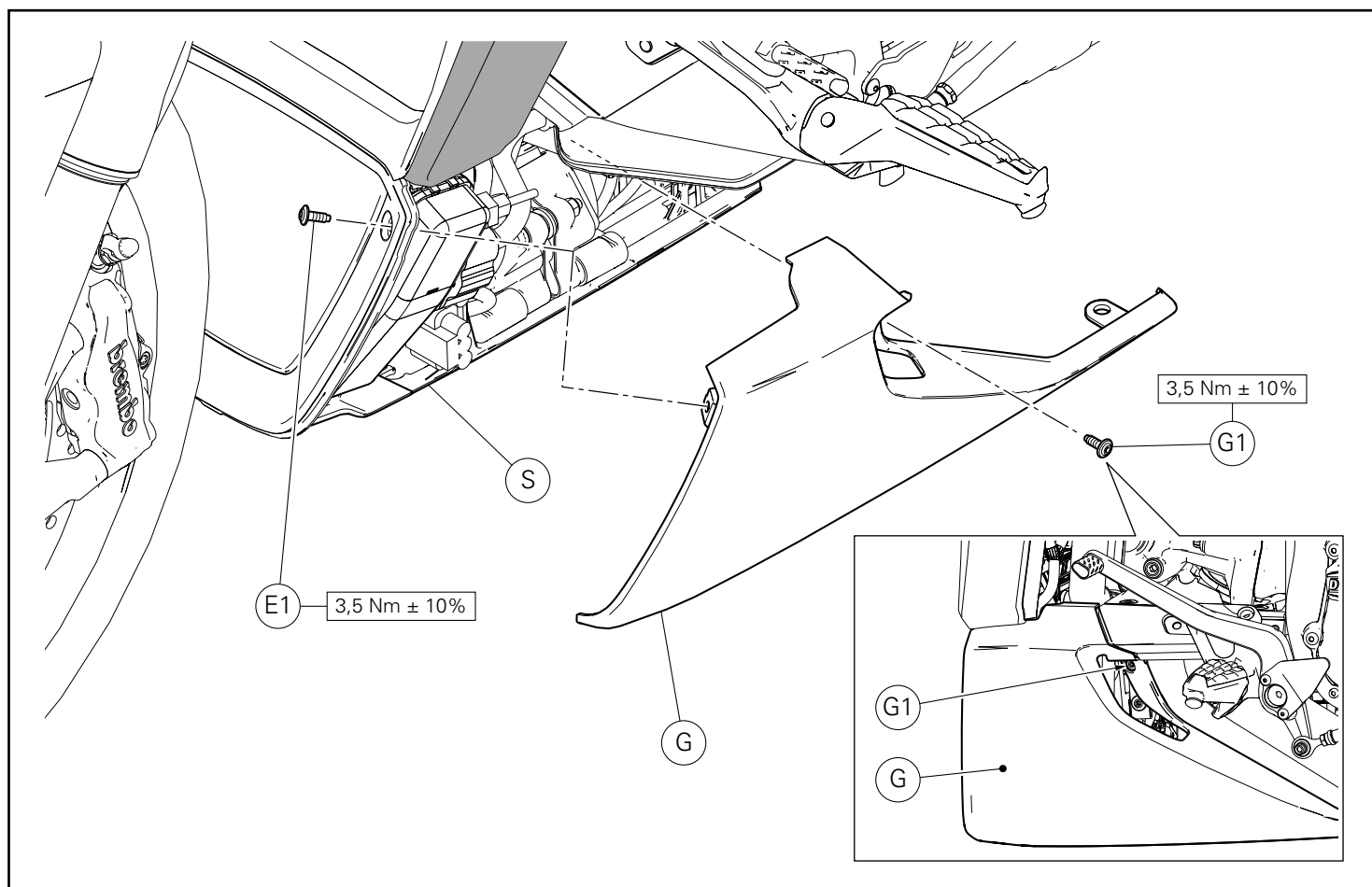


Remontagem da ponteira dianteira

Reposicione a ponteira central (E) no suporte dos componentes elétricos (S) e encoste os 2 parafusos (E2).
Aperte os 2 parafusos (E2) ao binário indicado.

Refitting the front lug

Refit central lug (E) onto electrical component support (S) and start the no.2 screws (E2).
Tighten the no.2 screws (E2) to the specified torque.



Remontagem da ponteira esquerda

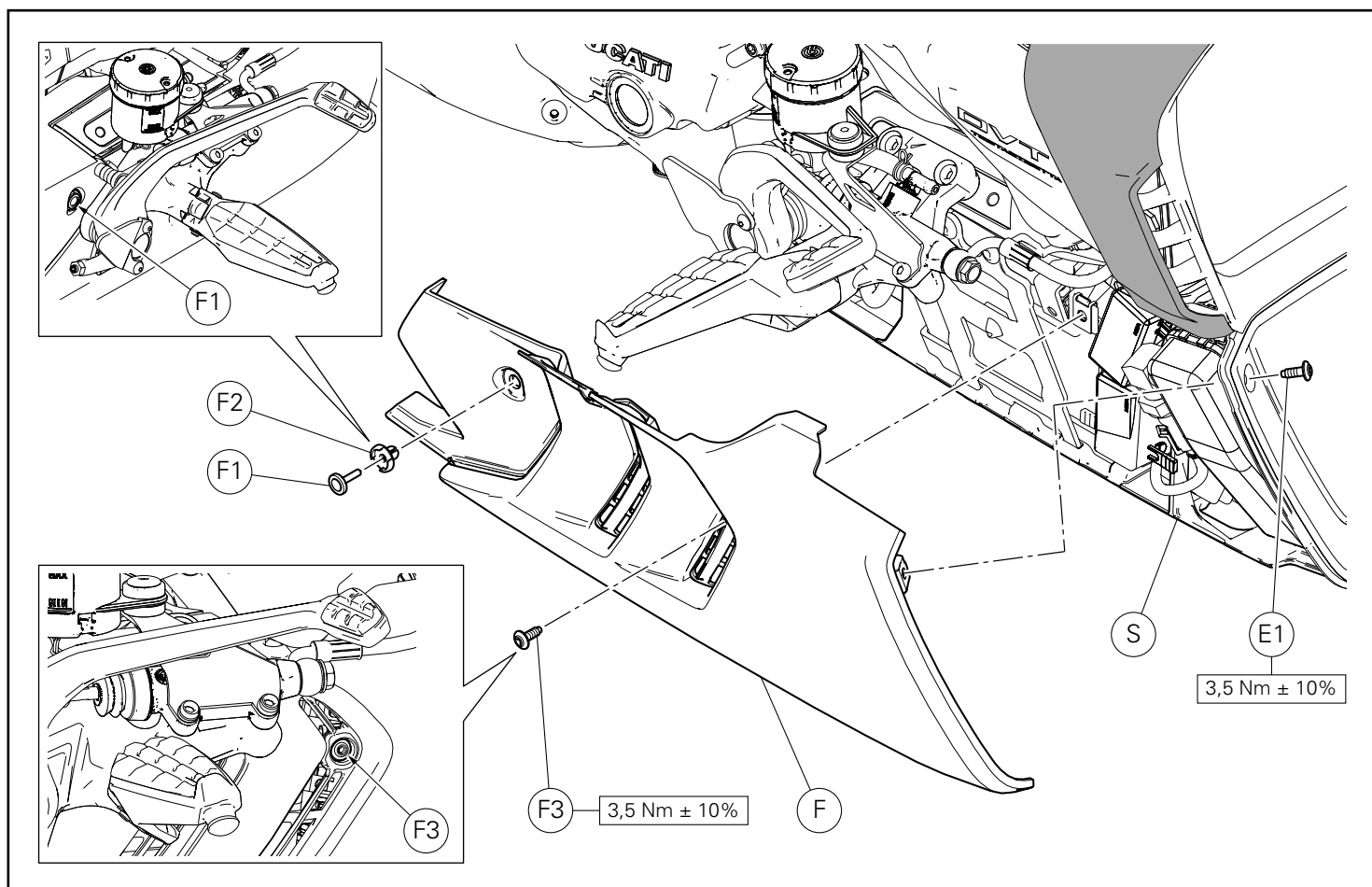
Atuando no lado esquerdo da moto, reposicione a ponteira esquerda (G) no suporte dos componentes elétricos (S), encoste o parafuso (G1) e o parafuso (E1).

Aperte o parafuso (G1) e o parafuso (E1) ao binário indicado.

Refitting the LH side lug

Working on the left side of the motorcycle, refit the LH lug (G) onto the electrical component support (S), start screw (G1) and screw (E1).

Tighten screw (G1) and screw (E1) to the specified torque.



Remontagem da ponteira direita

Atuando no lado direito da moto, reposicione a ponteira direita (F) no suporte dos componentes elétricos (S), encoste o parafuso (F3) e o parafuso (E1).

Introduza o casquilho (F2) na ponteira direita (F) e, em seguida, o rebite (F1), como mostrado na figura.

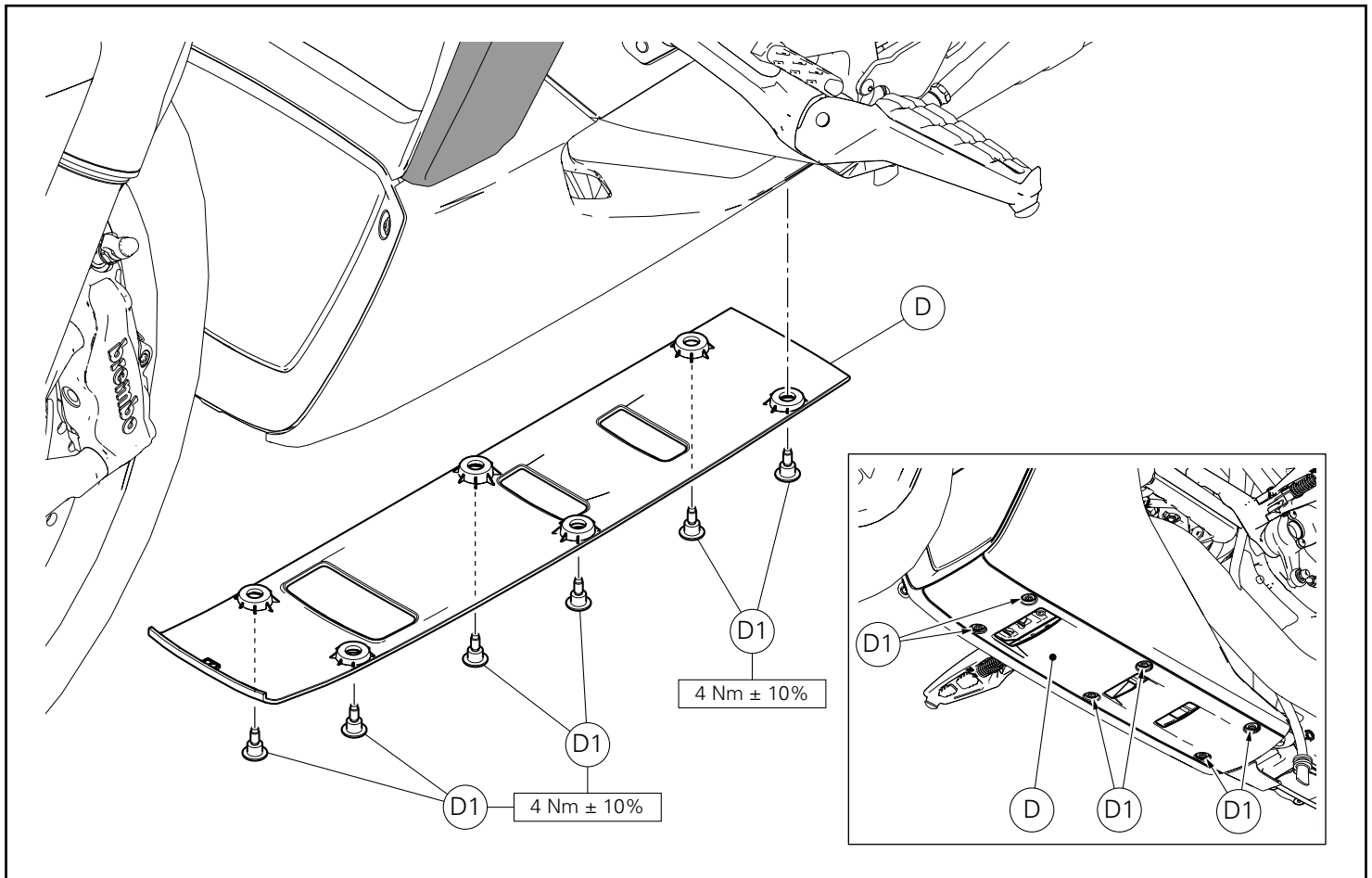
Aperte o parafuso (F3) e o parafuso (E1) ao binário indicado.

Refitting the RH side lug

Working on the right side of the motorcycle, refit the RH lug (F) onto the electrical component support (S), start screw (F3) and screw (E1).

Fit bushing (F2) to RH side lug (F) and then fit rivet (F1), as shown in the figure.

Tighten screw (F3) and screw (E1) to the specified torque.



Remontagem da ponteira inferior

Atuando no lado inferior da moto, reposicione a ponteira inferior (D) no suporte dos componentes elétricos, encoste os 6 parafusos (D1).

Aperte os 6 parafusos (D1) ao binário indicado.

Carregue o circuito do sistema de refrigeração consultando o procedimento descrito no manual de oficina, na secção "Substituição do líquido de refrigeração".

Refitting the lower lug

Working on the bottom side of the motorcycle, refit the lower lug (D) onto the electrical component support, and start no.6 screws (D1).

Tighten the no.6 screws (D1) to the specified torque.

Fill coolant system following the procedure described in the "Changing coolant" section of the workshop manual.

NOTAS / NOTES

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Kit cover radiador agua de carbono カーボン製ラジエーターカバーキット



Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos “apuntes”. Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. ①A) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. ①A) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない、と、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない、と、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



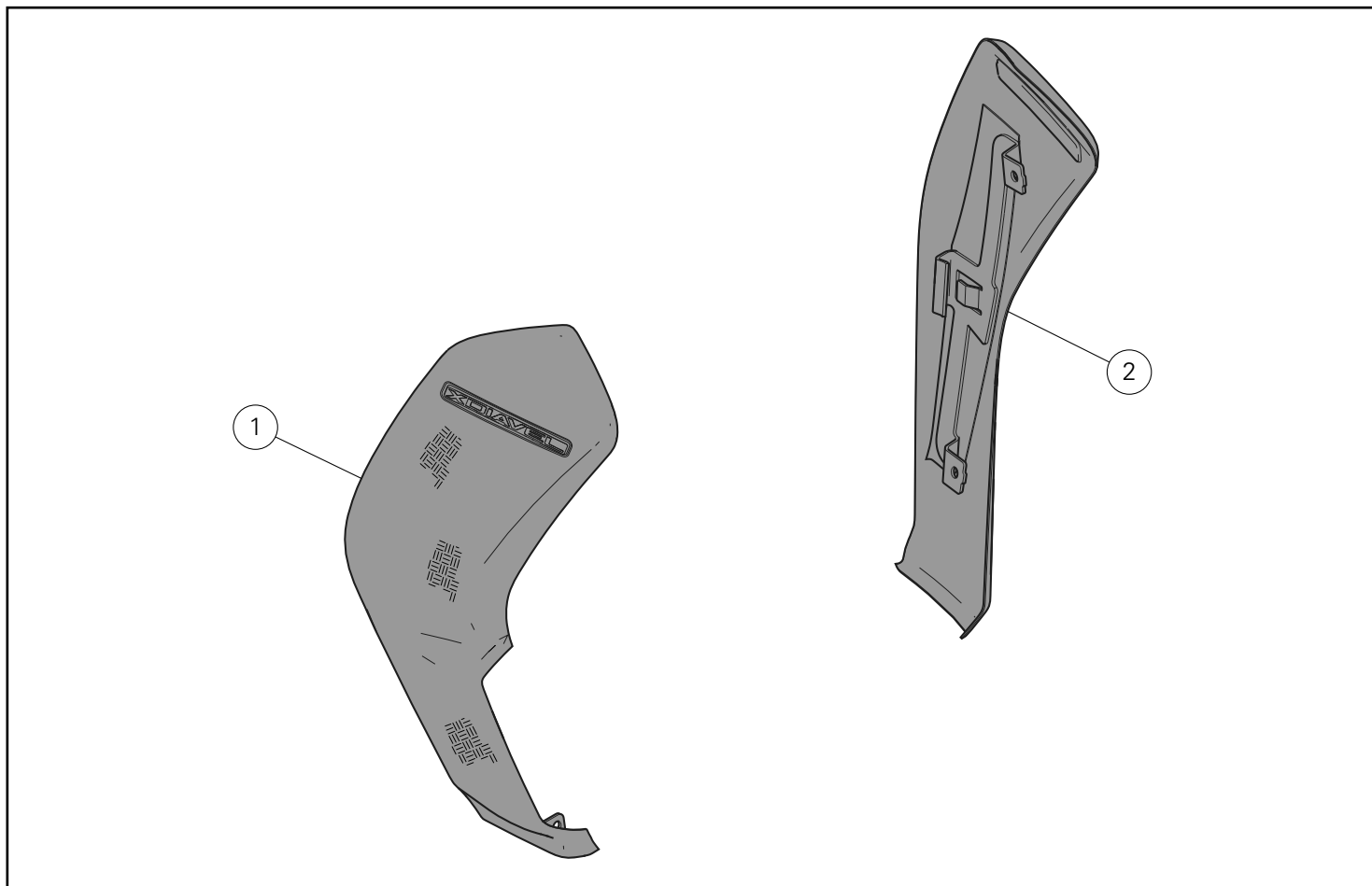
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

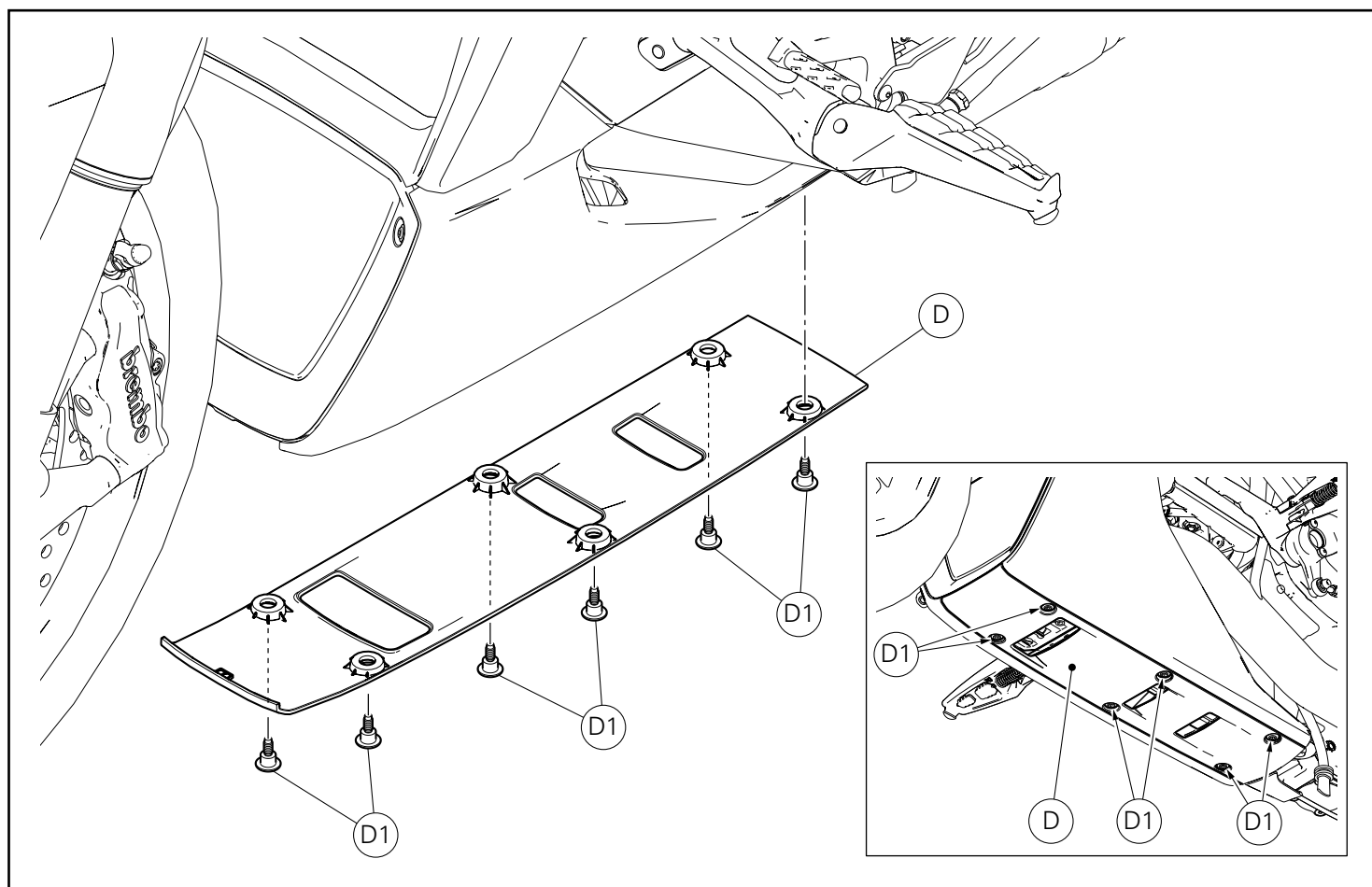


参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Pos.	Denominacion	説明
1	Cover radiador agua derecho de carbono	カーボン製右ラジエーターカバー
2	Cover radiador agua izquierdo de carbono	カーボン製左ラジエーターカバー



Desmontaje componentes originales

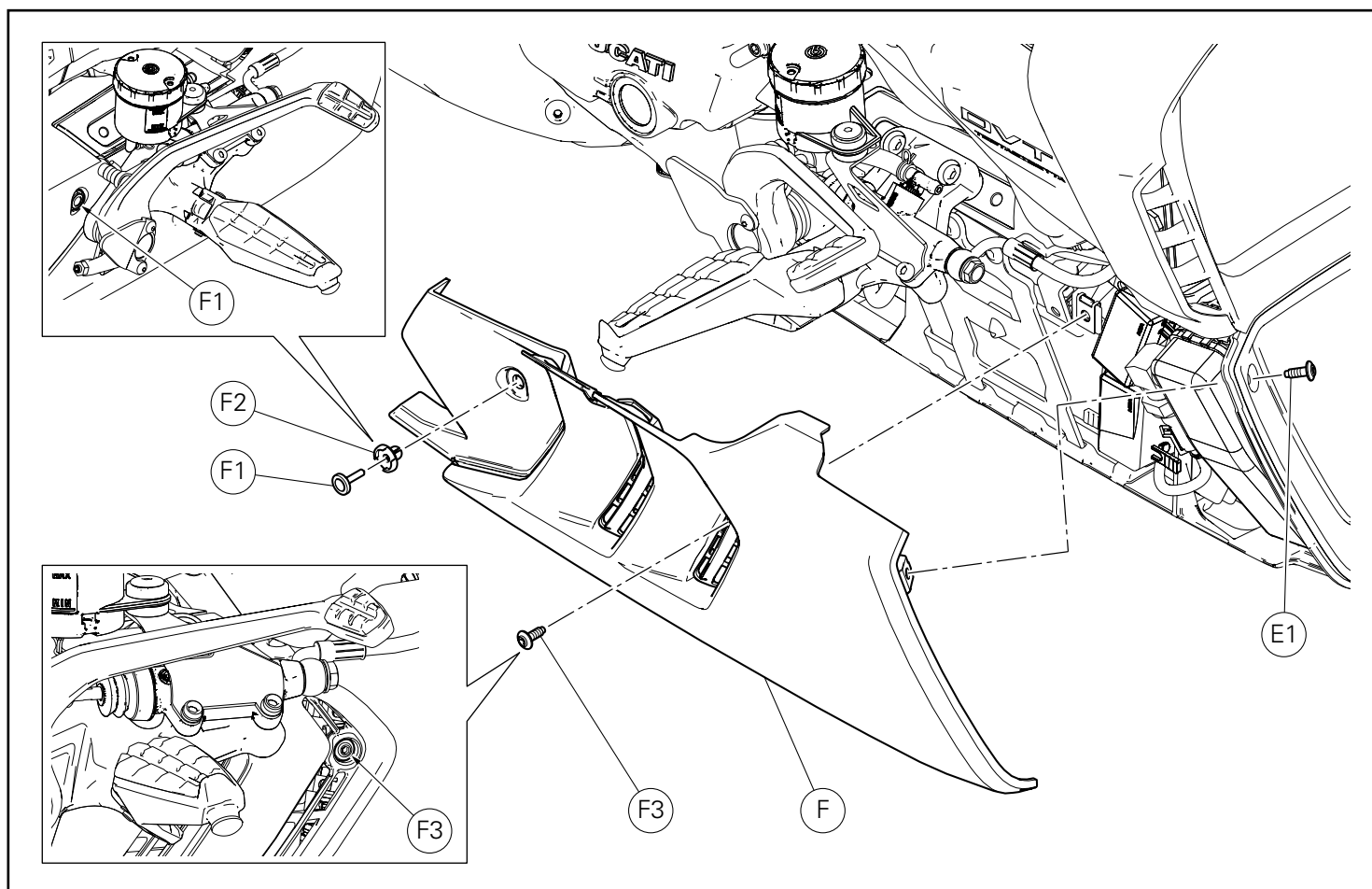
Desmontaje tope inferior

Operando en el lado inferior de la motocicleta, desatornillar los 6 tornillos (D1) y quitar el tope inferior (D).

オリジナル部品の取り外し

アンダーフェアリングの取り外し

車両の下側から作業します。6 本のスクリュー (D1) を緩めて外し、アンダーフェアリング (D) を取り外します。



Desmontaje tope derecho

Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar el tornillo (E1).

Quitar el remache (F1) y el casquillo (F2).

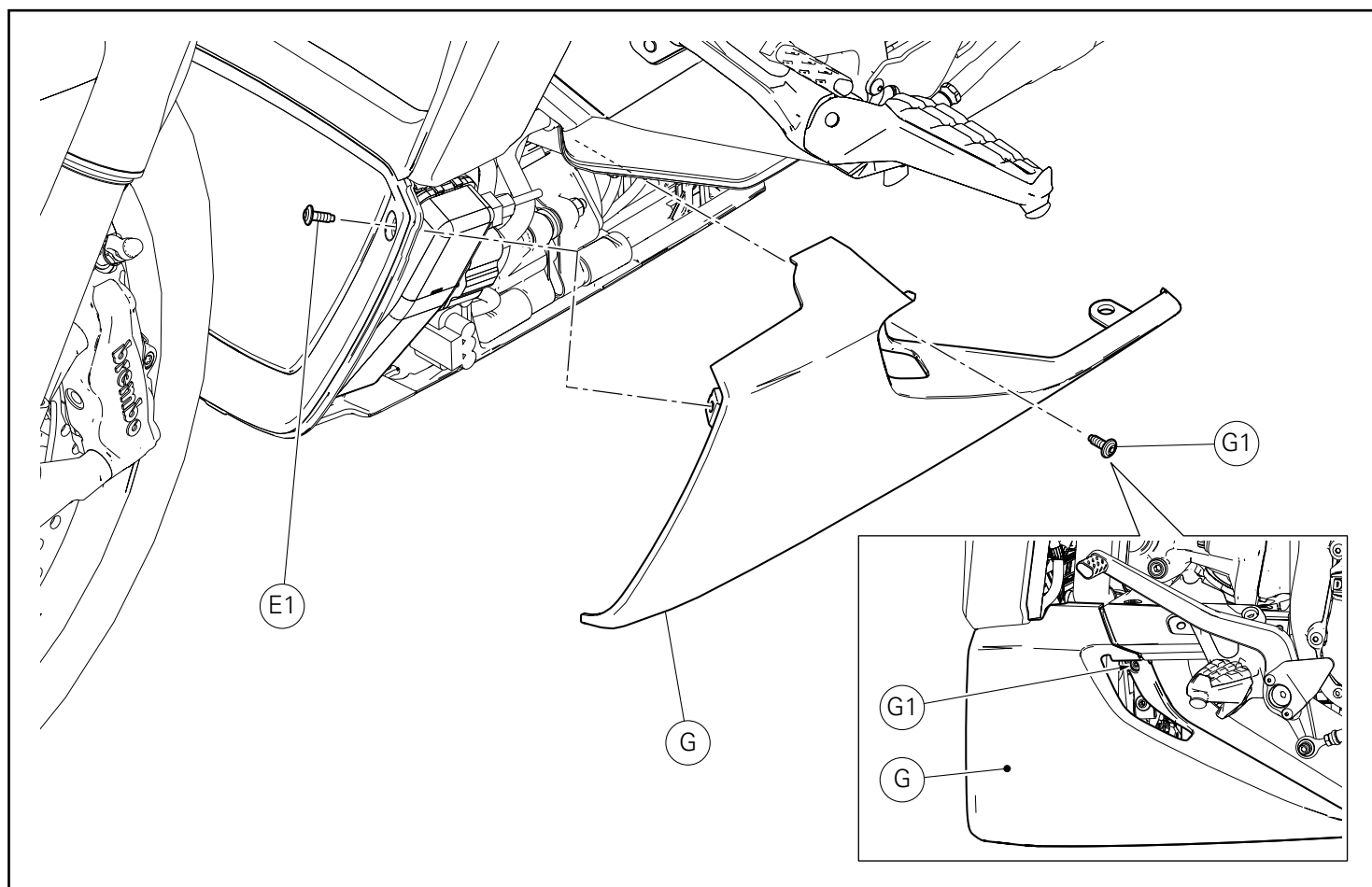
Desatornillar el tornillo (F3) y quitar el tope derecho (F).

右アンダーフェアリングの取り外し

車両の右側で作業し、スクリュー (E1) を緩めて外します。

リベット (F1) およびブッシュ (F2) を取り外します。

スクリュー (F3) を緩めて外し、右アンダーフェアリング (F) を取り外します。



Desmontaje tope izquierdo

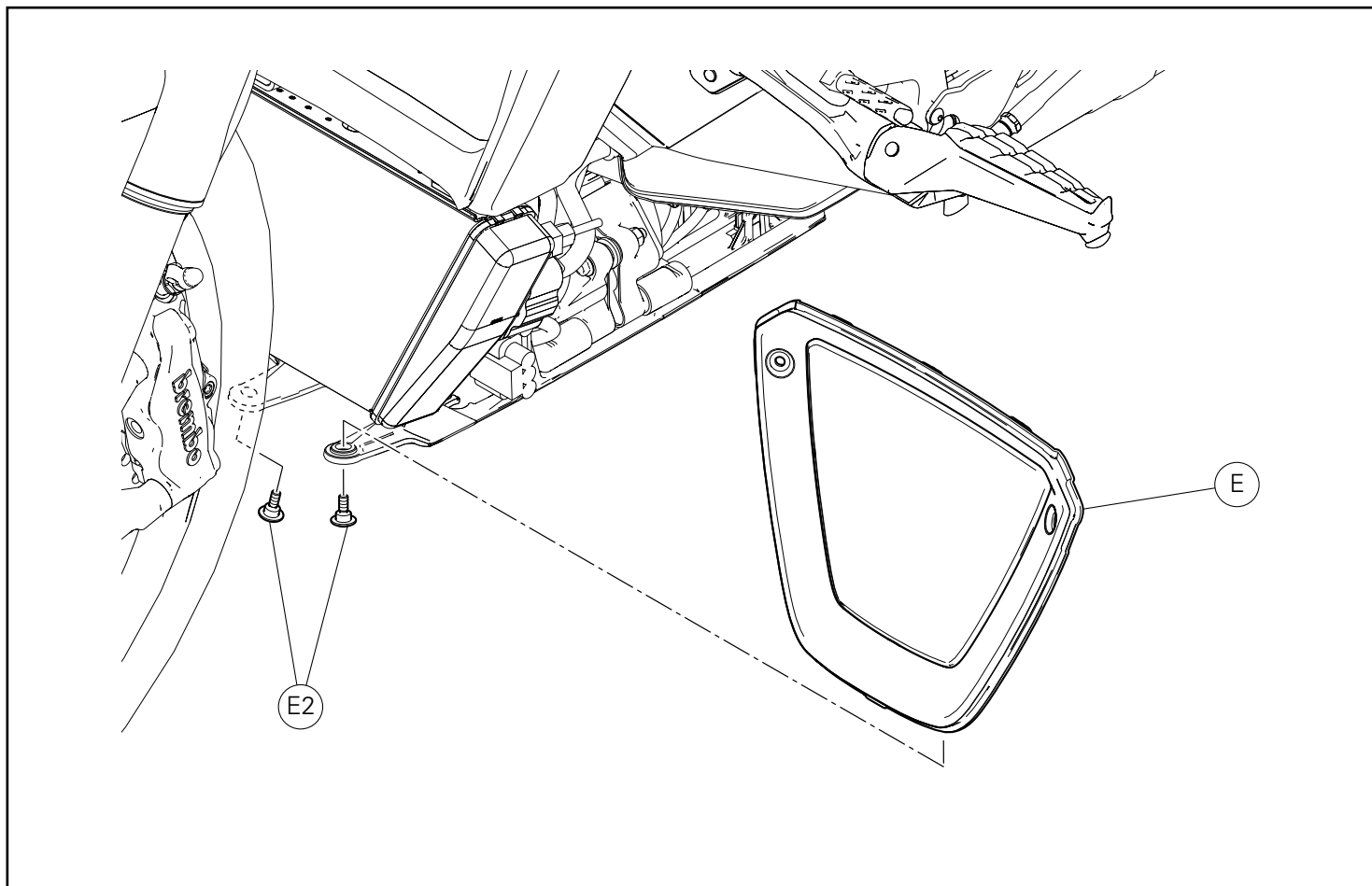
Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar el tornillo (E1).

Desatornillar el tornillo (G1) y quitar el tope izquierdo (G).

左アンダーフェアリングの取り外し

車両の左側で作業し、スクリュー (E1) を緩めて外します。

スクリュー (G1) を緩めて外し、左アンダーフェアリング (G) を取り外します。

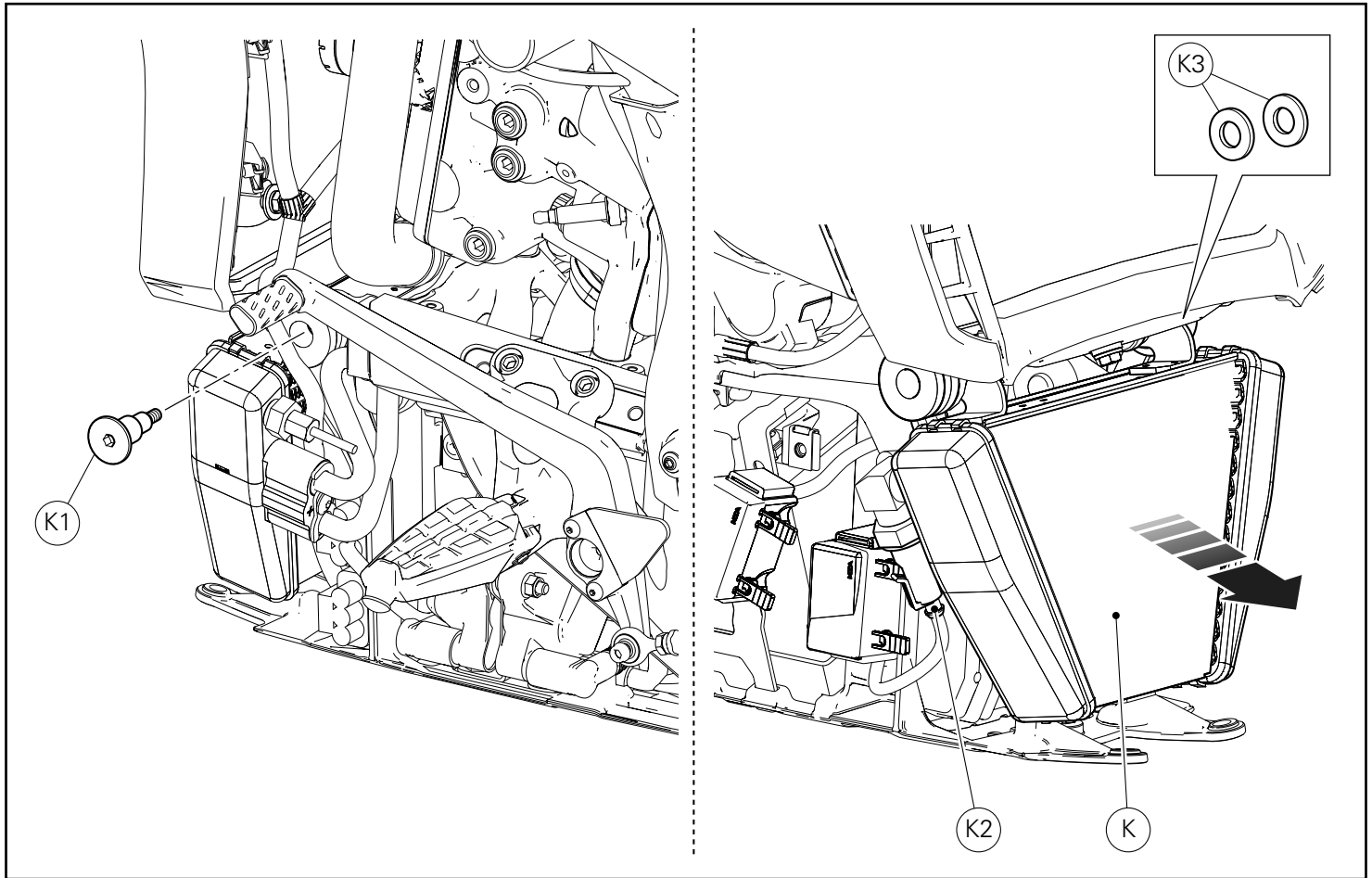


Desmontaje tope delantero

Desatornillar los 2 tornillos (E2) y quitar el tope delantero (E).

フロントアンダーフェアリングの取り外し

2 本のスクリュー (E2) を緩めて外し、フロントアンダーフェアリング (E) を取り外します。



Desmontaje radiador aceite

Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar el tornillo (K1).
Operando en el lado derecho de la motocicleta, desconectar el conector sensor presión aceite (K2).
Liberar y desplazar el radiador de aceite (K) hacia la parte delantera de la moto.



Notas

Durante el desplazamiento del radiador de aceite (K) prestar atención a las 2 arandelas (K3) que se encuentran entre el radiador de aceite y el de agua.

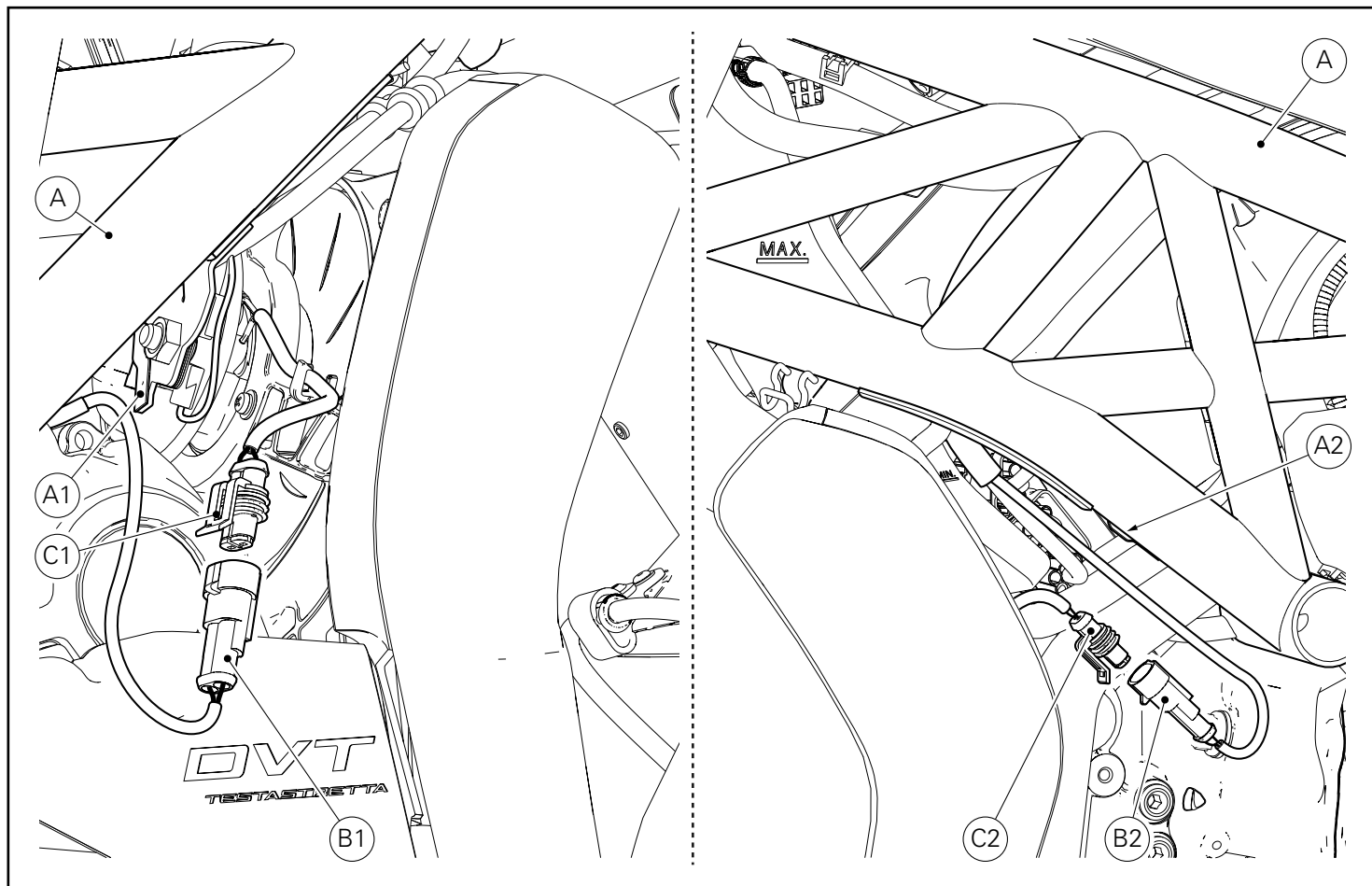
オイルクーラーの取り外し

車両の左側で作業し、スクリュー (K1) を緩めて外します。
車両の右側で作業し、オイル圧センサーのコネクター (K2) を外します。
オイルクーラー (K) を外して車両前方にスライドさせます。



参考

オイルクーラー (K) を移動する際は、オイルクーラーとラジエーターの間にある 2 個のワッシャー (K3) に注意してください。



Desmontaje radiador de agua

Vaciar el líquido del sistema de refrigeración siguiendo el procedimiento descrito en la sección "Sustitución del líquido de refrigeración" del manual de taller.

Operando desde el lado derecho de la moto, quitar el conector (B1) de la chaveta (A1) del bastidor (A). Desconectar el conector (C1) del cable ventilador derecho del conector (B1) tramo cableado ventilador derecho.

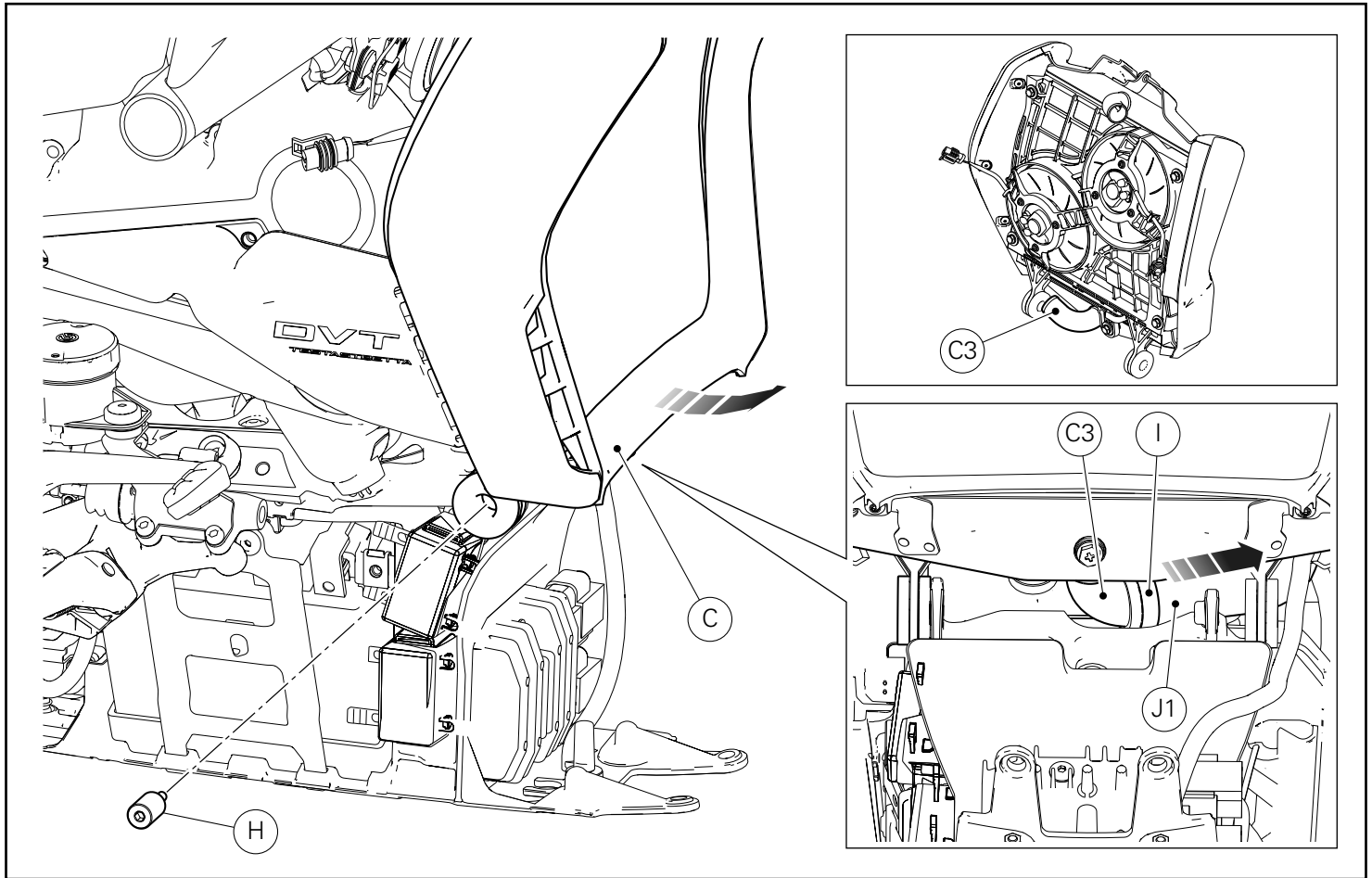
Operando desde el lado izquierdo de la moto, quitar el conector (B2) de la chaveta (A2) del bastidor (A). Desconectar el conector (C2) del cable ventilador izquierdo del conector (B2) tramo cableado ventilador izquierdo.

ラジエーターの取り外し

ワークショップマニュアルのセクション "クーラントの交換" の記載に従い、冷却システムからクーラントを抜き取ります。

車両の右側で作業し、フレーム (A) のタブ (A1) からコネクタ (B1) を取り外します。右側ファンケーブルのコネクタ (C1) を右側ファン分岐配線コネクタ (B1) から切り離します。

車両の左側で作業し、フレーム (A) のタブ (A2) からコネクタ (B2) を取り外します。左側ファンケーブルのコネクタ (C2) を左側ファン分岐配線コネクタ (B2) から切り離します。



Notas

Para comprender mejor el desmontaje del radiador de agua (C) no se representan el radiador de aceite, la horquilla delantera ni el grupo rueda delantera.

Operando desde el lado derecho de la moto, desatornillar el perno (H) y girar levemente el radiador de agua (C) en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

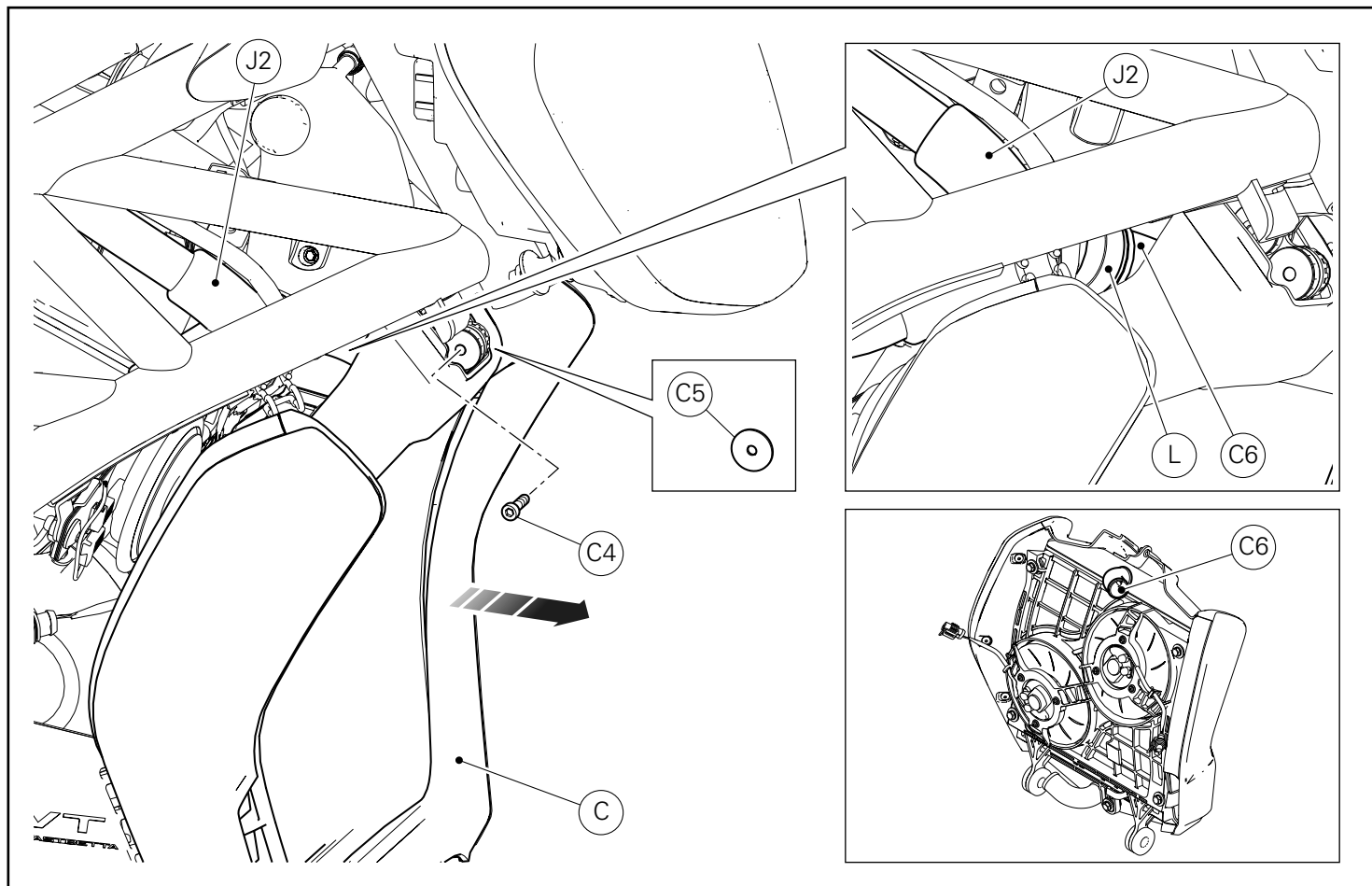
Aflojar la abrazadera (I) y quitar el manguito bomba-radiador (J1) de la conexión inferior (C3).



参考

ラジエーター (C) の取り外しを分かりやすくするために、オイルクーラー、フロントフォーク、フロントホイールユニットを省略しています。

車両の右側で作業します。ピン (H) を緩めて外し、ラジエーター (C) を反時計方向に軽く回します。クランプ (I) を緩め、ポンプ - ラジエータースリーブ (J1) を下部接続部 (C3) から取り外します。



Notas

Para comprender mejor el desmontaje del radiador de agua (C) no se representan el radiador de aceite, la horquilla delantera ni el grupo rueda delantera.

Desde el lado derecho de la motocicleta, desatornillar el tornillo (C4) y desplazar el radiador de agua (C) hacia la parte delantera de la moto.



Notas

Durante el desplazamiento del radiador de agua (C) prestar atención a la arandela (C5).

Aflojar la abrazadera (L) y quitar el manguito radiador-termostato (J2) de la conexión superior (C6).

Quitar el radiador de agua (C) de la motocicleta, prestando atención a no dañarlo.



参考

ラジエーター (C) の取り外しを分かりやすくするために、オイルクーラー、フロントフォーク、フロントホイールユニットを省略しています。

車両の右側で作業します。スクリュー (C4) を緩めて外し、ラジエーター (C) を車両の前方にスライドさせます。

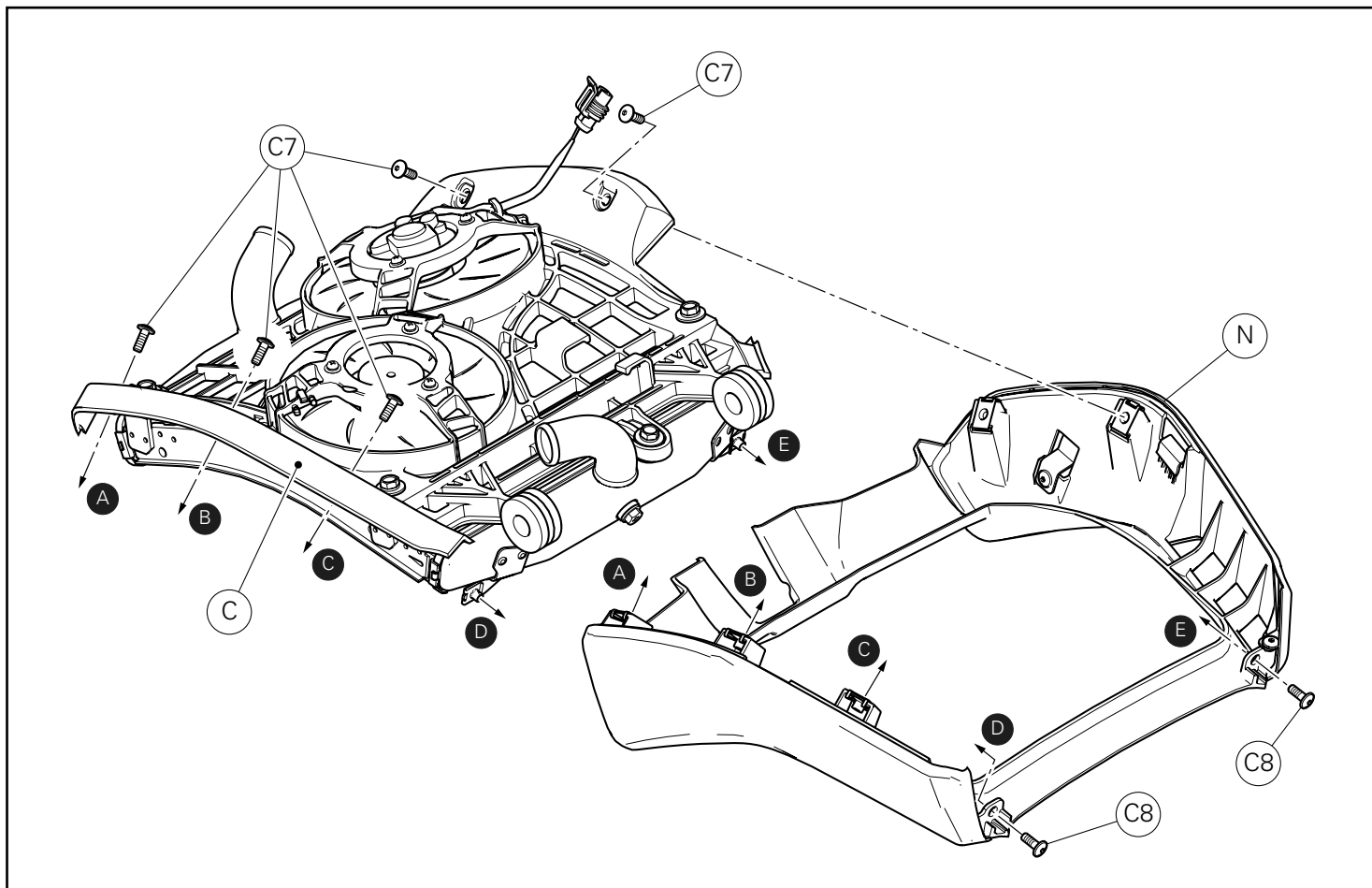


参考

ラジエーター (C) を動かす際は、ワッシャー (C5) に注意してください。

クランプ (L) を緩め、ラジエーター - サーモスタットスリーブ (J2) を上部接続部 (C6) から取り外します。

ラジエーター (C) を破損しないように注意しながら車両から取り外します。

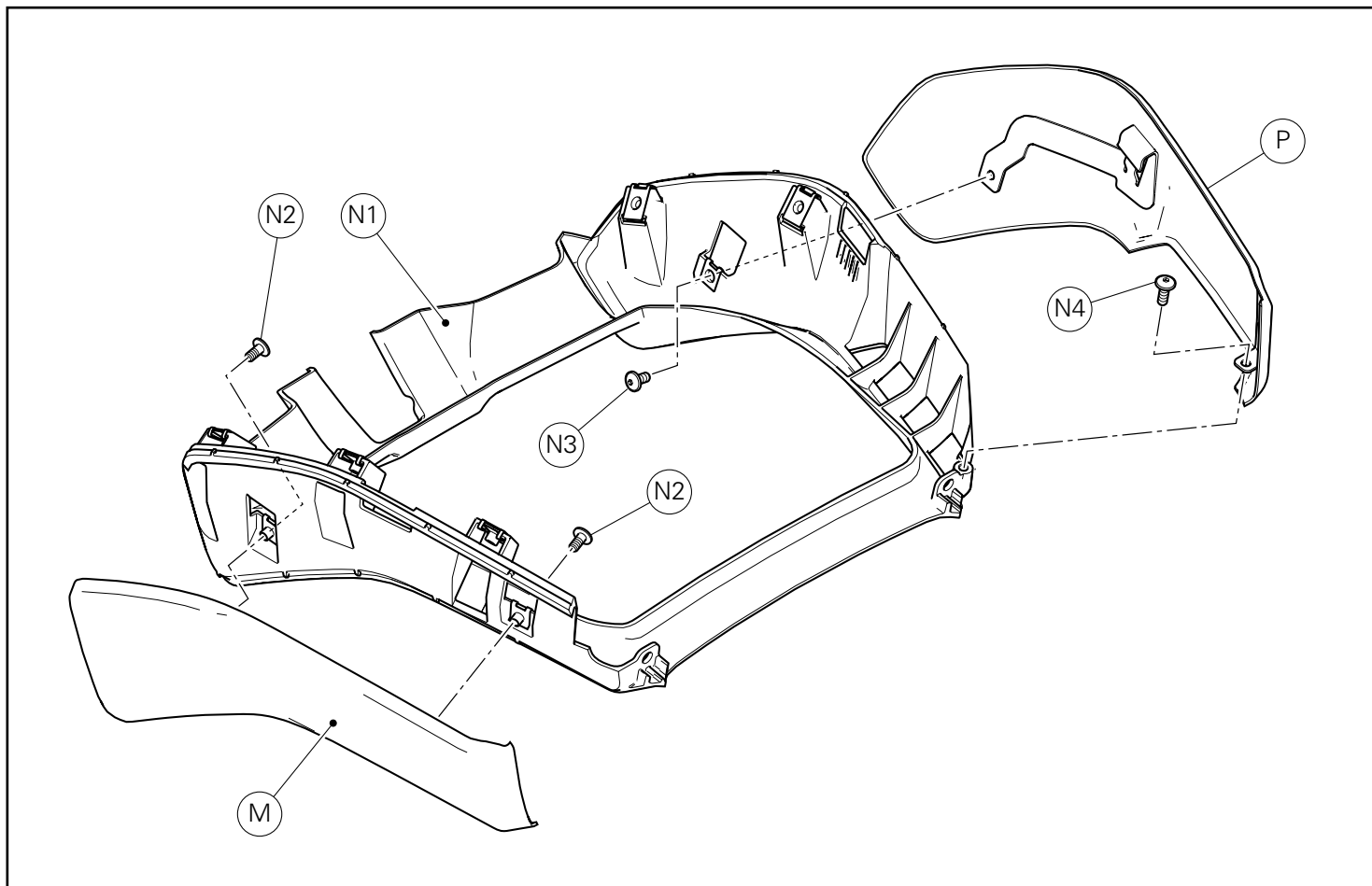


Desmontaje radiador de agua

Desatornillar los 5 tornillos (C7) y los 2 tornillos (C8) y quitar el radiador de agua (C) del grupo soporte radiador de agua (N). Recuperar toda la tornillería.

ラジエーターの分解

5 本のスクリュー (C7) と 2 本のスクリュー (C8) を緩めて外し、ラジエーター (C) をラジエーターマウントユニット (N) から取り外します。
すべての取付金具類を回収します。



Desde el lado izquierdo del bastidor soporte radiador (N1),
desatornillar los 2 tornillos (N2) y quitar el cover izquierdo (M).
Recuperar los 2 tornillos (N2).

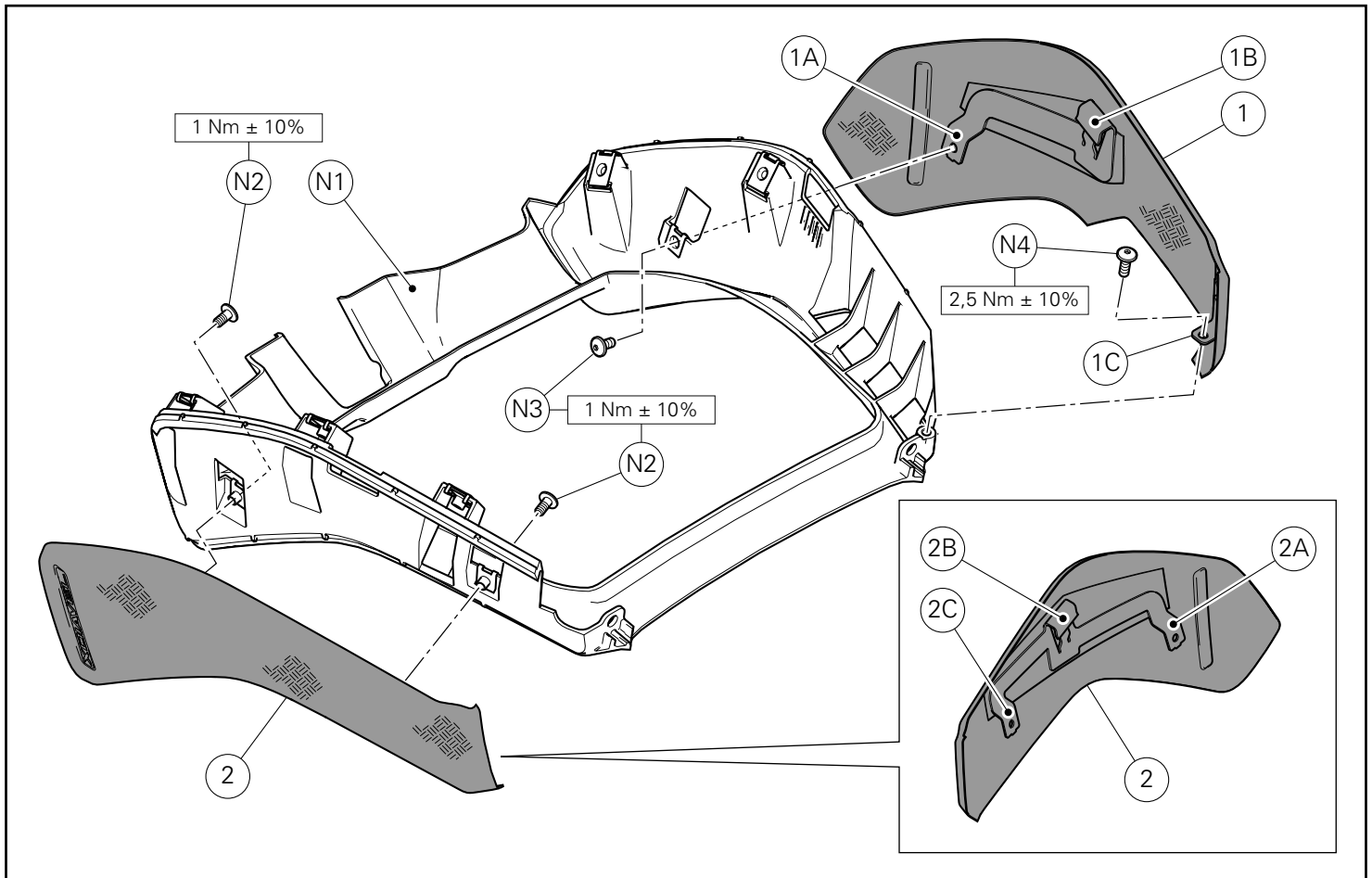
Desde el lado derecho del bastidor soporte radiador (N1),
desatornillar el tornillo (N3), el tornillo (N4) y quitar el cover derecho
(P).
Recuperar el tornillo (N3) y el tornillo (N4).

ラジエーターマウントフレーム (N1) の左側で作業します。2 本
のスクリュー (N2) を緩めて外し、左カバー (M) を取り外しま
す。

2 本のスクリュー (N2) を回収します。

ラジエーターマウントフレーム (N1) の右側で作業します。スク
リュー (N3)、スクリュー (N4) を緩めて外し、右カバー (P) を
取り外します。

スクリュー (N3)、スクリュー (N4) を回収します。



Montaje componentes kit



Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.



Atención

Durante el montaje de componentes de carbono, poner particular atención en el ajuste de los tornillos de fijación. Ajustar los elementos de fijación sin forzar excesivamente, para evitar que el carbono se dañe.

Pre-montaje radiador de agua

Calzar el cover derecho de carbono (1) en el bastidor soporte radiador (N1) llevando los sostenes (1A), (1B) y (1C) en correspondencia con los relativos alojamientos, como ilustra la figura.

Fijar el cover derecho de carbono (1) introduciendo los tornillos originales (N3) y (N4) en las posiciones indicadas. Ajustar el tornillo (N3) y el tornillo (N4) al par de apriete recomendado.

Calzar el cover izquierdo de carbono (2) en el bastidor soporte radiador (N1) llevando los sostenes (2A), (2B) y (2C) en correspondencia con los relativos alojamientos, como ilustra la figura.

Fijar el cover izquierdo de carbono (2) introduciendo los 2 tornillos originales (N2) en las posiciones indicadas.

Ajustar los 2 tornillos (N2) al par de apriete indicado.

キット部品の取り付け



重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。



注記

カーボン製部品の取り付けの際は、固定用スクリューの締め付けに十分注意してください。カーボン素材を損傷しないよう、固定部品の過度な締め付けはおこなわないでください。

ラジエーターの仮取り付け

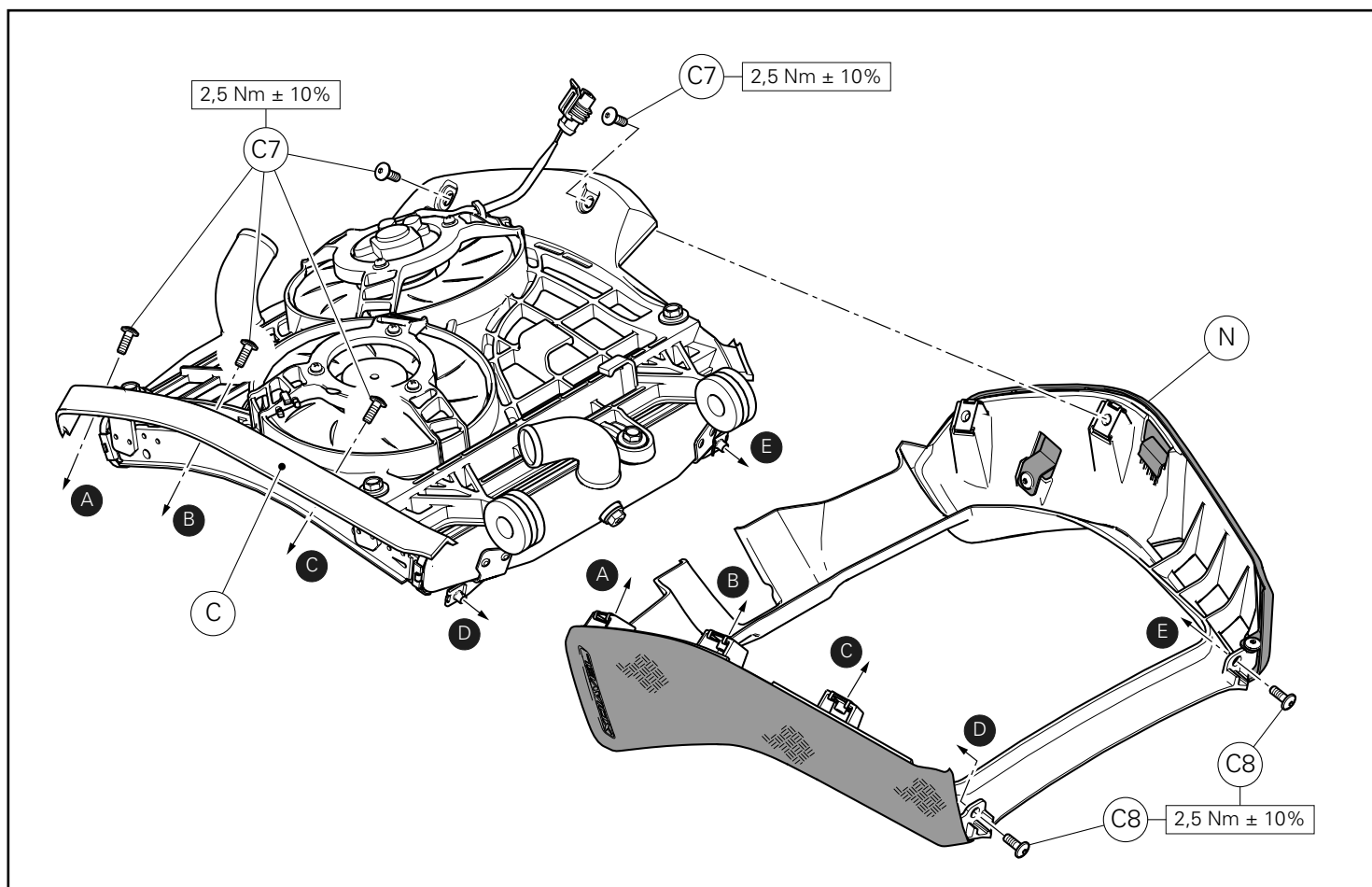
カーボン製右カバー (1) をラジエーターマウントフレーム (N1) にかぶせます。このとき、図のようにブラケット (1A)、(1B)、(1C) を所定の位置に合わせてください。

オリジナルスクリュー (N3) とオリジナルスクリュー (N4) を図に示す箇所に差し込み、カーボン製右カバー (1) を固定します。スクリュー (N3) およびスクリュー (N4) を規定のトルクで締め付けます。

カーボン製左カバー (2) をラジエーターマウントフレーム (N1) にかぶせます。このとき、図のようにブラケット (2A)、(2B)、(2C) を所定の位置に合わせてください。

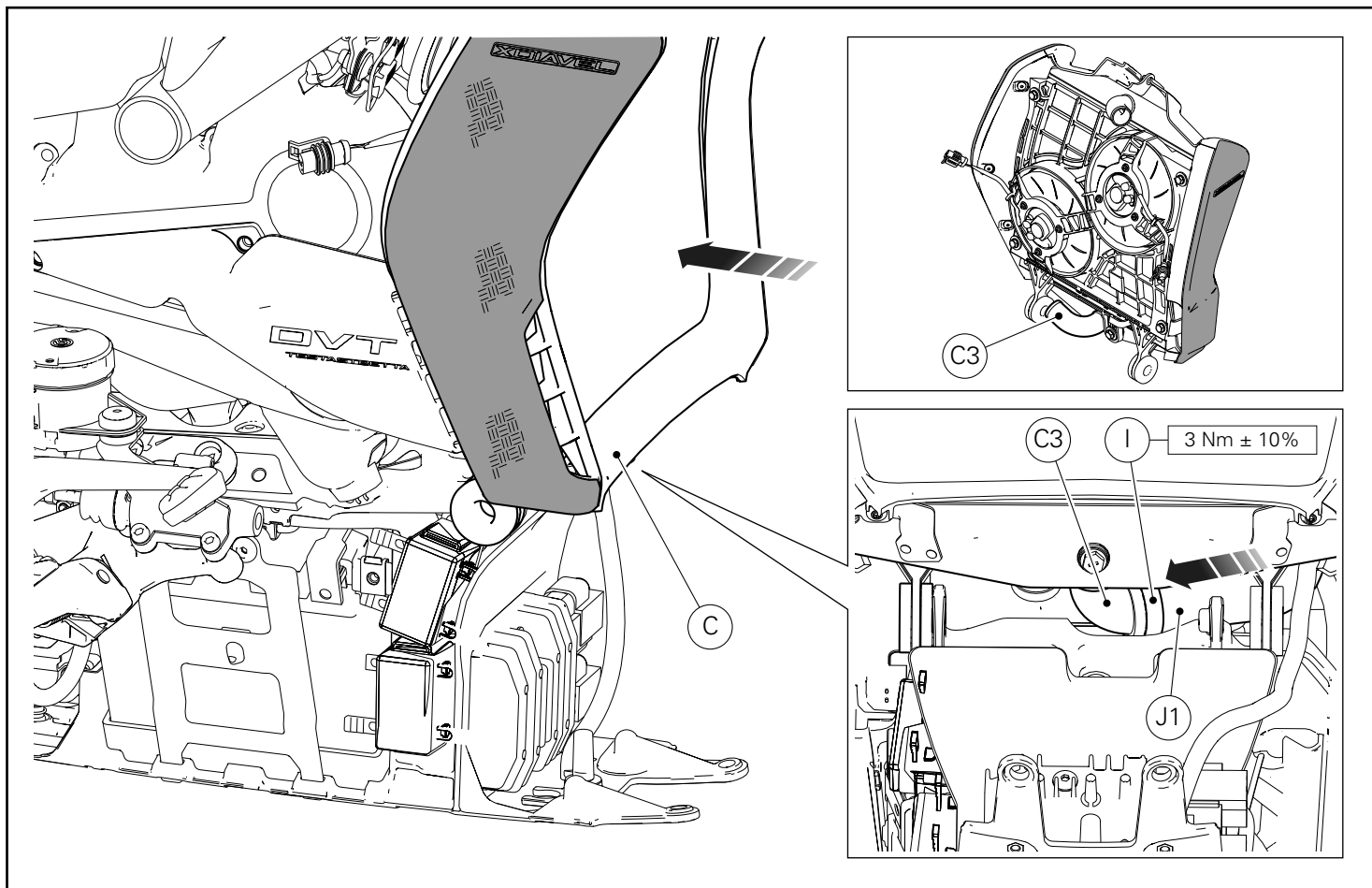
2 本のオリジナルスクリュー (N2) を図に示す箇所に差し込み、カーボン製左カバー (2) を固定します。

2 本のスクリュー (N2) を規定のトルクで締め付けます。



Colocar el radiador de agua (C) en el grupo soporte radiador (N) y fijarlo introduciendo los 5 tornillos originales (C7) y los 2 tornillos originales (C8) en las posiciones indicadas. Ajustar los 5 tornillos (C7) y los 2 tornillos (C8) al par de apriete indicado.

ラジエーター (C) をラジエーターマウントアセンブリ (N) に配置し、5 本のオリジナルスクリュー (C7) と 2 本のオリジナルスクリュー (C8) を図に示す箇所に差し込んでラジエーターを固定します。5 本のスクリュー (C7) および 2 本のスクリュー (C8) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje radiador de agua



Notas

Para comprender mejor el montaje del radiador de agua (C) no se representan el radiador de aceite, la horquilla delantera ni el grupo rueda delantera.

Colocar el radiador de agua en la moto e introducir el manguito bomba-radiador (J1) en la conexión inferior (C3).
Ajustar la abrazadera (I) al par de apriete indicado.

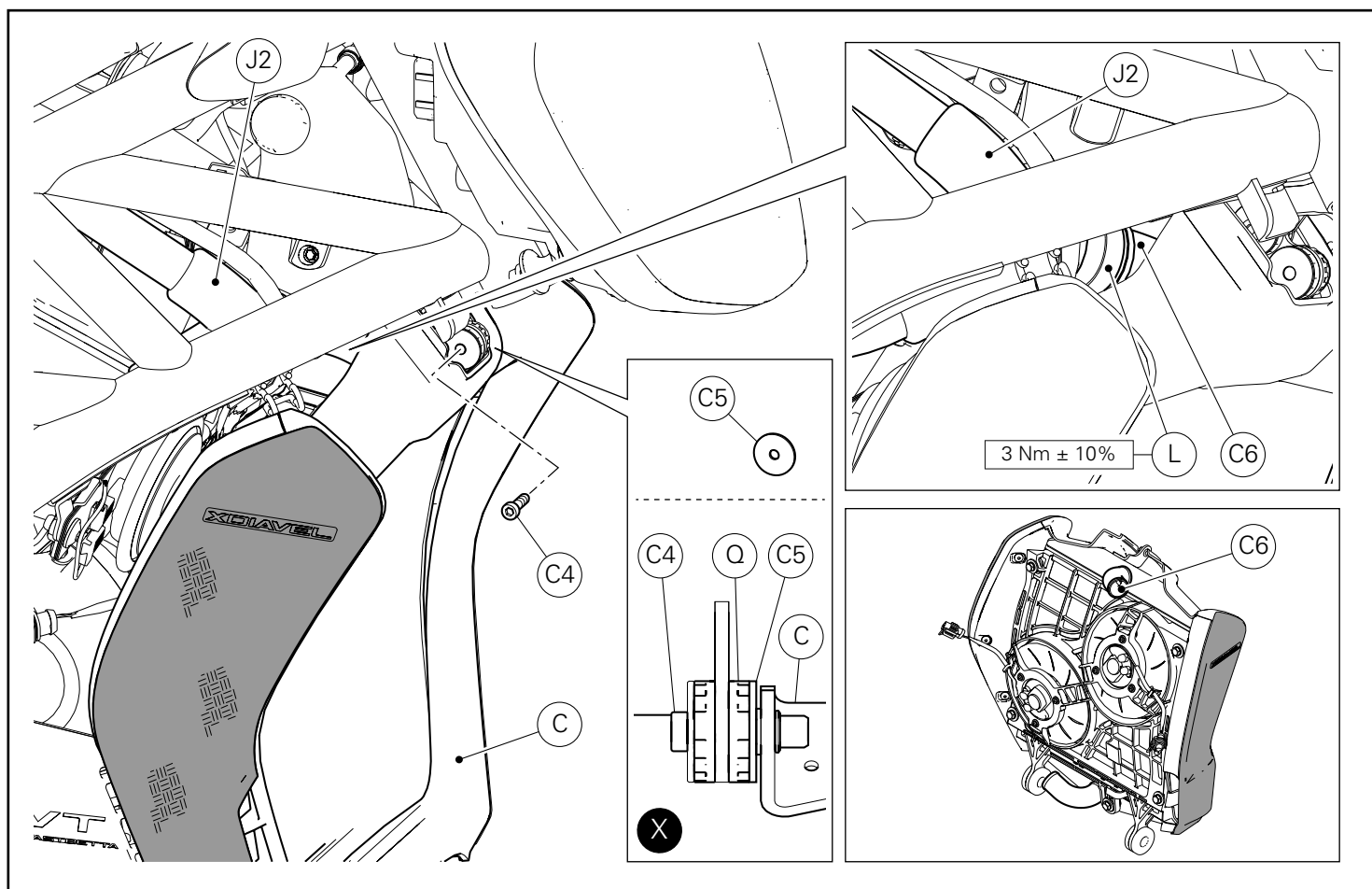
ラジエーターの取り付け



参考

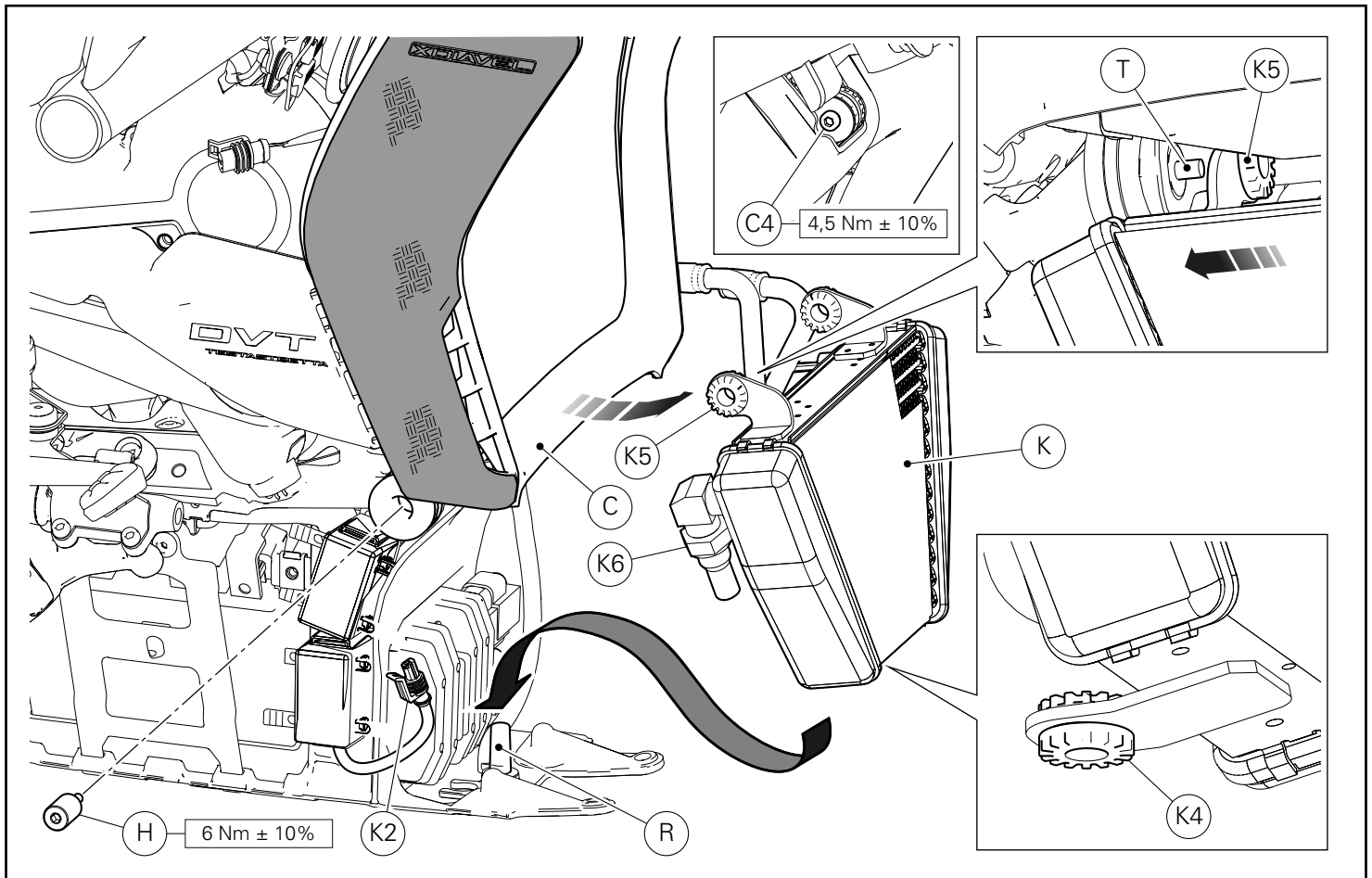
ラジエーター (C) の取り付けを分かりやすくするために、オイルクーラー、フロントフォーク、フロントホイールユニットを省略しています。

ラジエーターを車両に配置し、ポンプ - ラジエータースリーブ (J1) を下部接続部 (C3) に挿入します。
クランプ (I) を規定のトルクで締め付けます。



Introducir el manguito radiador-termostato (J2) en la conexión superior (C6).
Ajustar la abrazadera (L) al par de apriete indicado.
Interponer la arandela (C5) entre la junta antivibrante (Q) y el radiador de agua (C) e introducir sin ajustar el tornillo original (C4), como ilustra la figura (X).

ラジエーター - サーモスタットスリーブ (J2) を上部接続部 (C6) に挿入します。
クランプ (L) を規定のトルクで締め付けます。
図 (X) のように、耐震ラバー (Q) とラジエーター (C) の間にワッシャー (C5) を挟み込み、オリジナルスクリュー (C4) を締め付けずに差し込みます。



Montaje radiador aceite

Girar ligeramente el radiador de agua (C) en el sentido contrario al de las agujas del reloj, colocar el radiador aceite (K) introduciendo la junta inferior (K4) en el perno (R) y la junta derecha (K5) en el perno (T).

Conectar el conector del sensor presión aceite (K2) al presostato (K6).

Volver a colocar el radiador de agua (C) en la posición original e introducir el perno roscado (H).

Ajustar el perno roscado (H) y el tornillo superior (C4) de fijación del radiador de agua (C) al par indicado.

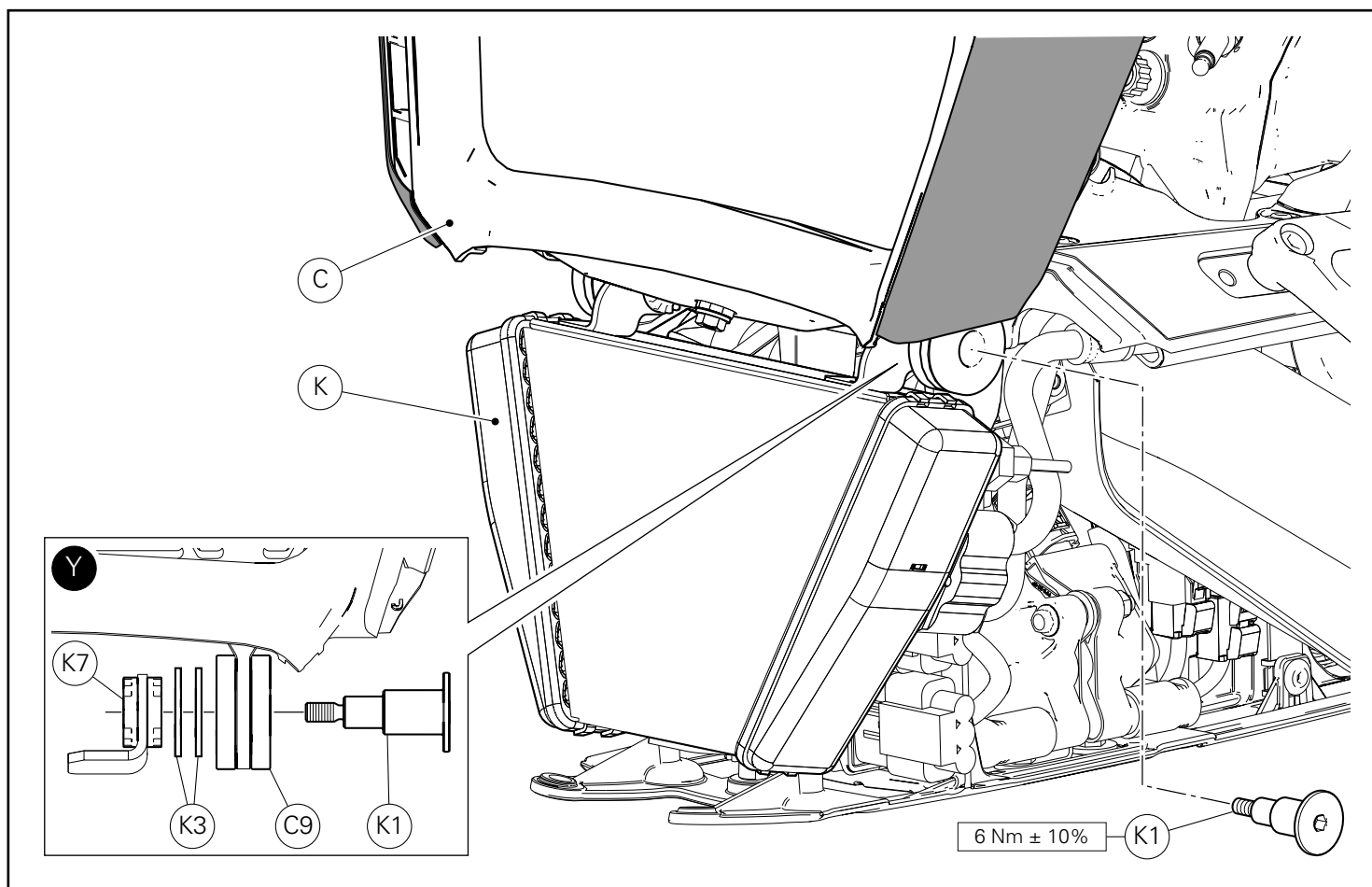
オイルクーラーの取り付け

ラジエーター (C) を反時計方向に軽く回します。下部のラバー (K4) をピン (R) に、右ラバー (K5) をピン (T) に挿入して、オイルクーラー (K) を配置します。

オイル圧センサーのコネクター (K2) を圧力スイッチ (K6) に接続します。

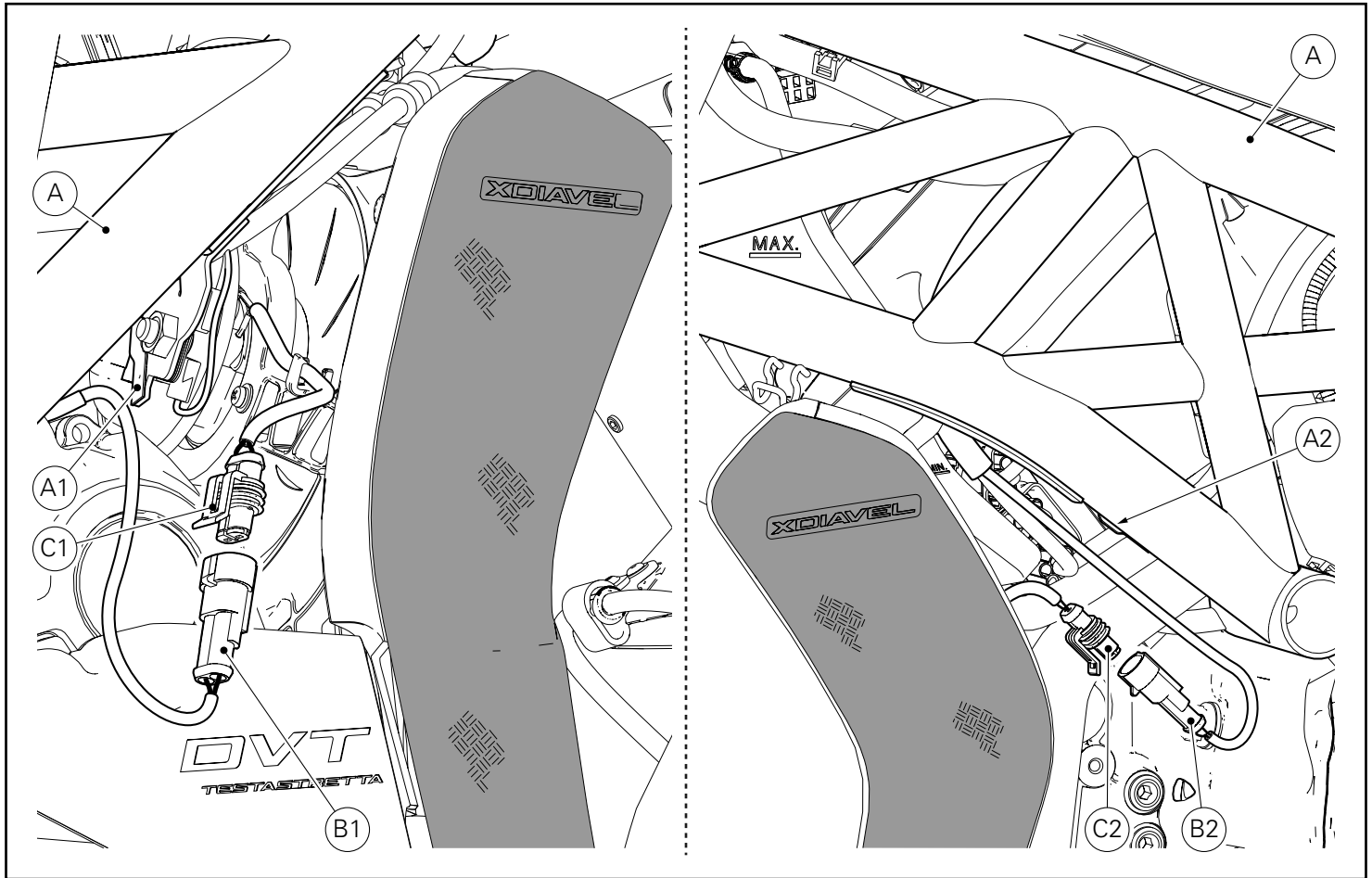
ラジエーター (C) を元の位置に戻し、ネジ山付きピン (H) を差し込みます。

ネジ山付きピン (H) とラジエーター (C) を固定する上側スクリュー (C4) を規定のトルクで締め付けます。



Desde el lado izquierdo de la moto, interponer las 2 arandelas originales (K3) entre el aro de goma izquierda (K7) del radiador de aceite (K) y el aro de goma izquierdo (C9) del radiador de agua (C), como ilustra la figura (Y).
Introducir el tornillo (K1) y ajustarlo al par de apriete indicado.

車両の左側で作業します。図 (Y) のように、オイルクーラー (K) の左ラバー (K7) とラジエーター (C) の左ラバー (C9) の間に 2 個のオリジナルワッシャー (K3) を挟み込みます。
スクリー (K1) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。



Conexión electroventiladores

Desde el lado derecho de la moto, conectar el conector (C1) del cable ventilador derecho al conector (B1) tramo cableado ventilador derecho.

Volver a montar el conector (B1) en la chaveta (A1) del bastidor (A).

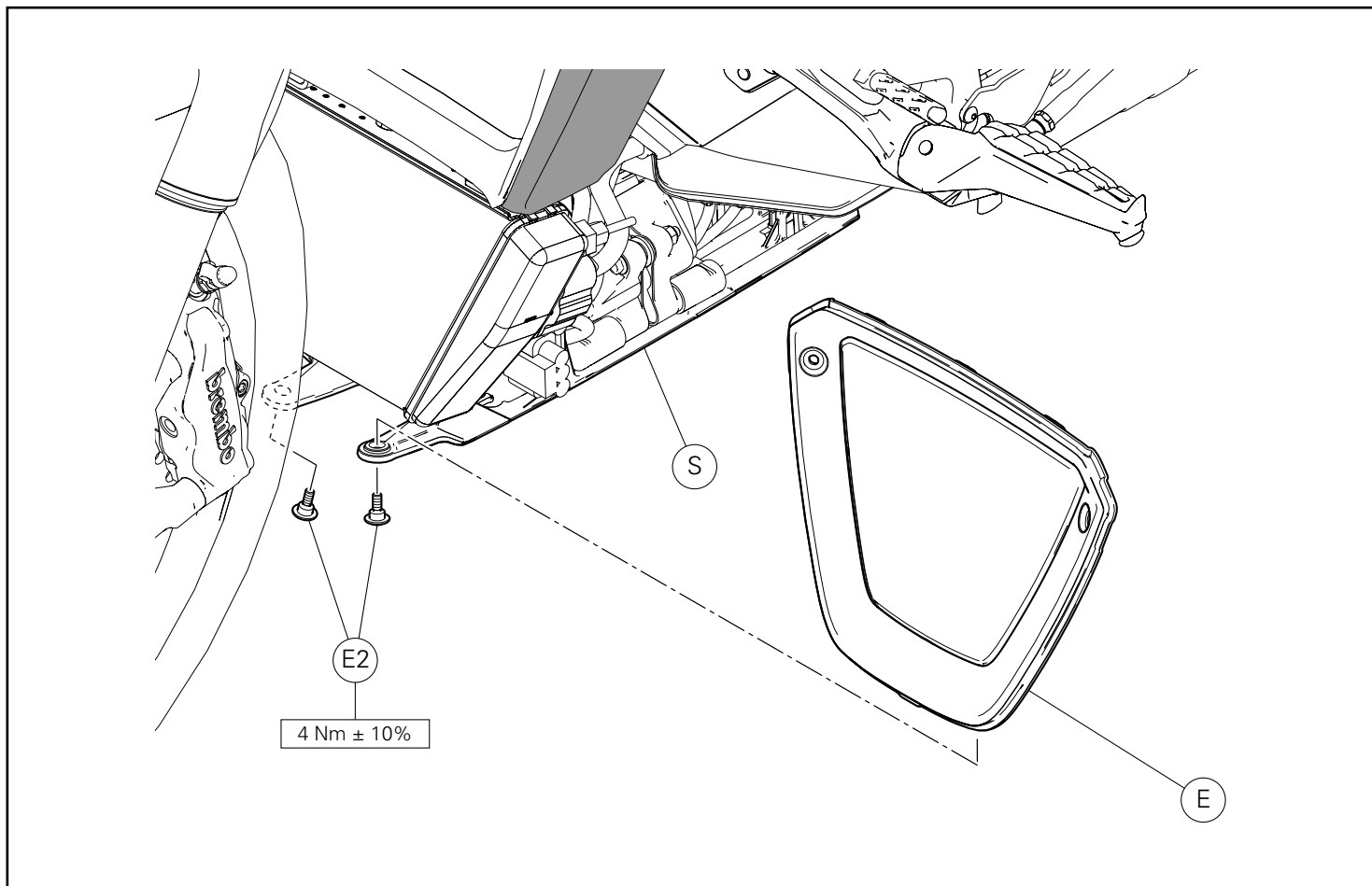
Desde el lado izquierdo de la moto, conectar el conector (C2) del cable ventilador izquierdo al conector (B2) tramo cableado ventilador izquierdo.

Volver a montar el conector (B2) en la chaveta (A2) del bastidor (A).

エレクトリックファンの接続

車両の右側で作業し、右側ファンケーブルのコネクター (C1) を右側ファン分岐配線コネクター (B1) に接続します。フレーム (A) のタブ (A1) にコネクター (B1) を再び取り付けます。

車両の左側で作業し、左側ファンケーブルのコネクター (C2) を左側ファン分岐配線コネクター (B2) に接続します。フレーム (A) のタブ (A2) にコネクター (B2) を再び取り付けます。

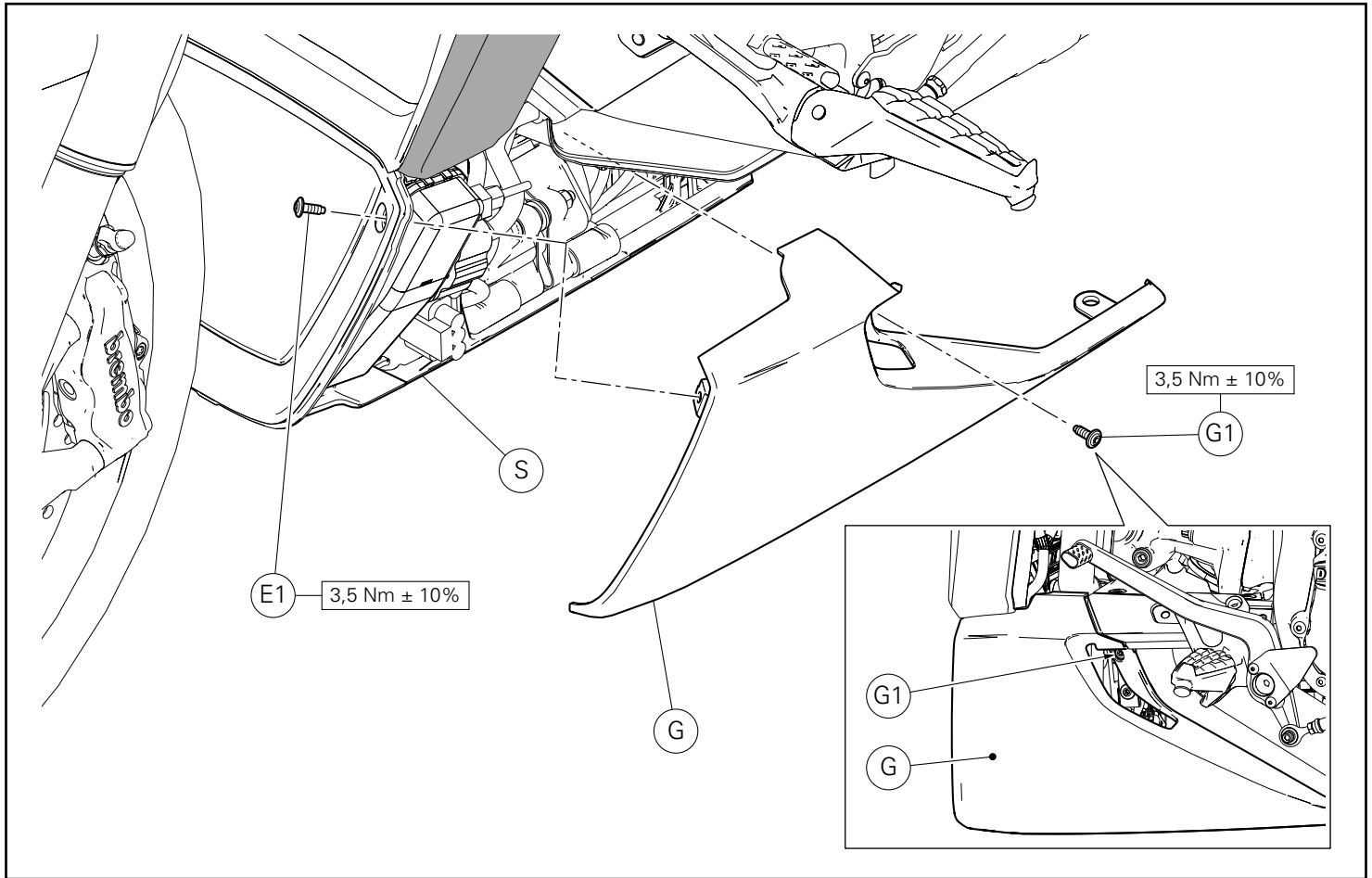


Montaje tope delantero

Volver a posicionar el tope central (E) en el soporte componentes eléctricos (S) e introducir los 2 tornillos (E2).
Ajustar los 2 tornillos (E2) al par de apriete indicado.

フロントアンダーフェアリングの取り付け

センターアンダーフェアリング (E) をエレクトリカル部品マウント (S) に再度配置し、2 本のスクリュー (E2) を差し込みます。
2 本のスクリュー (E2) を規定のトルクで締め付けます。

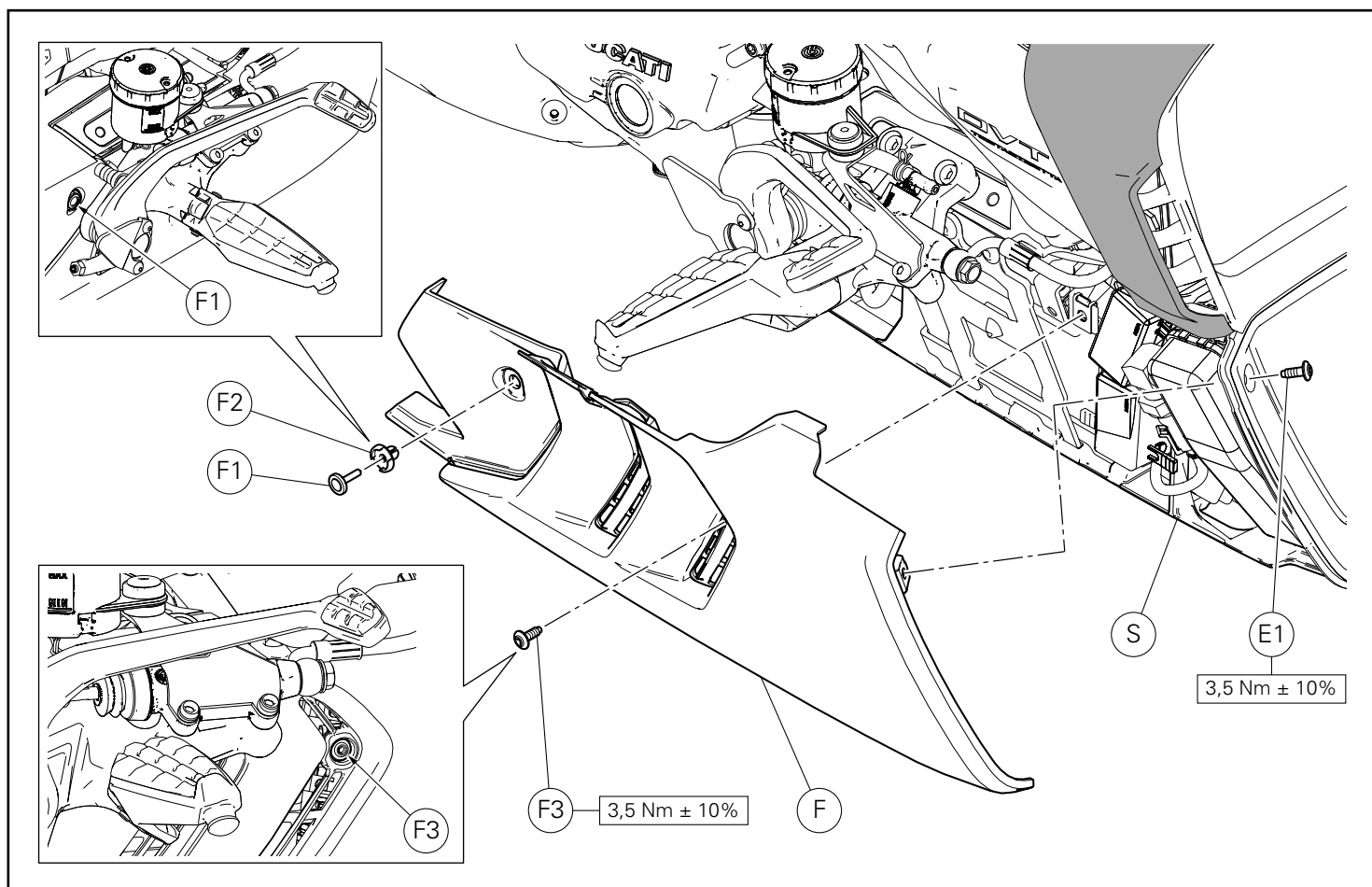


Montaje tope izquierdo

Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, volver a posicionar el tope izquierdo (G) en el soporte componentes eléctricos (S), introducir el tornillo (G1) y el tornillo (E1). Ajustar el tornillo (G1) y el tornillo (E1) al par de apriete recomendado.

左アンダーフェアリングの取り付け

車両の左側で作業します。左アンダーフェアリング (G) を電気トリカル部品マウント (S) に再度配置し、スクリュー (G1) およびスクリュー (E1) を差し込みます。スクリュー (G1) およびスクリュー (E1) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje tope derecho

Operando en el lado derecho de la motocicleta, volver a posicionar el tope derecho (F) en el soporte componentes eléctricos (S), introducir el tornillo (F3) y el tornillo (E1).

Introducir el casquillo (F2) en el tope derecho (F) y sucesivamente el remache (F1), como ilustra la figura.

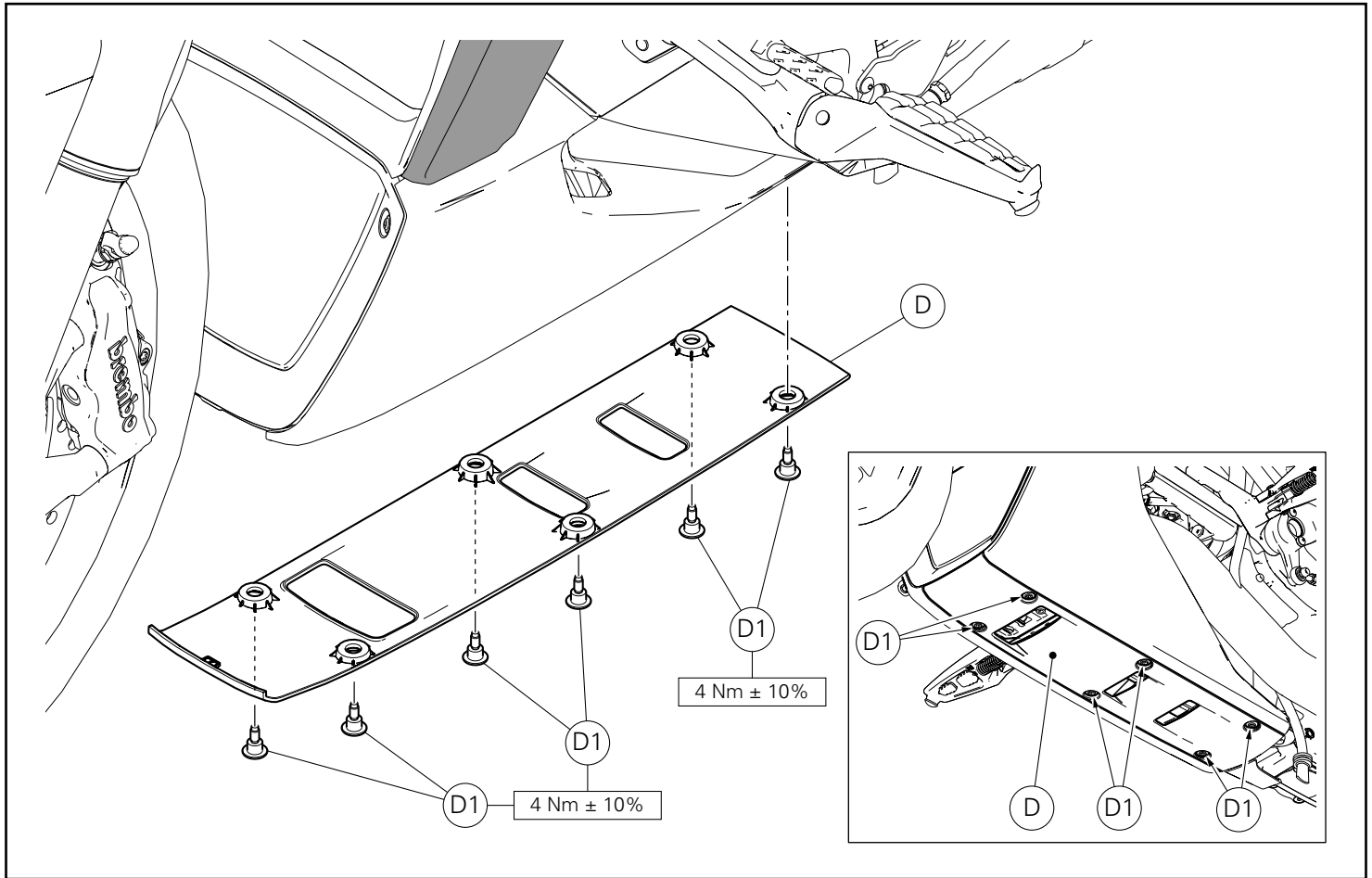
Ajustar el tornillo (F3) y el tornillo (E1) al par de apriete recomendado.

右アンダーフェアリングの取り付け

車両の右側で作業します。右アンダーフェアリング (F) をエレクトロニカル部品マウント (S) に再度配置し、スクリュー (F3) およびスクリュー (E1) を差し込みます。

プッシュ (F2) に続き、リベット (F1) を図のように右アンダーフェアリング (F) に取り付けます。

スクリュー (F3) およびスクリュー (E1) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje tope inferior

Operando en el lado inferior de la motocicleta, volver a posicionar el tope inferior (D) en el soporte componentes eléctricos e introducir los 6 tornillos (D1).

Ajustar los 6 tornillos (D1) al par de apriete indicado.

Cargar el circuito del sistema de refrigeración siguiendo el procedimiento descrito en la sección "Sustitución del líquido de refrigeración" del manual de taller.

アンダーフェアリングの取り付け

車両の下側で作業します。アンダーフェアリング (D) を電気リカル部品マウントに再度配置し、6 本のスクリュー (D1) を差し込みます。

6 本のスクリュー (D1) を規定のトルクで締め付けます。

ワークショップマニュアルのセクション "クーラントの交換" の記載に従い、冷却システムの回路にクーラントを充填します。

NOTAS / 参考

Handwriting practice area with horizontal dotted lines.



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

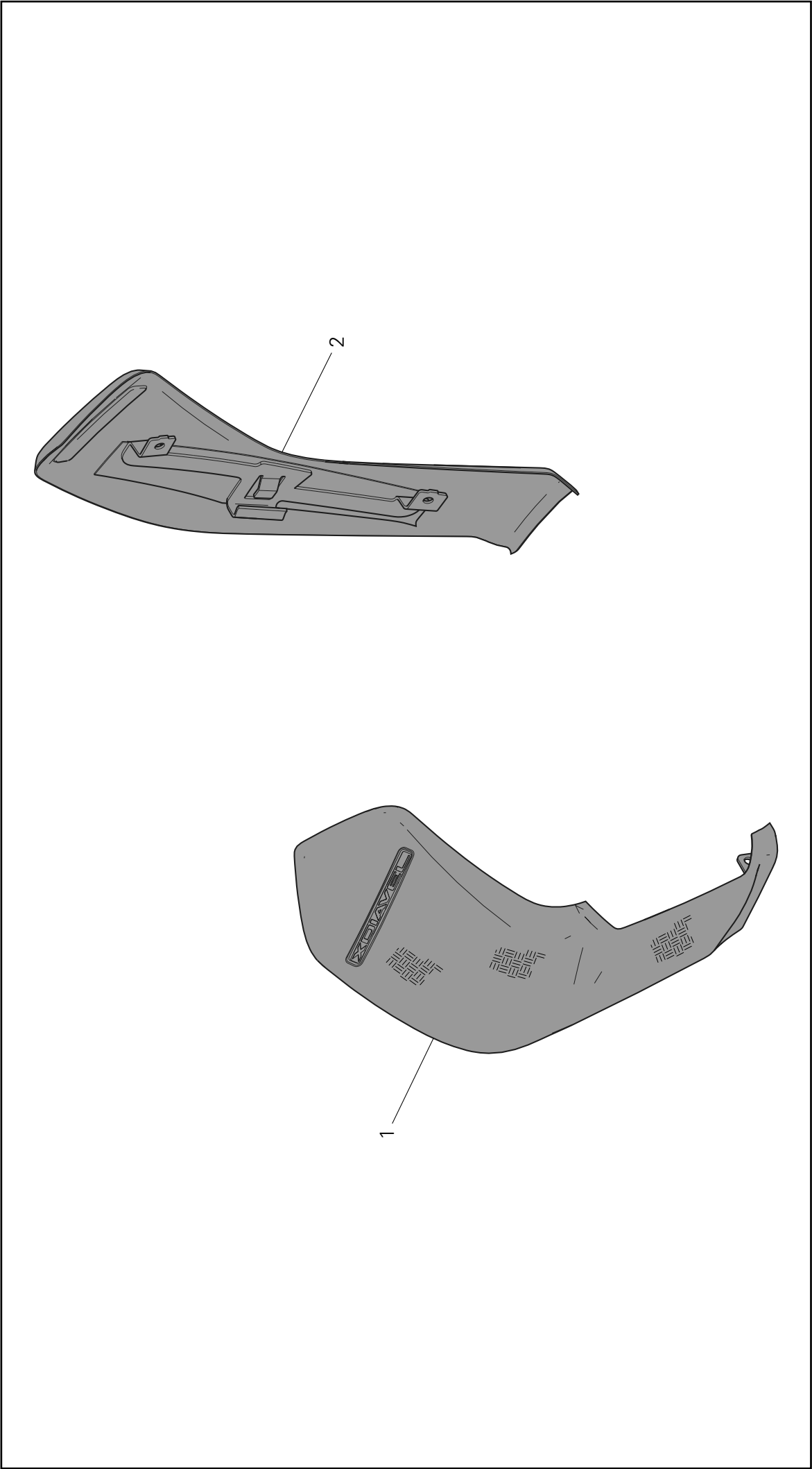
月

日

販売店様へお願い

1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
2. 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。

XDiavel	ISTR - 768 / 01	96980781A
Kit cover radiatore acqua in carbonio / Carbon water radiator cover kit / Kit cache radiateur d'eau en carbone / Kit Wasserkühlerverkleidung aus Kohlefaser / Conjunto da cobertura do radiador de água em carbono / Kit cover radiator agua de carbono / カーボン製ラジエーターカバーキット		
		



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	Q.ty
1	96920692AA	Cover radiatore acqua destro in carbonio	Carbon RH water radiator cover	Cache radiateur d'eau droit en carbone	Rechte Wasserkühlerverkleidung aus Kohlefaser	Cobertura do radiador de água direito em carbono	Cover radiador agua derecho de carbono	カーボン製右ラジエーターカバー	1
2	96920682AA	Cover radiatore acqua sinistro in carbonio	Carbon LH water radiator cover	Cache radiateur d'eau gauche en carbone	Linke Wasserkühlerverkleidung aus Kohlefaser	Cobertura do radiador de água esquerdo em carbono	Cover radiador agua izquierdo de carbono	カーボン製左ラジエーターカバー	1